

SONDAGE D'ETE DE BBM

CIMF REPREND LA TÊTE!

Mercredi dernier, le 26 août, la firme BBM rendait public son sondage d'été 1987 concernant les côtes d'amour des auditeurs via les stations de radio outaouaises. Ce sondage nous a surtout appris que CIMF, la station FM de Télémedia, a repris la position de tête des stations francophones.

par SYLVAIN DUPRAS

Cependant, ce sondage dénote une baisse d'écoute de la radio par les auditeurs francophones, si on compare les résultats de cette année à ceux enregistrés l'été dernier.

Voici d'ailleurs les résultats de cet été (avec ceux de l'été 1986 entre parenthèses); CIMF obtient 136,100 auditeurs (157,400), CJRC 107,800 auditeurs (136,100), et CKCH 81,700 (82,800).

On se souviendra que le sondage du printemps dernier donnait CJRC gagnant avec 128,800, contre 122,600 pour CIMF et 61,200 pour CKCH.

Il va s'en dire que CJRC semble perdant avec ce sondage, et la direction se disait même déçu des résultats.

"C'est décourageant, d'autant plus qu'il y a une baisse d'auditeurs au niveau du marché francophone qui reste encore inexplicable, car ces auditeurs ne sont pas allés chez les radios anglophones. On essaie de trouver ce qui s'est passé", nous disait d'abord le nouveau directeur général de

CJRC, M. Jean Côté, qui est en poste depuis aujourd'hui officiellement.

La situation est la même au niveau des heures d'écoute qui sont stables.

A CJRC, on est toutefois heureux d'obtenir le plus haut taux d'écoute de l'auditoire francophone (région centrale) avec 82,400, contre 80,300 pour CIMF et 75,400 pour CKCH. Même chose pour l'émission du matin alors que Richard Proulx demeure le numéro 1 avec 70,300 fidèles contre 65,000 pour Gilles Lortie à CIMF et 49,300 pour CKCH. Il faut préciser que ce sondage a été fait entre le 22 juin et le 12 juillet.

Il faut aussi indiquer que le sondage d'été n'est pas un véritable test pour les stations de radio. Les sondages de l'automne et du printemps, avec un auditoire plus stable, demeurent les principaux qui influencent les tarifs publicitaires.

Plus de sports
Pendant que CKCH et CIMF font peau neuve

le matin avec de nouveaux animateurs et une nouvelle grille-horaire, CJRC, de la rue St-Louis à Gatineau, entend mettre l'accent sur le sport au cours de sa nouvelle saison de programmation.

Première nouvelle, Claude Massicotte n'est plus à l'emploi de CJRC, lui qui a passé près de 15 années aux nouvelles du sport de cette station. Selon Jean Côté, M. Massicotte a démissionné pour se diriger dans un autre domaine d'emploi.

Ainsi, l'animateur Stéphane Grondin a pris la relève aux sports le matin, en plus d'animer son quiz de 12h30

à 13h30, et Michel Lapointe, anciennement de CKCH, fera la lecture des nouvelles du sport durant l'émission du retour à la maison animée par Jean Casault.

De 17h30 à 18h30, CJRC se joint au réseau de Radiomutuel pour diffuser l'émission Parlons sports animée par Pierre Trudel et Mario Tremblay. De plus, de 22h00 à minuit, l'ex-arbitre de la Ligue nationale de

hockey, Ron Fournier, animera une émission de lignes ouvertes sur les sports.

Le reste de la programmation demeure inchangé avec Richard Proulx et son équipe le matin, Renée Farrell et Daniel Séguin avec les 4 vérités en matinée, le docteur Albert en après-midi, et le jeu du téléphone en soirée avec Jean Bruyère en soirée qui sera appuyé par le journaliste Roger Sylvain.

PRIX DEFIANT TOUTE CONCURRENCE SUR STORES VERTICAUX

STORES VERTICAUX EN STOCK
PORTE PATIO 75x84
Tissu \$59.95
P.V.C. \$59.95
VALENCE \$18.00

Jusqu'à épuisement de la marchandise

STORES VERTICAUX SUR MESURE

ALUMINIUM 60% de rabais
P.V.C.
TISSUS 50% à 60%

1000 STYLES ET COULEURS AU CHOIX

STORES HORIZONTAUX SUR MESURE 60% DE RABAIS

Couleurs au choix

SERVICE A DOMICILE GRATUIT 777-2836

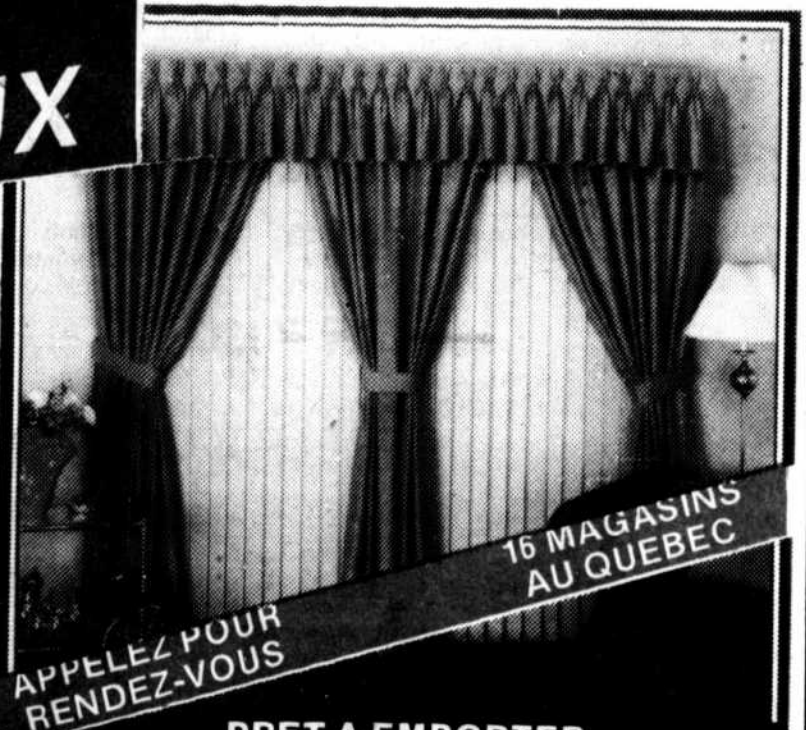
LE PLUS GRAND CHOIX DE STORES DANS LA REGION

Par nos décorateurs professionnels
Levolor™



• QUALITÉ BEAUTÉ •

HULL
200 ST-JOSEPH
777-2836
Voisin de Tante Marie
OTTAWA
1707 ST-LAURENT
526-3888



16 MAGASINS AU QUEBEC

APPELEZ POUR RENDEZ-VOUS

PRET A EMPORTER

Super Spécial Stores Horizontaux

Dimension	Prix
24" x 45"	\$ 9.99
26" x 45"	\$11.29
28" x 45"	\$11.99
30" x 45"	\$12.99
33" x 45"	\$13.99
36" x 45"	\$15.99
40" x 64"	\$24.99
44" x 64"	\$26.99
48" x 64"	\$28.99
51" x 64"	\$30.99
54" x 64"	\$32.99

(Marchandise en stock)

Immeubles
G.R. LAUZON
POUR UNE MAISON QUI VOUS RESSEMBLE!

Voir les annonces au centre du journal

POUR LE PROJET "HÔTELLERIES"

Les Chevaliers de Colomb vise 65,000\$ dans la région

Les Chevaliers de Colomb du Québec sont à mettre sur pied un projet d'Hôtelleries pour les personnes qui doivent se faire traiter dans les grands centres urbains pour le cancer.

Les Colombiens sont présentement en campagne de levée de fonds pour ce projet qui permettra de construire deux Hôtelleries à Montréal et en Estrie.

par GILLES PINEAU

Ce projet sera réalisé en collaboration avec la Fondation Québécoise du Cancer. Ces Hôtelleries sont pratiquement devenu un besoin pour les personnes qui doivent se rendre dans les centres médicaux qui traitent le cancer car ces traitements sont souvent de longue durée.

Dans la région, la semaine dernière, le président du Comité Hôtelleries, monsieur Yvon Dubois expliquait la nécessité de ces centres d'hébergement. "Considérant que ce genre de traitement s'échelonne habituellement sur 4 ou 6 se-

maines, le logement devient un problème réel pour les gens des régions éloignées. Ce que nous proposons c'est rien de luxueux, modeste et fonctionnel. Nous voulons un environnement humain pour ces personnes et leur permettre de vivre cette expérience malheureuse dans un contexte plus doux".

La campagne de financement des Chevaliers de Colomb a pour objectif d'amasser 1 million de dollars à l'échelle du Québec. Dans l'Outaouais on espère récolter d'ici le 20 septembre 65,000\$.

Ainsi, au cours de cette campagne, les Chevaliers de Colomb de Hull, Aylmer, Masham, Fort Coulonge, Gatineau, Angers, etc., passeront de porte en porte ou feront de la sollicitation par téléphone. Tous ceux qui seront mandatés pour recueillir des dons seront munis d'une carte d'autorisation officielle.

Ces deux centres d'hébergement seront construits à Montréal et à Sherbrooke dans l'Estrie d'ici le début de 1988. Ces centres seront administrés comme des entreprises privées à but non lucratif. Par ailleurs, les Chevaliers de Colomb de l'Outaouais effectueront un blitz les 18, 19 et 20 septembre prochains et comptent sur la collaboration de tous les clubs sociaux et de la population en général.

LE SALON ECONOMIE ET PLACEMENTS

Une première dans l'Outaouais

Le Salon "Economie et Placements" s'arrêtera pour la première fois dans l'Outaouais.

finance et des affaires, les conseillers d'aujourd'hui, le monde de l'informatique, le gou-

vernement, choix de carrière et formation, la franchise et les oeuvres d'art.

par MARC ANDRE JOANISSE

Il se tiendra du 14 au 17 janvier prochains au Palais des Congrès de Hull.

"Depuis trois ans, le Salon "Economie-Placements" engendre des retombées considérables à Sherbrooke. Cette réussite s'avère un gage de succès pour cette première attraction du genre dans votre région. Il va sans dire que la tenue d'une telle activité génère des bénéfices économiques et sociaux très intéressants", affirme la responsable des communications auprès du groupe "Prom-Act", Michèle Nadeau.

Elle ajoute que ce Salon se veut un carrefour d'informations financières ouvert tant aux épargnants, aux investisseurs qu'aux gens d'affaires.

"C'est une merveilleuse occasion pour le public d'apprendre davantage sur les façons de mieux investir, d'alléger son fardeau fiscal et de mettre à profit ses économies", précise-t-elle.

Le Salon "Economie-Placements" offre la possibilité d'accueillir quelque 180 kiosques répartis dans huit grands secteurs importants: le monde la

Pantorama

VESTES Levi's
LAVÉES À LA PIERRE
& DÉLAVÉES
20% de rabais
(du prix régulier)

JEANS Levi's
531 RED TAB
DÉLAVÉS
pour hommes & femmes
\$10.00
DE RABAIS
(du prix régulier)

CHEMISES D'AUTOMNE
\$9.99

LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS
VALIDE JUSQU'AU: 5 SEPTEMBRE 1987

C'EST LE TEMPS DES ÉCONOMIES
ET DE LA

MAGIE

**VENTE RETOUR
À L'ÉCOLE**

Aucune taxe de vente provinciale sur les vêtements, les tissus, les souliers et les meubles.

Plus de 3 500 espaces de stationnement gratuits
1100, boul. Manley Ouest, Gatineau, QC

NOUS
Grandissons
AVEC VOUS

LES PROMENADES DE
L'OUTAOUAIS

250 MAGASINS et SERVICES

FM DANCE MUSIC DE RADIOMUTUEL

MISE EN ONDES RETARDÉE

La mise en ondes de la nouvelle station de radio FM dance music de Radiomutuel dans l'Outaouais sera retardée de 3 à 4 mois. Ainsi, cette station sera en ondes seulement à l'hiver 1988 au lieu de l'automne 1987.

par SYLVAIN DUPRAS

C'est ce que nous apprenait le directeur général de cette nouvelle station, en poste depuis le 1er septembre, M. Jean-Guy Gorley, en ajoutant que les lettres d'appel et la fréquence de la station n'étaient pas encore définitives.

"On n'a pas encore décidé de l'emplacement de la station, et on attend une réponse



M. Jean-Guy Gorley, à gauche, a souhaité bonne chance à son successeur au poste de directeur général de CJRC, M. Jean Côté. M. Gorley est maintenant le directeur général de la station FM dance music de Radiomutuel dans l'Outaouais qui entrera en ondes au début de 1988.

(PHOTO: Sylvain Dupras)

POUR LES FEMMES CHEFS DE FAMILLES MONOPARENTALES

Des sessions de groupe

Le Comité Affirme-Action, regroupant des femmes d'Aylmer, de Hull, du Grand Gatineau et de la Vallée de La Lièvre, organise en collaboration avec le CEGEP de l'Outaouais, des sessions de groupe à l'intention des femmes chefs de familles monoparentales qui ont des difficultés de toutes sortes à vivre une séparation, un divorce, un deuil. Cet automne, ces sessions se donneront à

Gatineau et Hull. Une soirée d'information aura lieu la deuxième semaine de septembre et les sessions débuteront la semaine suivante, le soir. Les frais d'inscription seront de \$10.00. Les heures de rencontres seront de 19h00 à 22h00 pour une durée de 14 semaines. Les femmes intéressées à participer aux sessions doivent s'inscrire auprès de Linda Mallette 568-

7432 pour Gatineau, et Ginette Allain 663-5259(m) ou 235-1847(t) pour Hull. Le projet porte le nom "Les Chanceuses" et les thèmes abordés aux sessions seront: Aimer sans tomber en amour, mes idées noires, vivre ma solitude et vaincre l'isolement, vivre ma sexualité, prendre soin de moi, etc. Le Comité Affirme-Action

du CRTC à savoir si on peut déménager notre licence de Hull ou Ottawa dans une autre ville de l'Outaouais", précisait M. Gorley en ajoutant que cette autre ville pourrait bien être Gatineau.

"Mais, tenait à préciser le directeur général, le projet est OK, la station sera bien en ondes".

En vacances pour cette semaine, soit le temps de faire la transition entre CJRC et le FM (M. Gorley était directeur général de CJRC, le AM de Radiomutuel dans l'Outaouais), et

reprendra le collier le 8 septembre dans un bureau loué au second étage du Spectra à Gatineau.

"J'ai loué un espace indépendant, et ça ne veut pas dire que le FM se retrouvera à cet endroit", disait M. Gorley.

D'ici la mise en ondes du FM, Jean-Guy Gorley aura la tâche de

recruter son personnel cadre, une équipe de ventes, en plus des animateurs, des techniciens, des journalistes, des secrétaires, et autres, soit une vingtaine d'employés en tout.

Rappelons que M. Jean Côté succèdera à M. Gorley au poste de directeur général de CJRC.



ECOLE DE COIFFURE PAUL DE RYCKE

40^e ANNIVERSAIRE

Interbeauté

Developper son talent dans un environnement pédagogique reconnu pour la qualité de son enseignement. c'est s'assurer une réussite professionnelle et un diplôme recherché par les meilleurs salons. Toutes nos écoles détiennent le permis du ministère de l'Éducation. Pour de plus amples renseignements, téléphonez à l'une de nos succursales: Montreal

HULL
653 ST-JOSEPH
771-7709

Veuillez me faire parvenir la brochure de renseignements.

Cours du jour ☐ Cours du soir ☐

Nom _____ Âge _____

Adresse _____

Ville _____ Code postal _____

Tél.: _____

Numéros de permis du ministère de l'Éducation: 270522 669525 749697 470503 409525



SERVICE DE L'ÉDUCATION DES ADULTES DES DEUX VALLÉES

580 boul. Cité des Jeunes, Case postale 68
Buckingham, Québec J8L 2W2 (819) 986-8514

LA FORMATION PROFESSIONNELLE DES JEUNES ET DES ADULTES À "TEMPS PLEIN" 1987-88
QUELQUES PLACES SONT DISPONIBLES DANS CERTAINS COURS

DERNIÈRE CHANCE

COURS	DURÉE	DÉBUT	ENDR. D'INSC.	ENDROIT
AGRICULTURE - Culture en serre	25 semaines	nov. 87	Service de l'éducation des adultes	B'ham
ALIMENTATION - Cuisine d'établissement	41 semaines	21 sept.	Centre d'Emploi Canada le plus près de chez-vous	B'ham
- Cuisine d'établissement	41 semaines	8 sept.	Service de l'éducation des adultes	B'ham
- Service de la restauration	26 semaines	5 oct.	Service de l'éducation des adultes	B'ham
- Service de la restauration	26 semaines	9 nov.	Centre d'emploi Canada le plus près de chez-vous	B'ham
HYDROTHERMIE - Soudure (arc électrique et T.I.G.)	40 semaines	8 sept.	Service de l'éducation des adultes	B'ham
MÉCANIQUE - Mécanique entretien de machines industrielles "Milwright"	50 semaines	5 oct.	Service de l'éducation des adultes	B'ham

INFORMATION: (819) 986-8514
INSCRIPTION: MAINTENANT



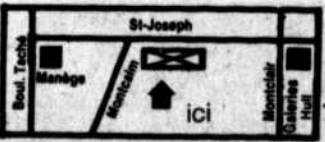
SUPER VENTE

SOFA-LIT
simple \$209
double \$229
Queen \$249
(Base d'Alex en pin)



Le Futonnier

Spécialiste du futon d'Alex Inc.



778-3087

182 boul. St-Joseph, Hull

LA NOUVELLE PROGRAMMATION A RADIO 97 CKCH

"Sur la même longueur d'onde!"

La station radiophonique de la rue Laval à Hull a donné un grand coup mercredi dernier en présentant sa nouvelle programmation. D'une façon bien orchestrée et surtout très originale, la présentation a certainement plu aux quelques 300 personnes assemblées à l'Agora de la Maison du Citoyen.

La réception était l'oeuvre de l'Hôtel Ramada de Hull/Ottawa.

par GILLES PINEAU

Présentée sous la forme d'une émission radiophonique, la soirée nous a fait connaître les nouveautés de la programmation de CKCH. Le maître de cérémonie pour l'occasion était nul autre que le nouvel animateur du matin, le populaire Gilles Lortie. Ce dernier se joint donc à l'équipe matinal de la station MA du réseau Télémedia après cinq années de loyaux services à la station CIMF du même réseau.

L'émission du matin s'intitulera le "Show-réveil" et Gilles Lortie sera appuyé par Nathalie Beaulieu à l'information,

François Gagnon aux faits divers, Alain Leblanc à la météo et bien sûr Paul Larabie aux sports. Ce dernier s'est prêté à une pénible (selon lui) expérience lorsqu'il a revêtu le chandail du Canadien de Montréal que lui offrait l'animateur Lortie.

A 9H00, du Lundi au vendredi, c'est Serge Côté qui prendra la relève du Show-Réveil avec son émission "Les beaux côtés". Serge sera entouré de Mychèle St-Louis au potinage, de personnalités-invitées et de l'horticulteur Joe Neilon. L'animateur Côté nous promet de nous en mettre plein les

oreilles.

La populaire émission "L'informateur" avec Pierre Pascau demeure à l'horaire de 11H45 à 13H45 du lundi au vendredi. Il sera suivi de Claire Lamarche avec son émission "Bien vivre".

A 18H45, Marc Charbonneau nous revient avec son "Cocktail 97". Il sera secondé par Caroline Bourdua à l'information, François Gagnon au judiciaire et Paul Larabie aux sports. Suivra la populaire émission "Les amateurs de sports" avec Pierre Bouchard, Danielle Rainville et Guy Lafleur.

Bien structurée, la présentation a permis de parler, en direct, à Denis Casavant depuis San Diégo, à Pierre Bouchard et Claire Lamarche de Montréal. Présent à cette soirée, le ministre des Approvisionnements et Services et député de Hull, monsieur Gilles Rocheleau a participé à



Comme disait la chanson du défunt groupe Harmonium, "Pour un instant..." Paul Larabie a porté un chandail des glorieux! (Photo: Richard Bergeron)



sa manière à la présentation en faisant une demande spéciale à l'animateur Michel Loiseau.

Comme par hasard, la demande de l'ex-maire de Hull était la chanson "Sur la même longueur d'onde" de Diane Dufresne. C'est sur cette musique de la chanteuse québécoise qu'a pris fin la présentation.

L'administration de la station CKCH a mis le "paquet" dans cette présentation et le directeur-général de Radio 97, monsieur François Dunn confiait aux Hebdo de l'Outaouais qu'avec une telle équipe il entreprenait la nouvelle saison avec énormément de confiance. De plus, les sondages BBM, divulgués la journée même, démontraient que la station MA de Hull avait obtenu une hausse d'environ 25,000 auditeurs durant la saison estivale.

Bref, l'avenir est très prometteur au 72 de la rue Laval à Hull.

THE LINEN SHOP

GRANDE VENTE D'OUVERTURE

JUSQU'À 50% DE RABAIS SUR

10%

de rabais additionnels sur tout couvert Mikasa sur présentation de ce coupon

oreillers, couettes, douillettes, couvre-lit, housses de couette

Draps de Percale de marque

- Wamsutta
- Utica
- Springmaid
- Martex
- Fieldcrest
- Marimekko

JUSQU'À 50% DE RABAIS sur service à dîner Mikasa pour 4 personnes

Le meilleur choix de service Mikasa en ville (28 au choix)

LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS

(Nouvelle section)

(819) 243-3836

Au Caviart

Isabelle Forget, une technique impeccable

Ce qui frappe d'abord quand on visionne l'exposition des oeuvres d'Isabelle Forget à la Galerie Caviart c'est l'excellence de la technique. Les tableaux se suivent, se différencient, mais la première impression est cette netteté qui se dégage de chaque oeuvre.

par Jean BELLEAU

Et puis, ce que l'on associait à un exercice cérébral, une démonstration d'une technique bien maîtrisée, se transforme soudainement en un rayon de chaleur et de sensualité. Les grandes toiles éclairées d'Isabelle Forget, d'où surgissent, comme dans le lointain, des couleurs pastels, du rose en particuliers, nous font deviner la grande intensité de l'émotion chez cette artiste. Et ce qui nous paraissait alors comme un art plutôt décoratif, nous émeut et nous charme.

Le mouvement qui anime les oeuvres à l'encre noire en parti-

culiers nous révèle un aspect plus austère de la sensibilité de l'artiste. Mais cet austérité se meut en une vision joyeuse des choses dans des oeuvres où la couleur jaillit en notes gaies sur le centre de la toile pour déborder de façon enjouée vers le cadre.

Il serait intéressant de confier à Isabelle Forget la tâche de créer une murale de grande dimension. Son sens du décor, son art de jouer avec les lignes symétriques, et l'émotion qu'elle fait surgir de ses grandes toiles possèdent tous les ingrédients qui nous donneraient une oeuvre remarquable.

Cette belle exposition se poursuit au Caviart jusqu'au 15 septembre.

Les visiteurs
Parmi les personnes rencontrées au vernissage il y avait mes deux confrères de classe, Jean-Paul Marchand et Jean-Paul Latendresse et leurs épouses... les deux Jean-Paul sont tous deux comptables agréés et ont l'air en pleine forme... L'architecte Darcy Audette aurait été un des premiers acheteurs lors du vernissage... la saison de golf de Darcy semble terminée puisqu'il s'est blessé à une jambe dernièrement... L'ancien ministre Oswald Parent était heureux d'apprendre que j'avais retrouvé quelques exemplaires de L'OPINION DE HULL, datant de l'époque de sa première campagne électorale... ces exemplaires sont destinés aux archives du Québec... son épouse me confiait qu'elle avait conservé dans trois livres reliés toutes les caricatures publiées dans les journaux sur



l'ancien député de Hull... même celle où on lui donnait l'air du parrain... Pierre Moreault m'a dit que son père Gerry était toujours très intéressé par la peinture... espérons qu'un jour le grand public pourra admirer la collection de la famille Moreault... la pétillante comédienne Dolores Duhaime (la tante

Alice des commerciaux) a fait une entrée remarquée... Dolores va connaître une saison fort occupée sur la scène cette année, tant au théâtre que dans le chant... René Meloche de Radio-Canada et son épouse étaient parmi les visiteurs intéressés... René a bien aimé son voyage à Montréal alors qu'il a assisté à une joute des Expos de la loge de la Régie des installations olympiques... j'ai aussi eu le plaisir de saluer l'artiste Pierre Guibert et son épouse... monsieur Guibert a été longtemps associé au trophée Julien... Guy Latreille du CAVIART a retrouvé le sourire depuis qu'il a engagé un nouveau chef... Liliane Gendreau St-Pierre et Huguette Roy ont été des hôtes fort pressées... et comme à l'habitude lors des vernissages il y avait un parterre de jolies dames et demoiselles.

Interbeauté
COIFFURE



LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS
TÉL.: 568-4809

PROMOTION D'OUVERTURE
JUSQU'AU 19 SEPTEMBRE

**SHAMPOOING
COUPE
MISE EN PLIS**

REG.: \$22.00
POUR \$16.00

OUVERT 6 JOURS

COURS DE FRANÇAIS GRATUITS POUR IMMIGRANTS

Ces cours sont offerts aux résidents permanents et aux détenteurs d'une attestation d'identité émise par le ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration, ayant 18 ans et plus et domiciliés au Québec. Une preuve de statut sera exigée (visa, permis du ministre, attestation d'identité, etc.).

COURS INTENSIFS DE JOUR

Inscription:

Le mercredi 9 septembre 1987 de 8 h 45 à 16 h
— ces cours dureront du 10 septembre au 18 décembre 1987
— 5 jours par semaine du lundi au vendredi de 8 h 45 à 12 h

COURS DU SOIR

Inscription:

Le mercredi 9 septembre 1987 de 18 h 30 à 21 h 30
— ces cours dureront du 14 septembre au 16 décembre 1987
— 2 soirs par semaine, lundi et mercredi de 18 h 30 à 21 h 30

Le COFI de l'Outaouais se réserve le droit d'annuler les cours du jour et du soir si le nombre d'inscriptions est insuffisant.

POUR RENSEIGNEMENTS:
(819) 771-6236

COFI de l'Outaouais
15, rue Taschereau
Hull (Québec)
J8Y 2V6

Communautés culturelles
et Immigration
Québec

SERVICE ENCANTEUR

Col. Jean Trudel

Encanteur bilingue

Page
598-8822

Résidence
771-0268

**SPECTRA
DANSE**

DU 3 AU 6 SEPTEMBRE
"LOUISIANNA
PURCHASE"

SOIREE "PINK FLOYD"
JEUDI 3 SEPTEMBRE

15 paires de
billets à gagner

GRACIEUSETE DE LA
BRASSERIE MOLSON

**SPECTRA
SHOW**
À VENIR

9 SEPTEMBRE

**Roland Hi! Ha!
Tremblay**

AU PROFIT DE LEUCAN
Billets en vente \$5.00

A VENIR!

Du 10 au 20 septembre
Robbie Rae

LUNDI, MARDI ET MERCREDI SPECTACLE DE VARIÉTÉS
DISCOTHEQUE AU CAVIART
DANCE MUSIC

SPECTRA

105, RUE BELLEHUMEUR
GATINEAU, Q.C. (819) 568-1010



La brasserie Molson de l'Outaouais
souhaite un
Bon Succès!



FESTIBALLE 87

DU 02 AU 07 SEPTEMBRE 1987

HORAIRE DES SPECTACLES SOUS LA GRANDE TENTE "MOLSON"
PARC ST-RÉDEMPTEUR

MERCREDI 02 SEPTEMBRE

20h00 Chippendales Revues
20h30 Serge Louis Seize, imitateur
21h00 Couronnement de la reine Miss Festiballe '87
de la Dystrophie Musculaire

Artistes invités: Denise Delorme, Sylvain Dubois, Lisette Potvin

JEUDI 03 SEPTEMBRE

18h00 Départ de la parade du Village Place Cartier
20h00 Chippendales Revues
20h30 Ouverture officielle de Festiballe '87 avec Richard O'Neil, Jean-Yves Thériault (champion de kick-boxing), et Larry Robinson (Canadien de Montréal)
21h00 Francine Laramée, Lisette Potvin, Linda Nigh
22h00 MAURICE PAQUIN
23h00 Johanne Charron, Josée Huard
Chaque soir: L'orchestre GÉNÉRATION PLUS

VENDREDI 04 SEPTEMBRE

20h00 Chippendales Revues
20h30 Le petit prince du western - Sébastien Dubois, 9 ans, Louise Dubois.
21h00 Danielle Jacques, Michel Deschêne, Sylvie Paquin.
22h00 Gilbert Plouffe
22h30 LES COBRAS: Magicien-illusionniste
23h00 Butch Bouchard, Sylvie Gougeon, Gérald Bédard

SAMEDI 05 SEPTEMBRE

13h00 La ballonnerie de Hull (bouffon) Suzanne
14h00 Compétition de pompiers de la région (Firemen Buff) à l'arrière de l'aréna Guertin
20h00 Chippendales Revues
20h30 Sylvie Clément, Bob Dussault, Sylvie Lévesque
21h30 Dany Prince
22h00 Louise Collin
22h30 ROMÉO PÉRUSSE, CARL AMYOTTE
23h00 Pierre Tremblay
Chaque soir: L'orchestre GÉNÉRATION PLUS

DIMANCHE 06 SEPTEMBRE

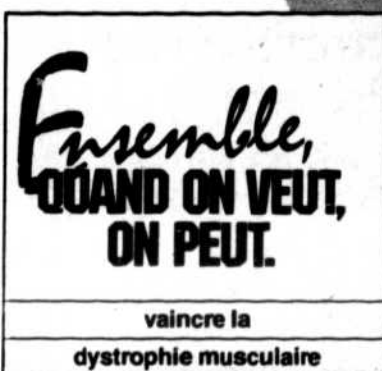
14h00 Serge Louis Seize, spectacles pour enfants
16h00 Chippendales Revues
18h00 Spectacles avec les Diplomates de Hull sous la direction de Francine Richer
18h15 Démonstration avec le studio CYR JIU-JITSU
19h30 Partie hors-concours Prince and his Knights et les Pompiers de Hull - C.J.R.C. 1150
20h00 Florent Marenger, Sid Rock
21h00 CHARLIE ROCK ET SON ORCHESTRE
22h00 Jean-Marc Beaupré
22h30 Lise Gélinau
23h00 Elmer Prud'Homme

LUNDI 07 SEPTEMBRE

13h00 Joe le clown et magicien, spectacles pour enfants
14h00 Johanne Carroll
15h00 à 19h00 Casserama avec plus de quarante (40) talents de l'Outaouais
20h00 Remise des trophées et bourses
Chaque soir: L'orchestre GÉNÉRATION PLUS
FIN DE FESTIBALLE '87

N.B.: Trente-deux (32) parties de balle au parc St-Rédempteur et vingt et une (21) parties au parc St-Jean-Bosco

BON FESTIBALLE



**COMITÉ SOCIAL ET RÉCRÉATIF
POMPIERS DE HULL**



FORUM INTERNATIONAL

"La maternité au laboratoire"

C'est sous le thème "La maternité au laboratoire" que se tiendra, à Montréal, le premier Forum International sur les nouvelles technologies de la reproduction humaine. Organisé par le Conseil du statut de la femme du Québec, ce Forum se tiendra les 29, 30 et 31 octobre prochains et est ouvert à toute la population.

par GILLES PINEAU

Le Forum se tiendra à l'Université Concordia et sera présenté en collaboration avec l'Institut Simone-de-Beauvoir. C'est ce que nous indiquait, en entrevue la semaine dernière, l'agente de recherche du Conseil du Statut de la femme dans l'Outaouais (Consult-Action), madame Brigitte Jacques.

Ouvert à tous, le Forum permettra aux

participants et aux spécialistes invités d'interagir. Ainsi, les deux conférences majeures seront suivies d'un débat avec l'auditoire alors que huit ateliers permettront des discussions serrées sur des sujets de grande actualité, tous reliés aux enjeux de la reproduction artificielle.

Les méthodes de reproduction ar-

tificielle font couler beaucoup d'encre depuis quelques temps. Ce Forum vient, en quelques sortes, répondre aux questions et appréhensions de la population en général. Madame Jacques profite de l'occasion pour lancer l'invitation aux groupes de femmes, aux personnes des Services de santé, aux milieux de l'enseignement et de la recherche et à la population en général.

Madame Jacques ajoute que les personnes intéressées ont jusqu'au 30 septembre pour s'inscrire en communiquant avec le bureau régional de Consult-Action en composant le 770-1328. Il en coûte 35\$

pour une inscription à titre individuel et 125\$ comme membre du personnel d'une institution, d'un

ministère ou d'une Université.

Le bureau régional de Consult-Action effectue un travail de sensibilisation dans l'Outaouais et possède certains instruments de travail très bien élaborés. Au nombre de ces instruments, on retrouve une cassette vidéo intitulée "Au clair de l'ovule". Cette cassette est disponible gratuitement au bureau de Consult-Action, au 6e étage de l'édifice Jos-Montferrand à Hull.

HYPNOTHERAPIE

TABAC • PROBLEMES DE POIDS • STRESS • ANXIÉTÉ • ALCOOL • INSOMNIE • ETAT DEPRESSIF • MIGRAINE • PHOBIES • ROUGIR • CONFIANCE • TROUBLES PSYCHO-SEXUEL • ETC. TOUS PATIENTS TRAITÉS AVEC DISCRETION TOTALE



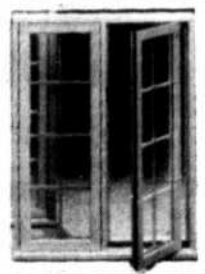
DR. JACQUES MAROUIS H.S.N.D. HYPNO-SOPHROLOGUE-NATUROTHÉRAPEUTE

240 boul. St-Joseph, Hull
Sur rendez-vous 777-1319

Rénoval

Route 105
Chelsea
827-0782

PORTES
ET
FENÊTRES



ARMOIRES
DE TOUT
GENRE



REMISES DE
GRANDEURS
VARIÉES



VENTE SPÉCIALE 12 MOIS SANS INTÉRÊT.
Chez Rénoval, c'est final!

Séminaire
de
fin semaine
INTENSIF

MEDIUM



CLAIRVOYANTE

LES
10-11-12-13
SEPTEMBRE '87

MOTEL
ADAM

110 Boul. Gréber
POINTE-GATINEAU
Salle de conférence



SEMINAIRE DE FORMATION

Voulez-vous savoir comment devenir une personne positive? Comment parler à votre subconscient?

Vous pouvez découvrir "le POUVOIR PSI" par le séminaire de Maîtrise de soi. Osez faire la découverte de votre intuition; apprenez à vous contrôler et à vous maîtriser afin d'obtenir tout ce que vous désirez de la vie.

CE COURS COMPREND:

Les chiffres et ses couleurs
La relaxation
Les chakras
Le contrôle du réveil et du sommeil
Ecran mental
Déracinement des peurs et des phobies
La connaissance de soi-même
Expérience de la clairvoyance
L'accueil des conseillers
(Guides spirituels)

Atelier mental
Le miroir mental
Le pouce vert
Le mémoire
Contrôle de douleur
Vibration
Télépathie
Le cercle d'énergie
Voyage astral
Sons spirituels
Le voyage inoubliable

DÉCOUPER ICI
FORMULE D'INSCRIPTION

Nom: _____
Prénom: _____
Ville: _____
Tél.: _____
Code postal: _____

HORAIRE

Judi 10 sept. 19h à 22h
Vendredi 11 sept. 19h à 22h
Samedi 12 sept. 10h à 22h
Dimanche 13 sept. 10h à 17h

Retourner à:
1585, Pinard, St-Hubert, J3Y 5K2

POUR INFORMATION COMPOSEZ LE: (514) 676-1129

NOUVEAU

NOUVEAU

PROFOTO PLUS centre d'images

PHOTO 1 HEURE

174 boul. Gréber, Gatineau 561-8850 (Carré Picadilly)

NOS SERVICES

* VOS PHOTOS EN UNE HEURE 3 1/2x5, 4x6 au choix
POUR LE MEME PRIX!!

Agrandissement de tout genre:

- Photo montée sur PLAQUE DE BOIS
- Lamination de photo (PLASTIFIÉE)
- Cadre: CARTON, BOIS, MÉTAL
- Caméras et accessoires, etc., etc.

NOUS DÉVELOPPONS AUSSI FILMS 620-120-220

Spécial d'ouverture

ALBUM DE POCHE pour vos photos
3 1/2x5 ou 4x6 pour 24 PHOTOS seulement

GRATUIT avec CHAQUE
DÉVELOPPEMENT DE FILM
35mm. 12-24 ou 36 poses

* 35 mm 12-24 ou 36 poses, tout autre format
Service de 24 heures (C-41 seulement)

CE SPÉCIAL EST VALIDE JUSQU'À
L'ÉPUISEMENT DES STOCKS

NOUS UTILISONS
LE PAPIER



DANS LA RÉGION LE 3 SEPTEMBRE

Le 3ième Festival National de l'aquarelle

par GILLES PINEAU

Après Montréal et Québec, c'est la ville d'Ottawa qui accueillera le Festival National de l'aquarelle. Ce festival se tiendra du 3 au 10 septembre prochain à l'Hôtel de ville d'Ottawa. Le vernissage aura lieu jeudi le 3 septembre à partir de 20 heures.

Cette exposition d'envergure est organisée pour la troisième année par la Galerie L'Art Vivant de Montréal. L'exposition réunira des artistes provenant de toutes les régions de la province et quelques uns d'ailleurs loin que l'Argentine, la France et le Mexique.

Paysages, personnages, natures mortes,

compositions figuratives ou abstraites: tous les styles seront représentés dans cette grande exposition où le public pourra acquérir sur place les oeuvres de son choix.

L'an dernier, l'exposition était divisée en deux et était présentée à l'Union Française de Montréal et au Vieux Port de Québec. Plus de six milles personnes ont visité ces deux expositions. Cette année, on pourra admirer l'exposition à l'Hôtel de ville de Ottawa.

Quatre artistes de l'Outaouais québécois participeront à ce troisième festival national. Il s'agit des aquarellistes Francine Alvarez, Claire Boulé, Lise Girard et Nicole Rhéaume.

Outre l'exposition d'Ottawa, le Festival présentait deux autres expositions à Montréal le 19, 20 et 21 juin derniers et à Québec les 3, 4 et 5 juillet. A Ottawa, l'entrée est gratuite et l'exposition est ouverte à tous.

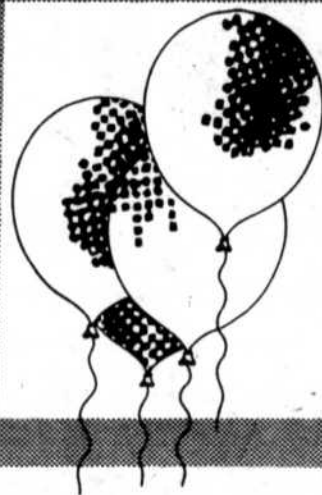
ERRATUM SuperEx

Une erreur s'est glissée lors de notre publicité du 25 août, concernant le coût d'une journée à tarif fixe.

Il était implicite que le coût de \$9.00 incluait l'admission de même que l'accès aux manèges.

On aurait dû spécifier que ce coût de \$9.00 n'était valable que pour l'accès aux manèges alors que l'admission sur le terrain était en sus.

Nous nous excusons pour les inconvénients.



L'ATELIER DE DANSE
CAROLE BROUARD

fête leur
10^{ième} ANNIVERSAIRE

• A TOUS LES ANCIENS ETUDIANTS(ES)
**SPECTACLE RETRO DES
10 DERNIERES ANNEES**

• ENFANTS • ADOLESCENTS • ADULTES
COURS DE JOUR ET DE SOIR

• JAZZ, BALLET, CLAQUETTE, BROADWAY
• CREATIVITE COLLECTIVE (pour enfants de 4 ans)
• DANSE, EXERCICE

**INSCRIPTIONS MERCREDI LE 2 SEPTEMBRE
JEUDI LE 3 SEPTEMBRE
DE 5H00 A 8H00**

**DEBUT DES COURS:
Mardi le 8 septembre**

**320 Gauthier,
Gatineau**

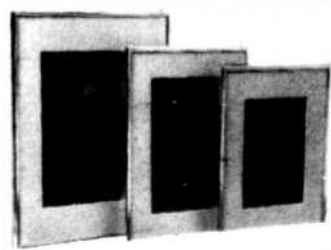
**POUR INFORMATIONS:
663-0820 568-4240**

permis du Ministère de l'Éducation 470536



*les
encadrements
artistiques*

De tout pour tous, pour toutes les bourses!



Cadres de métal

comprenant la vitre, le carton et les systèmes d'attaches. Couleur or, platine, bronze gris charbon
(8x10 - 9x12 - 11x14 - 12x16 - 16x20)

(Exemple: CADRE 11x14
Rég.: 30.00/
SPÉCIAL: 15.00) **50%** de rabais

Cadres modernes EXPO en mélamine

Couleurs: beige, or, rose ou blanc
(8x10 - 9x12 - 11x14 - 12x16 - 14x18 - 16x20)

(Exemple: cadre 11x14
Rég.: 39.50/
SPÉCIAL 29.50)

25% de rabais

Cadres de bois classiques

avec Marie-Louise ou toile blanche ou grise / brun, or, ou gris bleu
(8x10 - 9x12 - 10x12 - 11x14 - 12x16 - 14x18 - 16x20)

Des plus économiques au plus chers!

Exemple: cadre 11x14
Rég.: 35.00 / SPÉCIAL: 26.25
Rég. 18.00 / SPÉCIAL: 13.50 **20 - 25%** de rabais

Cadres de bois aux teintes pastel

pour se marier aux couleurs de la mode actuelle / rose, gris ou vert
(8x10 - 9x12 - 10x12 - 11x14 - 12x16 - 14x18 - 16x20)

Exemple: cadre 11x14
Rég.: 23.00/
SPÉCIAL 17.25

20% de rabais

273 boul. St-Joseph (Hull) - 771-2942
... et maintenant pour la population de Gatineau

355 boul. Gréber - 568-2942
(ancien Carré Pallardo, pharmacie UNIPRIX)

A L'ÉTINCELLE

L'histoire de la musique... de la préhistoire aux Beatles!

A l'école L'Étincelle, dans le cadre du cours d'histoire de la musique enseigné aux élèves de 1 à 6e année, l'enfant est initié au phénomène de l'évolution musicale par une vue d'ensemble de l'histoire des plus grands compositeurs.

En effet, ils auront l'opportunité de revivre l'histoire mondiale à travers l'univers de chaque musicien et de ses oeuvres. Ce cours spécialement conçu pour les enfants, couvrira non moins de

20,000 ans des plus importantes étapes du développement de la science des sons.

Cette synthèse historique englobera quatre grandes périodes distinctes: la première regroupe la Préhistoire, la Grèce Antique et l'Empire Romain.

Ensuite, suivront le Moyen-Âge, la Renaissance et l'époque Baroque et succéderont l'époque Classique et Romantique. Finalement, le 20e siècle complètera cette vaste exploration à travers les temps, les coutumes

et les moeurs attribués à chaque époque.

Les méthodes pédagogiques envisagées visent à stimuler l'imagination et l'esprit créateur chez l'enfant. Suivant les différents thèmes abordés, l'enfant complètera son apprentissage à l'aide de techniques visuelles, auditives et tactiles. À titre d'exemple, après l'exposé portant sur les compositeurs russes, Moussorgski et Tchaïkovsky, l'étudiant découpera des images de tableaux et peintures célèbres comme dans une galerie d'art pour illustrer "Pictures of an Exhibition" de Moussorgski. Par la suite, ils complèteront leur collage avec une écoute musicale du ballet "Casse Noisette" de Tchaïkovsky.

Ceci n'est qu'un exemple parmi les nombreuses activités dirigées offertes dans le cadre du cours d'histoire de la musique à l'école L'Étincelle. Les classes seront dispensées tout au long de l'année scolaire 87-88 à raison d'une fois par semaine. Pour plus de renseignements concernant le programme scolaire disponible à l'école L'Étincelle, veuillez composer le 733-6919.

TRAVAILLER PRÈS DE CHEZ-VOUS

QUART DE TRAVAIL FIXE

UN HORAIRE À VOTRE MESURE

CHOIX DE CENTRE HOSPITALIER

SALAIRE EXCEPTIONNEL

Pour information supplémentaire:

À FRAIS VIREES: (514) 383-1800

AGENCE DE PLACEMENT
EN SOINS INFIRMIERS
HELENE QUEVILLON INC.
94, HENRI-BOURASSA,
MONTREAL, QC
H3L 1B5

ECOLE DE BALLET LEDUC

établie depuis 47 ans

Cours pour

enfants - adolescents - adultes

Inscription

2 et 3 septembre
de 15h00 à 21h00

- Ballet classique (6 ans et plus)
- Jazz (10 ans et plus)
- Danse moderne (12 ans et plus)
- Cours de créativité (pré ballet 3 1/2 ans à 6 ans)
- Ateliers de dessin et peinture
- Programme intensif pour niveau intermédiaire

Deka Danse sera sur les lieux

747 boul. St-Joseph, Hull 771-8560



PIERRE LEGROS
REPRÉSENTANT DES VENTES

LE P TIT belisle

B'ham: 986-3311 Gat.: 663-6803

AUTOMOBILES JACQUES BELISLE LTÉE
C.P. 160, BUCKINGHAM, QUÉ. J8L 2K2

CHEVROLET
OLDSMOBILE
VENTE DEMO '87

- OLDS CALAIS
- OLDS FIRENZA
- CELEBRITY S. WAGON
- CIERRA • DELTA 88
- OLDS 98

TRES BON PRIX

Ultralux

LE CENTRE DE DÉCORATION!

offre la plus belle sélection d'accessoires de décoration dans la région. le centre de décoration où vous trouverez toujours des prix avantageux et un personnel attentionné pour vous aider.

L'AUBAINE DE LA SEMAINE:

10% à 50%
de rabais sur
tout papier peint
en magasin,
incluant une
nouvelle sélection



VENTE D'EMAIL POUR PORCHES ET PLANCHERS



- Usage extérieur ou intérieur
 - Adhérence excellente
 - Idéal pour bois ou ciment
 - Résistance aux éraflures
- Disponible dans les couleurs suivantes:
- gris argent • gris pierre • rouge
- tuile. Peut être teinté pastel à un coût modique*

\$22⁹⁸

Rég. \$32.98

*Certaines locations

Ultralux



LE CENTRE DE DECORATION

Promenades de l'Outaouais
1100, boul. Maloney ouest
Gatineau, Québec
Marcel Blais
(819)561-0286

374 Notre-Dame
Gatineau, Québec
Raymond Lalonde
(819)663-8325

Galeries d'Aylmer
181, rue Principale
Aylmer, Québec
Christian Auclair
(819)584-2523

460, St-Joseph
Hull, Québec
André Mutchmore
(819)770-5577

1033, boul. St-Laurent
Ottawa, Ontario
Marc Lemay
(613)741-7112

Convent Glen Mall
6505 Jeanne d'Arc
Ottawa, Ontario
Christian Pomrenski
(613)837-7065

Hazeldean Mall
300, Eagleson Rd
Kanata, Ontario
David Deslauriers
(613)592-4461

1762, avenue Carling
Ottawa, Ontario
Paul Fleisher
(613)722-7673



ACADEMIE DE DANSE DE L'OUTAOUAIS

La seule école en ballet classique, en dehors de Montréal

L'Académie de danse de l'Outaouais est la seule école de danse en ballet classique qui assure une formation de base suffisante qui permette par la suite, aux jeunes de la région, de poursuivre des études supérieures les menant à une carrière professionnelle.

L'école, organisme à but non lucratif, subventionnée par le ministère des Affaires culturelles, reconnue par les Villes de Gatineau et de Hull, est la seule institution régionale qui diffuse le Programme d'études de l'École Supérieure de danse du Québec.

L'inscription aux cours aura lieu les 1er, 2 et 3 septembre 1987 aux studios, 811, boulevard St-René Ouest à Gatineau.

En plus du programme de danse classique, les cours dis-

pensés pour la saison 87-88 seront:

Jazz moderne, danse contemporaine, danse énergie, et expression dramatique.

De plus, l'Académie de danse de l'Outaouais est très fière d'accueillir au sein de son corps professoral, le danseur et chorégraphe indépendant Jean Bellefleur. M. Bellefleur était membre du

Groupe de la Place Royale depuis deux ans, et a participé comme professeur-chorégraphe au Camp d'été qui danse 1987 de l'ADO.

Voilà donc un menu artistique intéressant pour tous les adeptes de la danse. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à téléphoner au 243-1726.

Pique-Nique annuel



C'est tout dernièrement que se tenait le pique-nique annuel de l'Association régionale de l'Outaouais des familles d'accueil à la ferme de Jean-Claude Boucher à Notre-Dame-de-la-Salette. Plus de 100 enfants et une soixantaine d'adultes ont participé à cette activité.

Par l'entremise des Hebdo de l'Outaouais, l'association locale de Gatineau et du Hull métropolitain de concert avec l'association régionale de l'Outaouais désire remercier tous les marchands et généreux donateurs pour leur apport au succès de cette journée d'activités. De plus, on veut aussi remercier les bénévoles qui ont bien voulu donner de leur temps pour participer à ce pique-nique. Les enfants ont eu plusieurs activités, un souper et un feu de joie en fin de journée.

ADAGIO
école de ballet



INSCRIPTION
3-4-5
SEPTEMBRE
770-0520-777-5144

Soyez bien dans votre peau... DANSEZ avec nous, et débordez d'énergie!

L'Académie de danse de l'Outaouais (ADO) fondée en 1980, est un organisme sans but lucratif ayant pour mandat de dispenser un enseignement de haute qualité et de promouvoir le développement de la danse dans l'Outaouais. Vous trouverez à l'ADO un vaste choix de programme répondant à votre goût et vos besoins. Tous nos cours vous sont enseignés à nos nouveaux locaux, spacieux et modernes par de vrais professionnels. Ne perdez aucun instant, sentez-vous bien dans votre peau et débordez d'énergie! Inscrivez-vous dès aujourd'hui!

SAISON 1987-1988

- ballet classique
- jazz moderne
- danse énergie
- danse contemporaine
- expression dramatique

E.S.D.O.

INSCRIPTION

1-2-3 septembre 1987
(9:00 a.m. - 7:00 p.m.)
DEBUT DES COURS
MARDI
8 SEPTEMBRE 1987

L'ACADEMIE DE

Danse
DE L'OUTAOUAIS

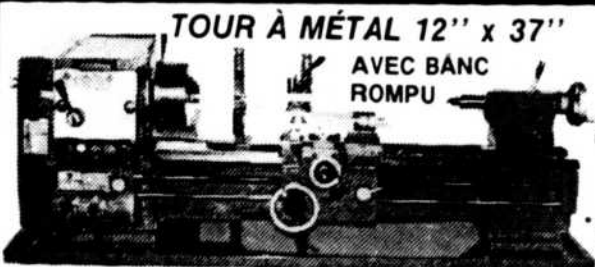
NOUVEL EMPLACEMENT

811, Boul. St-René, Ouest, Gatineau, (Québec)
B.P. 1019, J8T 4Y6,

Tél.: 243-1726



Busy Bee Machine Tools



TOUR À MÉTAL 12" x 37"

AVEC BANC
ROMPU

- Moteur 1 1/2 c.v. Monophasé 220 volts
- Poids 750 lbs
- Dimension 28" x 67"

COMPLETE AVEC:

- Mandrin à trois mors (Monté) 7 1/2"
- Mandrin à quatre mors (Monté) 8"
- Support stable
- Lunette à suivre
- Plaque frontale
- Plateau à limaie
- Cadran indicateur de filetage

- Changement d'engrenage en métrique
- Manuel et boîte d'outils

MODÈLE B441

\$3023¹⁰

CRAMPONS ARTICULÉS À ACTION RAPIDE



HORIZONTAL

MODÈLE B768

Capacité 1.000 lbs

\$15⁵⁵

VERTICAL
Capacité 400 lbs

MODÈLE B769

\$10³⁵

AIGUISOIR POUR MÈCHES



- Pour aiguisage de mèches épointées, cassées ou émoussées
- 3 sélections
- Fonctionne sur perceuse électrique pour angle de coupe
- Perceuse électrique non-incluse

MODÈLE B882

\$79⁰⁰

Tubes en plastique 4"



MODÈLE PH004

\$2³⁵

par pied

COLLECTEUR DE POUSSIÈRE

Hauter 82"

Poids 185 lbs

PROTÉGEZ VOTRE SANTÉ ET VOTRE ENVIRONNEMENT

MODÈLE B404

Moteur 2 c.v. 220 volts Monophasé

\$621⁹⁵

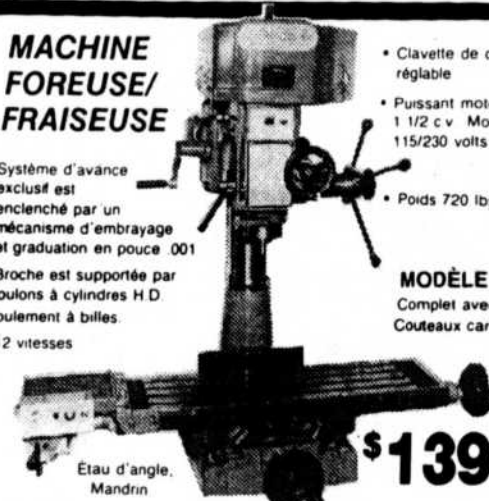
Collier de fixation pour tube

MODÈLE PH004C

\$160

MACHINE FOREUSE/FRAISEUSE

- Système d'avance exclusif est enclenché par un mécanisme d'embrayage et graduation en pouce .001
- Broche est supportée par roulements à cylindres H.D. roulement à billes.
- 12 vitesses



- Clavette de calage réglable
- Puissant moteur 1 1/2 c.v. Monophasé 115/230 volts
- Poids 720 lbs

MODÈLE B096
Complet avec moteur
Couteaux carburés 3"

\$1395⁰⁰

ENSEMBLE DE DOUILLES MT3

11 PIÈCES

MODÈLE B360

- Dimension 1/8" x 3/4"
- Poids 5 lbs.
- Dans un coffret de bois

\$91⁹⁵

DISPOSITIF D'ALIGNEMENT

Avec crampon de fixation

MODÈLE B210/MIT

\$38⁴⁵



Busy Bee Machine Tools



18 Basaltic Road, Concord, Ontario L4K 1G6

(416) 738-1292

LUN-VEND 9:00 A.M. - 5:00 P.M.
SAM 9:00 A.M. - 4:00 P.M.



PRIX SONT VALIDES
JUSQU'À SEPT. 15/87
OU JUSQU'À
ÉQUIPEMENT DE STOCK

CATALOGUE
GRATUIT

Pour couvrir les FRAIS de POSTE ci-inclus ma remise de \$2.00
veuillez me faire parvenir le Catalogue GRATUIT de Busy Bee Machine
Tools pour 1987, 180 pages machines pour bois et métal, accessoires

Name: _____
Address: _____
City: _____ Prov: _____
P.C. _____

Busy Bee Machine Tools, 18 Basaltic Road, Concord, Ontario L4K 1G6

DCQ7-D-17

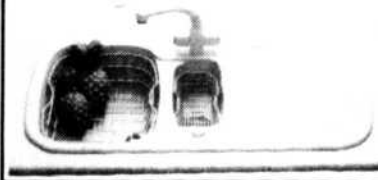
la Plomberie

Centre Ville

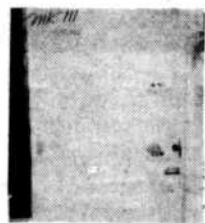
(819) 568-7616

867 BOUL. ST-RENÉ OUEST
GATINEAU QC J8T 4Y6

VENTE du 3 au 9 SEPTEMBRE 87

SI VOUS PRÉVOYEZ
RÉNOVER, INSTALLEZ LE
CORONASa dimension de 60x32x19 permet
de remplacer un bain, grandeur
standard pour un bain tourbillon.
Les accoudoirs et le dossier incliné
sont une grande source de confort.
SURFACE ANTI-DÉRAPANTE
Profondeur qui permet une sub-
mersion complète.
Comprenant 6 jets. Plastique**Corona**
Régulier: \$1574.00**SPECIAL**
\$749⁹⁵ Bavette
en sus**BAIN TOURBILLON**En acrylique, style romain. Il
ajoute partout une touche de
raffinement en assurant tout de
même la commodité. Muni de 6
jets. Dossier incliné pour votre
confort. Plastique
SURFACE ANTI-DÉRAPANTE
Dimension 60x42x20**Staine**
Régulier: \$1884.00**SPECIAL**
\$815⁰⁰CHOIX DE
COULEURS

- Beige
- Blanc
- Brun

UN SUPER EVIER complet avec
SYSTEME d'égout mécanique et les
paniers. Robinet en sus**Spécial \$425⁰⁰** SUR
COMMANDE
SEULEMENT

TOUR DE BAIN

BLANC

5 morceaux de marque

Waterline, modèle MKIII

Régulier: \$79.95

SPECIAL D'OUVERTURE

\$58⁹⁵ROBINET
D'ÉVIER

8"cc NO. 100

Spécial

\$49⁰⁰

ROBINET-LAVABO

No. 522 SPECIAL

\$59⁰⁰

ROBINET D'ÉVIER

8"cc NO. 300

Spécial

\$59⁰⁰

Avec gicleur



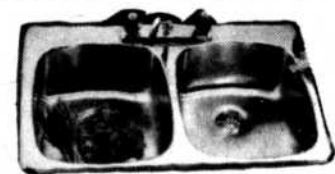
Spécial \$22.00



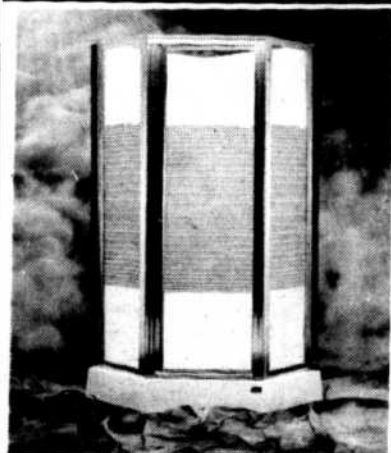
Spécial \$18.00



Spécial \$41.00

**EVIER**
en acier
inoxydable1 cuve: **51.99**2 cuves: **93.99**

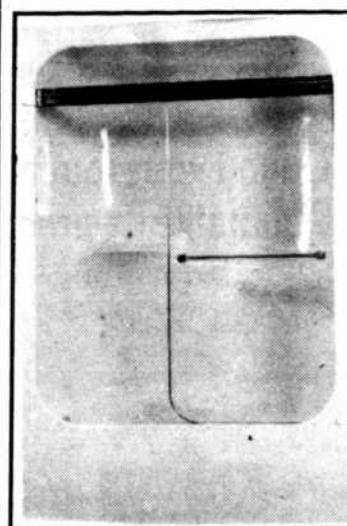
Robinet en sus

**SPARTAN
NÉO
angle**Complet avec
mur, base et
porte
chromée
lignée
blanche

BLANC seulement

Spécial.: 599.99

Non tel qu'illustré

**LE DISPENSATEUR
D'EAU CHAUDE (ISE)**vous donnera de l'eau
bouillante à 190 degrés
au simple touché du
robinet.**SPECIAL**
\$95⁹⁹**SPÉCIAL**
\$789.00**FIAT**
LA CABINE
DE
DOUCHE
ET DE
BAIGNOIREvous offre le
confort total
avec
minimum
d'entretien

(porte en option)

**DOUCHE
EN FIBRE
DE VERRE**

Dimension 30x32

Régulier: \$287.75

SPECIAL

\$162⁹⁵**TOILETTE
BLANCHE**
avec siègeNON INSULÉ: **79.99**INSULÉ: **89.99**Pas exactement
tel que montré**RENEGADE**

- ✓ 1/2 CV pompe
summersible 4 fils
- ✓ 30g réservoir vitré
- ✓ 100 pieds fil summersible
4/12
- ✓ Tée en laiton
- ✓ Coulisseau en laiton
- ✓ Boîte de contrôle
- ✓ INTERRUPTEUR à
pression
- ✓ Dispositif d'arrêt de
torsion

655⁰⁰**LAVABO**

(sur colonne) blanc

Robinet en surplus

Pas exactement tel
que montré

SPECIAL

\$99.00**CUVE A
LESSIVE**

avec pied

Robinet non compris

SPECIAL

\$24⁹⁹

HEURES D'OUVERTURE:

Lundi au mercredi: 8h00 à 17h00
Samedi: 9h00 à 4h

Jeudi et vendredi: 8h00 à 20h00

DANS LA RÉGION DE L'OUTAOUAIS

Urgent besoin de bénévoles UNICEF

Depuis quelques années déjà, le dynamisme et l'engagement désintéressé des bénévoles UNICEF dans la région de l'Outaouais ont fait de ce comité un des piliers de l'organisation à l'échelle provinciale. À la barre de ce comité, on retrouve un fonctionnaire retraité de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) M. Jean Arseneault.

Depuis sa nomination à la présidence de l'or-

ganisme de l'Outaouais, M. Arseneault a accompli ce que certains croyaient dans le domaine de l'impossible. Non seulement a-t-il sensibilisé l'entière population à l'appel pressant des enfants du monde, il aura aussi, à force de courage et de détermination, entraîné un plus grand nombre d'écologistes, de professeurs, de parents, de gens d'affaires, de professionnels de tous les milieux, de commerçants et de travailleurs, à le suivre

dans sa "croisade" de partage, d'amour et de solidarité. Résultat: les fonds générés par le biais des campagnes de l'Halloween et des Cartes de Voeux de l'UNICEF ne cessent, d'année en année, d'impressionner.

Pour 1987, M. Arseneault désire consolider ses efforts de sensibilisation et de levée de fonds dans le but d'accéder à de nouveaux sommets. C'est pour cette raison qu'il lance un appel urgent à tous ceux et celles qui désirent s'inscrire dans les rangs des bénévoles UNICEF.

Afin de vous joindre aux hommes et aux femmes, jeunes et adultes qui oeuvrent dans le sens des objectifs prioritaires de l'UNICEF en partageant un peu de votre temps, talent et énergie à titre de partenaire - bénévole dans la cause des enfants du monde, communiquez IMMEDIATEMENT avec Jean Arseneault, 109 rue Wright, Hull, Québec, J8X 2G7, tél.: 771-1904.

Le Lac SPARLING

- NOUVELLE SUBDIVISION
- TERRAIN 1 A 3 ACRES
- PLAGE SUPERBE
- PRIX SPÉCIAL POUR LE MOIS D'AOUT
- \$12,000**
- FINANCEMENT DISPONIBLE



COLETTE LABELLE

Rés.: 771-7406 Bur.: 771-6661

ECOLE DE DANSE

"Reina et Ray"

827-1561

771-5502

METHODE
SIMPLE
RESULTAT
RAPIDE

Reina et Ray



Membre de la
Corporation des
Professeurs
diplômés en
danse sociale
du Québec

Rock'n Roll - Disco - Meringue

ADAGIO

école de ballet



La
période
d'inscription
pour l'année

1987-88 se déroulera
les 3, 4 et 5 septembre
entre 12 hres et 21 hres

CLASSES POUR ENFANTS, ADOLESCENTS ET ADULTES

- Rythmique et créativité (enfant de 4 ans)
- Ballet classique
- Jazz moderne
- Danse contemporaine

POUR DE PLUS AMPLES
RENSEIGNEMENTS, COMPOSEZ:

770-0520 210 Champlain, Hull 777-5144

Votre travail au sein de l'UNICEF permettra à l'organisme de poursuivre la réalisation de projets dans les domaines de la santé, de la nutrition, de l'éducation et de l'approvisionnement en eau pour le bénéfice des enfants vulnérables à la malnutrition et à la maladie dans 119 pays en développement.

Aussi, vous risquez d'être parmi ces quelques-uns qui auront changé le cours de l'histoire, de ceux et celles qui auront eu le courage de briser le silence sur la mort inutile de milliers d'enfants à tous les jours, en appuyant l'UNICEF à relever l'un des plus grands défis que l'humanité se soit fixé: la vaccination de tous les enfants d'ici 1990.

COLLECTIONNEZ
LES 8 ÉPINGLES
CLASSIQUES DISNEY

ÉPINGLE DISNEY GRATUITE

Quand vous louez 2 films et que vous achetez une grosse
bouteille de produits Coca-Cola® chez National Vidéo*

Épingle de qualité que nos enfants garderons en souvenir pendant des années!



ÉPINGLE
DE LA
SEMAINE



OU ACHETEZ CHAQUE
ÉPINGLE SÉPARÉMENT
POUR SEULEMENT

\$1.99

L'épingle gratuite Disney de la semaine est
disponible jusqu'au 00/00/00 quantités limitées



AUX MAGASINS PARTICIPANTS

Coke

Trade-mark ®

Cette offre expire: le 31 octobre 1987

* Les films doivent être loués aux prix réguliers. Offre valable sur n'importe quel produit Coca-Cola® en magasin. Les contenants des produits peuvent varier d'un magasin à l'autre. Épingles disponibles jusqu'à épuisement des stocks.

** Les films doivent être retournés avant 4 P.M. de la journée suivante. La carte V.I.P. ou des pièces et un dépôt de sécurité peuvent être requis. Les règles peuvent varier. Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre offre. Limitée à la disponibilité du stock.

*** La plus grande chaîne de magasins vidéo sous franchise au monde. Franchises disponibles (514) 855-1443.

VOTRE PASSEPORT POUR LA CRÉATIVITÉ ET LA PRODUCTIVITÉ



Commodore® PC10 II

(non illustré)

- Compatible IBM PC
- 640K RAM
- Bloc d'alimentation de 170Watts
- 2 lecteurs 360K
- Clavier style "AT"
- Carte AGA
- Écran monochrome
- DOS 3.2 & GW Basic
- Sidekick par Borland
- 1 an de garantie

Seulement **\$1399**

prix spécial jusqu'au 15 septembre 1987

Commodore® AMIGA 2000

L'AMIGA 2000 représente une excellente alternative pour ceux qui souhaitent profiter des capacités graphiques et sonores d'un AMIGA, tout en pouvant utiliser les logiciels compatibles avec l'IBM PC.

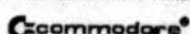


Ordinateurs 2000 inc.

"Le premier Centre professionnel de micro-informatique dans l'Outaouais"

Siège social: -146 Promenade du Portage, Hull, Québec, J8X 2K3 Tél: (819) 777-3615

Votre Concessionnaire Autorisé



IBM est une marque déposée de International Business Machines

L'URBANISME ET VOUS

Votre haie porte-t-elle ombrage au voisinage?

NDLR: Publié par le ministre des Affaires municipales?

Ce dépliant veut, en des termes imagés, attirer votre attention sur certaines précautions à prendre lors de la réalisation de travaux d'aménagement de votre terrain. Il vous faut en effet respecter la propriété d'autrui et la quiétude de votre entourage.

Des travaux improvisés peuvent vous occasionner maints tracasseries et avoir des répercussions néfastes sur des propriétés voisines. C'est pourquoi plusieurs municipalités demandent de respecter certaines règles à cet égard.

Vous modifiez le relief de votre terrain?

Qu'il s'agisse de niveler ou d'accentuer la topographie de votre terrain ou encore d'en modifier le niveau, quelques mises en garde s'imposent.

Avant de procéder, il est important de bien localiser les limites de votre terrain. Vous devez également évaluer l'impact de ces travaux sur l'écoulement des eaux de surface. Le remplissage d'un fossé ou le rehaussement exagéré du niveau de votre terrain peut nuire à l'égouttement des terrains voisins et même être la cause d'inonda-

tions lors de la fonte des neiges.

Dans le cas d'un remblayage, les matériaux utilisés doivent être stables et salubres. Les remblais de sable sont à déconseiller, parce qu'ils peuvent s'épancher sur les terrains voisins lors de fortes pluies. De même, on ne peut utiliser des rebuts, car ils peuvent constituer une importante source de pollution.

Vous installez une clôture?

La construction de clôtures ou de murets requiert aussi certaines précautions. Vous devez respecter l'esthétique du milieu environnant. C'est pourquoi, votre muni-

cipalité régleme la hauteur de ces constructions et les matériaux utilisés.

D'autres mesures s'imposent, surtout si vous envisagez d'ériger une clôture sur les limites de votre terrain. En pareil cas, vous devez rencontrer votre voisin pour vous assurer de la bonne localisation des limites de la propriété et vous entendre avec lui sur le genre de construction à réaliser. Si vous ne vous entendez pas sur les limites du terrain, il vous faudra demander à un tribunal d'ordonner un bornage judiciaire.

Il vous faut aussi éviter de construire des murets ou des clôtures

qui peuvent nuire aux opérations de déneigement et à la visibilité des automobilistes. De plus, il ne faut pas empiéter sur l'emprise de la rue que votre municipalité conserve pour éventuellement en élargir la surface, creuser des fossés ou construire des trottoirs.

Une végétation envahissante?

Les arbres et arbustes doivent être situés à une bonne distance des installations électriques ou téléphoniques et des terrains voisins. A cause de leurs racines envahissantes, certaines variétés d'arbres

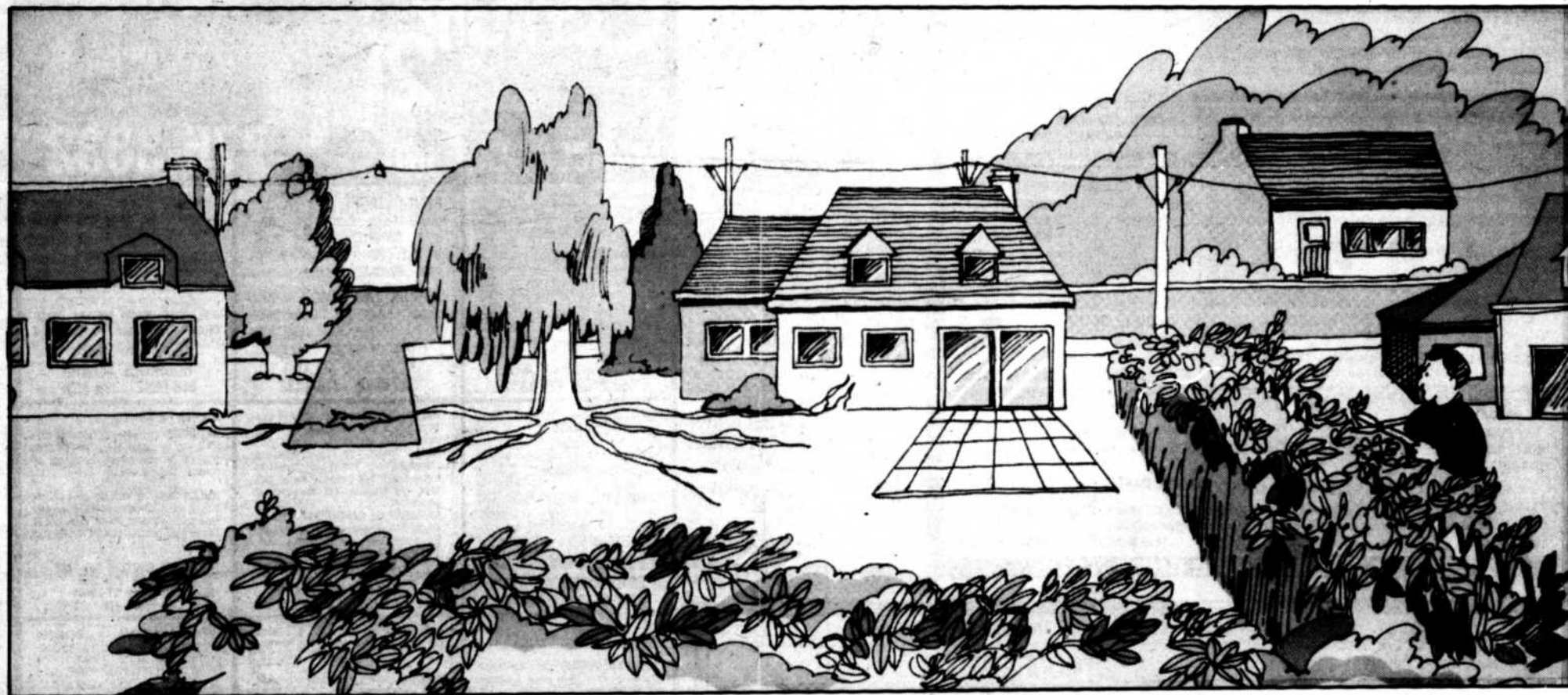
comme les saules peuvent causer des dommages aux fondations des maisons, aux conduites d'égout et aux pavages d'asphalte.

A défaut d'un entretien constant, des variétés de haies peuvent empiéter sur des terrains voisins ou sur les trottoirs. Sachez que votre voisin pourrait exiger que les branches d'une haie ou d'un arbre qui empiètent sur son terrain soient coupées.

Que vous suggère votre municipalité?

Lors de l'aménagement de votre terrain, il est important

d'évaluer si les travaux projetés auront des répercussions indésirables sur les propriétés voisines. Votre municipalité peut vous conseiller et vous fournir des informations utiles. Soucieuse de préserver la qualité de l'environnement de votre quartier et de favoriser de bonnes relations de voisinage entre ses habitants, votre municipalité vous demandera de respecter les normes qu'elle a établies, précisément pour vous assurer que vous ne portez pas ombrage à... votre voisinage.



MAISONS PREMIÈRE: LE NUMÉRO 1 DE L'HABITATION



MODÈLE 2320 (LA QUÉBÉCOISE)

NOUS VOUS INVITONS AU
SALON DE L'HABITATION D'OTTAWA
DU 17 AU 20 SEPTEMBRE, OÙ VOUS
VERREZ, POUR LA PREMIÈRE FOIS, UNE
MAISON PREMIÈRE ENTIÈREMENT
FINIE ET MEUBLÉE EN DÉMONSTRATION.

ENEZ VOIR AUSSI NOTRE GAMME
DE MODÈLES "88"

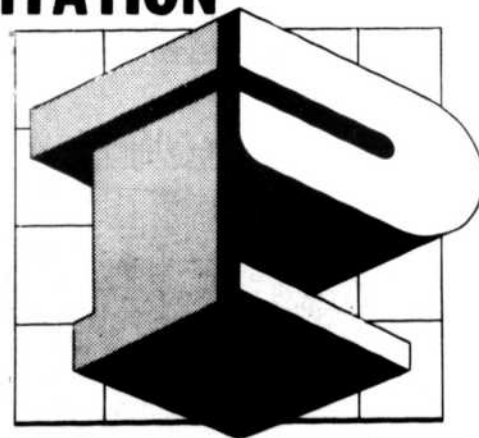
FINANCEMENT SUR PLACE PAR:



CAISSE POPULAIRE
ST-JOSEPH DE HULL



CAISSE POPULAIRE
NOTRE-DAME D'OTTAWA



PREMIÈRE

KAZABAZUA (819) 467-2055
HULL GATINEAU
771-5876 669-0493

Si un fusible saute fréquemment, est-ce la faute d'Hydro-Québec?

Si votre installation électrique comporte un panneau de distribution avec fusibles, certaines règles doivent être respectées. Les fusibles protègent contre la surcharge électrique. Leur calibre doit être approprié à l'intensité maximale du courant. Hélas! leur existence est souvent ignorée. Que de pannes seraient évitées et que d'incendie seraient éliminés si on accordait un minimum d'attention au type et au calibre de fusibles requis! Le calibre des fusibles

minés si on accordait un minimum d'attention au type et au calibre de fusibles requis! Le calibre des fusibles

Pour les circuits d'éclairage et d'usage général, le calibre des fusibles est habituellement de 15 ampères. S'il survient une surcharge ou un court-circuit, les fusibles coupent le courant. Ainsi, tous les risques d'échauffement et

de dommages sont éliminés.

Pour les circuits de votre réfrigérateur, de votre congélateur, de votre chauffe-eau, de votre sècheuse, etc., vous devez utiliser des fusibles identifiés par la lettre "D" ou "P". Ces fusibles plus dispendieux protègent d'avantage. Ils opèrent à un bas point de fusion et ils éliminent mieux le danger d'échauffement qui

occasionne des incendies d'origine électrique.

Le remplacement d'un fusible

Avant de remplacer un fusible qui a sauté, coupez toujours le courant en fermant l'interrupteur principal. Allégez ensuite la charge électrique. Ne remplacez jamais un fusible par un autre de calibre supérieur. Cette pratique peut rendre vulnérables les conducteurs et les dispositifs dans les murs.

Ne remplacez pas non plus un fusible par une pièce de monnaie ou par un autre matériau semblable. La pièce de monnaie supporte plus de courant que le fusible. Le circuit serait ainsi privé de son dispositif de protection. Les conducteurs dans les murs pourraient s'échauffer. Le risque d'un incendie en serait augmenté.

L'entretien de vos fusibles

Les fusibles de votre panneau de distribution sont probablement les objets les moins entretenus dans votre maison. Il serait valable de vérifier leur serrage. Après avoir interrompu le courant, deux ou trois fois par année, vissez à la main et le plus serré possible tous les fusibles.

S'ils sautent fréquemment, faites vérifier votre installation électrique par votre maître électricien. Cette personne peut vous conseiller et vous éviter de désagréables surprises.

Nouvelles inscriptions... Tous les jours!



DAN BRUNET & FILS LEE

3% EXCLUSIF

Courtier realtor

777-9550

Pour vendre votre propriété

A VOTRE SERVICE DEPUIS PLUS DE 25 ANS

HULL, RUE SHERBROOKE - 2 étages, en vinyle, 2 et 1 ch. à c., chauffage à l'huile. Inclus: laveuse & sècheuse et plusieurs autres extra, \$69,000.

BELLE JOANISSE 827-0315

HULL, RUE CHEVALIER - Grand split-level, brique, 4 ch. à c., salle à manger, foyer, garage double, beaucoup d'extra, secteur de choix. Faut visiter!

YVON CARON 778-1714

CONDO, BOUL. ST-RENE OUEST - 3 étages finis, \$71,900. Beaucoup d'extra, frais \$50./mois, air climatisé & chauffé \$450./an thermo pompe, salle à dîner. Faites une offre, doit vendre!

RICHARD SAUMUR 777-7696

HULL, RUE GALIPEAU - Condo, 2ième étage, foyer au salon, salle à manger avec porte patio, très moderne (1984). Faites une offre!

HORTENSE P. ROY 684-2920

HULL, RUE DUBOIS - Prix réduit à \$139,000., luxueuse résidence, 3 ch. à c., garage. Finition intérieure avec des matériaux de très haute qualité. Faut vendre, proprio muté.

CLAUDE PARADIS 777-4776

AYLMER, RUE DES ARTISANS - Unifamiliale 1983, 2 étages, 3 ch. à c., avec garage, terrain de 6,227' c.

NOEL BRUNET 561-3222 code 302

MASSON, CH. MONTREAL - Belle maison rénovée, 4 ch. à c., s. à manger, armoires en pin, prise laveuse-sècheuse, toit 3 ans, fenêtres aluminium 4 ans, près de tous les services.

PAUL GOULET 778-1197 - 561-3222 code 302

HULL, 80 SHERBROOKE - Bungalow stucco, 2 ch. à c., salon, cuisine, sous-sol à la grandeur, très propre, secteur très recherché. Faites vite! Appelez-moi.

JEAN-CLAUDE LAUZON 778-4343

RUE DUMAS - Belle maison près des Galeries de Hull, 2 ch. à c., possibilité de 3, très moderne et propre. Secteur recherché.

JEAN VEZINA 777-6889

HULL, 163 RUE JOFFRE - Semi-détaché, triplex de 3 ch. à c., revenu de \$1,420./mois, demande \$129,000.

GERARD DANIS 771-2358 - 561-3222 code 135

CANTLEY - Quelques milles du centre-ville, joli bungalow 3 ch. à c., salle à manger, idéal pour votre première maison, terrain de plus de 10,000 pieds carrés. On demande \$63,000.

RAYMOND COURCHESNE 771-1873

LE VRAI COURTIER DE CHEZ-NOUS



Le courtier d'action

H.G. et ass. inc.

YVON FORTIN
Agent immobilier

rés. 684-2735

82 AVE. GATINEAU (QUÉBEC) J8T 4J3 568-6695

LE CENTRE DES P.M.E. VARENNES



SITUÉ dans le PARC GRÉBER près du boul. LAVÉRENDRIE, Gatineau
DISPONIBLE EN SEPTEMBRE '87

ETABLISSEZ votre entreprise en devenant PROPRIÉTAIRE pour moins que le prix d'un loyer, tout en réalisant un INVESTISSEMENT.
Idéal pour tous genres de commerce!



TRUST GENERAL

Le maître courtier

CARRIERE EN IMMOBILIER

AGENT AVEC EXPERIENCE

Personne désirant entreprendre une CARRIERE en IMMOBILIER

AVIS: Si vous êtes du genre à pratiquer l'immobilier pour passer le temps, arrondir vos fins de mois, ou encore, si vous vous contentez de regarder passer la parade, alors, n'allez pas plus loin!

PAR CONTRE: Si vous êtes dans l'immobilier pour y faire carrière, avoir un revenu supérieur à la moyenne et aimeriez un plan de rémunération vous permettant de recevoir jusqu'à 80% de vos commissions, toujours rétroactif au 1er dollar gagné, (et non après avoir «versé» à votre courtier le premier \$12,000. ou \$15,000.). Si vous êtes du genre à vous fixer des objectifs, et qui aimeriez faire partie d'une équipe qui, au lieu de se jalouser, s'entraide, se parle, et se motive mutuellement, tout en se respectant.

SI VOUS CROYEZ EN VOUS, LE TRUST GENERAL VOUS INVITE A PASSER A L'ACTION MAINTENANT!

Pour une entrevue "cartes sur table"

CONTACTEZ
AYLMER-HULL
MICHEL DELORME
Directeur
684-6363

GATINEAU-HULL
JEAN-MARC LAUZON
Directeur
568-4141

Century 21

MARCEL JOLY INC.

776-3332

BUNGALOW - 2 étages, près de la route 50, const. 84, grande s. à manger avec porte patio, 3 ch. à c., sous sol semi-fini avec s. familiale, terrain 60'x100'.

GATINEAU, RUE GIBEAULT - Bungalow, construction neuve, 2 ch. c., salle à dîner avec porte patio, 1 ch. c. au sous-sol, près de la route 50. Prix: \$79,000.00.

TEMPLETON - Rue Chamberland \$76,500.00. Bungalow 2 ch. c., grand salon, air climatisé, très propre, garage, abri d'auto, paysager, près des commodités.

RODRIGUE ALLARD
663-6592 776-3332

HULL - Semi-détaché, 46 de la Galène, 3 ch. c., foyer, \$89,900.00

GATINEAU - Maison jardin, 277 Rollin, 3 ch. c., garage, \$60,700.00

CONDO A HULL OU GATINEAU - A vendre ou à louer, tous les prix, tous les genres.

INVESTISSEURS - Condo à vendre, Gatineau et Hull, tous les prix. Bon prix pour l'ensemble.

ERIC AUBRY 782-4757
777-6113 776-3332

AYLMER - Maison 3 ch. c., bien payée, foyer, salle familiale: \$135,000.00

MONTÉE ST-AMOUR - Dernière chance. Maison 3 ch. c., genre chalet, seulement \$39,500.00.

GATINEAU - Bungalow duplex, 3 & 2 ch. c., très bien loué, \$89,900.00

CONDO HAUTES PLAINES - 2 ch. c., grandes pièces très éclairées, très propre. \$75,500.00.

ROGATHE & ERNESTINE
LABINE 561-5728 776-3332

AYLMER - 1002 ch. Perry, magnifique résidence à aire ouverte, 4 ch. c., garage double, salle à manger, beaucoup d'extra sur l'acre de terrain. A voir.

GATINEAU - Près de la 550, bung. de 4 ch. c., grande cuisine, 2 salles de bains, piscine crutée. Possibilité de revenu au sous-sol. Prix \$89,000. nég.

DEPANNEURS - Avec 2 logis, chiffres d'affaires de \$530,000.00. Excellents bénéfices.

RÉAL NAUD 561-3222
code 113; 776-3332

OLD CHELSEA - Terrain, prêt à construire, 1 acre.

HULL - Trois logis de 2 ch. c., tout brique, bon revenu. Bien situé.

HULL - Condo de 2 ch. c., très propre, porte patio. Pour seulement \$57,500.00 ou meilleure offre.

HULL - Condo rue Deauville, 2 ch. c., décoration professionnelle, foyer, tapis de qualité.

CLAIRE PRÉVOST
663-5201 561-3222
code 97; 776-3332

SEMI-DÉTACHÉ - 3 ch. c., grand salon avec "bay window", construction neuve, tapis partout, deck 12x20 avec porte patio. Beaucoup d'extra.

RÉGION LAC SIMON - 104 acres boisés sur rivière plus bonne maison. Idéal pour terrain de camping. Informez-vous.

RODRIGUE ALLARD
663-6592 776-3332

HULL - Salon de coiffure, très très bien situé, bail 5 ans. Intéressé(e) contactez-moi.

HULL - Condos: 1 de 2 ch. c., disponible immédiatement, termes et conditions extraordinaires, 1 de 3 ch. c., 2 étages, très propre, grand balcon, très intéressant et attractif.

GATINEAU (LE CARREFOUR) - Bungalow de 3 ch. c., plus 1 ch. c. au sous-sol. Beaucoup d'extra, piscine, sous-sol fini. Informez-vous.

MICHEL COUTURE 561-3222
code 72; 776-3332
JEAN-PAUL ST-LOUIS
778-6748 776-3332

LUSVILLE - 3e avenue, 3 ch. c., 2 salles de bains, foyer, cuisine à aire ouverte, accès à la rivière. \$57,000.00.

ANGERS - Rue Valpin. Grands terrains, prêts à construire.

FORT COULONGES - 2 fermes, une à bois et une autre de 40 acres.

BOUCHETTE - Ferme latière avec quota, roulotte, troupeau et équipement.

ROGATHE & ERNESTINE
LABINE 561-5728 776-3332

COMMERCE DE CULTURE EN SERRE - (fleurs et légumes). Comprend maison, garage, 3 serres, 70,000 p.c. de terrain commercial. Marché établi.

TERRAINS COMMERCIAL ET RESIDENTIEL - 70,000 p.c., près de l'aéroport. Services disponibles.

RÉAL NAUD 561-3222
code 113; 776-3332

NOUVEAU DANS LA SABLONNIÈRE - Bungalow tout brique, grande galerie à l'avant, armoires en chêne, 2 ch. c., construction 1984. Faut voir.

TERRAIN - Pour construire semi-détaché ou duplex jumelé ou triplex jumelé, terrain 48x160. Tous les services. Bien situé.

SABLONNIÈRE - Bungalow 3 ch. c., salle à dîner, planchers marquetière, îlot, plaque chauffante, four encastré et micro-onde. Beaucoup d'autres extra. Terrain superbe, garage, piscine. Une visite pour apprécier.

CLAIRE PRÉVOST
663-5201 561-3222
code 97; 776-3332

BUNGALOW - 2 étages près de la route 50, construction 1984, 3 ch. c., sous sol semi-fini, terrain 60'x100'.

CENTRE-VILLE GATINEAU - Terrain commercial de 69,860' c. Façade sur boul. Maloney, 439 pieds. \$5.95 le pied carré.

6.5 ACRES VOISIN DU LAC BEAUCHAMP - Subdivisible, emplacement de choix. Prêt à construire.

RODRIGUE ALLARD
663-6592 776-3332

AYLMER - 8 logis, bon revenu.

GATINEAU - Dépanneur et résidence de 4 ch. c., 122 lot vacant, bons chiffres d'affaires, zonage commercial, beaucoup de potentiel. Informez-vous.

HULL - Duplex (2 semi-détachés ensemble), 2 ch. c., 2 salles de bains, garage, sous-sol à grandeur, arrière cour. Golf le Dôme. Idéal pour une même famille. Disponible.

MICHEL COUTURE 561-3222
code 72; 776-3332
JEAN-PAUL ST-LOUIS
778-6748 776-3332

ESPACE A BUREAU - A louer secteur commercial, 1,500 pieds c. x \$13.50/p.c. peut être y compris.

LIBRE IMMEDIATEMENT - Bungalow 3 ch. c., sous-sol fini, foyer, année de construction 1980, grand terrain paysager, 65x170, dans Gatineau près de l'auto-route.

FINANCEMENT 100% POSSIBLE - Bungalow duplex avec possibilité de revenu. R.C. 3 ch. c., s.s. 2 ch. c., terrain paysager. Piscine, garage. Secteur Gatineau près de tous les services.

GASTON LEMIEUX 561-3222
771-8357; 776-3332 code 134

GATINEAU - Rue Harold, bungalow 3 ch. c., tout brique, abri d'auto, situé au centre-ville.

CLAIRE PRÉVOST 663-5201
561-3222 code 97; 776-3332

GATINEAU - Semi-détaché, 3 ch. c., pour \$58,500.00

TEMPLETON - Près de l'autoroute 50, 3 ch. c., 1225 p.c.

TEMPLETON - Duplex de 1430 p.c., pièces très grandes et le logis de 1 ch. c. à louer \$400 par mois.

TEMPLETON - rue Villeneuve, résidence de 2 ch. c., plus 6 terrains prêts à construire.

CLAIRE PRÉVOST
663-5201 561-3222
code 97; 776-3332

Les bulbes a floraison tardive enjolivent le jardin automnal

Quand la plupart des gens pensent aux bulbes à fleurs, il leur vient une image de plantes à floraison printanière - tulipes, narcisses, jacinthes, etc. - ou peut-être de quelques-uns des bulbes à floraison estivale, comme le lis, le glaïeul ou le dahlia. Combien d'entre eux connaissent même l'existence des bulbes à floraison automnale?

Ces superbes végétaux décoratifs débutent leur floraison au moment même où le jardin estival commence à déperir, se poursuivant jusqu'à la fin de l'automne. Souvent, en fait, les dernières fleurs disparaissent sous les premiers flocons de neige. Beaucoup de gens sont intrigués par le mystère qui semble les entourer, car leurs fleurs sortent subitement de la terre sans feuilles ni tige.

En fin de compte, les bulbes à floraison automnales diffèrent très peu des bulbes qui fleurissent au printemps. Ils sont rustiques, portent leurs feuilles au printemps et certains ont même de très proches parents parmi les variétés à floraison printanière. Le plus populaire des bulbes qui fleurissent à l'automne est le crocus d'automne qui porte les mêmes fleurs en forme de cloche dressée que nous associons avec leurs cousins, les premières fleurs du printemps.

Tout comme les crocus qui fleurissent au printemps, les crocus d'automne sont peu dispendieux et se cultivent facilement. Ils sont même si faciles à réussir qu'on

les naturalise plutôt dans les pelouses et les boisés, où la surprise de leur apparition soudaine attire plus de regards que dans la plate-bande. Malgré le fait que le crocus d'automne n'est pas disponible en autant de couleurs que celui à floraison printanière, il existe tout de même un beau choix de variétés à fleurs pourpres, lilas, bleu pâle et blanchâtres.

Une variété que vous voudriez sûrement essayer est le crocus à safran ou *Crocus sativus*. Non seulement ses pétales lilas sont-ils très attrayants, mais c'est aussi une plante utile, car ses stigmates rouge-orange sont une source de safran, le condiment le plus cher au monde.

Même si le nom courant du colchique est crocus d'automne ou safran bâtard, cette plante n'est même pas apparentée au vrai crocus. Si les deux fleurs ont une forme similaire, celle du colchique est beaucoup plus grande. En fait, un seul cormus d'une des variétés hybrides géantes peut couvrir un pied carré de jardin, de ses belles fleurs. Toute similarité entre les deux plantes est d'ailleurs oubliée lorsqu'elles produisent leurs feuilles au printemps. Si celles du vrai crocus d'automne sont minces et rubanées, ressemblant à celles des graminées, les feuilles du colchique sont plus larges et plus grandes, comme celles du lis.

On peut obtenir des colchiques dans différentes teintes de rose, de lavande et de blanc et un d'entre eux, 'Waterlily',

(Suite à la page 17)

Pour tous vos besoins en briques, pierres, pavés unis

- Pierres Angel Stone
- Pavage auto-blocant
- Pierres à patio
- Poussière de roche
- Sabie
- Service de livraison
- Brique Canada et Brampton



Contactez
Gaston Simard,
votre représentant
pour l'Outaouais
561-8039

UNE SOLIDE REPUTATION..

FitzGerald BUILDING SUPPLIES LTD
1401 Ch. Cyrville, 746-6484



CEST BON DE CONNAÎTRE DES CONNAISSEURS

Toutes les 9 minutes Royal LePage vend une maison quelque part au Canada



AYLMER PARK \$69,900.00 - Semi-détaché, 4 ch. à c., beau grand salon, cuisine fonctionnelle. Près de tout. Appelez-moi pour voir. (HN87-347)
RHÉAUME LALIBERTÉ 777-0056



HULL JOIE DE VIVRE \$99,000.00 - Moins de \$100,000. Deux étages, presque neuf. 1,445 p.c. 3 ch. à c., Proprio veut vendre. (HB87-170)
ROMÉO CINQ MARS 770-4271



HULL \$189,000.00 - Près de St-Joseph. Emplacement de choix. Belle vigne de raisin. Pour résidence ou bureau. Venez voir. (HA87-292)
RHÉAUME LALIBERTÉ 777-0056



VAL DES MONTS \$67,500.00 - Superbe bungalow avec garage. Propriété très propre. Il faut voir! (HQ87-332)
ODETTE GIGNAC 561-4978



HULL \$225,000.00 - Édifice à revenu. En plein centre de Hull. Bons revenus. Demande peu d'entretien. Occasion unique. (HA87-258)
LUCIEN BRISSON 776-6486



TOURNAI \$129,900.00 - Occupation rapide, 4 ch. à c., sous-sol fini, cinq appareils et draperies inclus, vue panoramique. Faut voir. (HB87-267)
LUCIEN BRISSON 776-6486



GATINEAU \$79,500.00 - Coquet bungalow neuf, 1986. 2 ch. à c., armoires en chêne. Sous-sol semi fini. Un vrai bijou. Négociable. (HI87-204)
PIERRETTE LACROIX 778-2133 ou 593-0975



GATINEAU \$61,500.00 - Maison jardin, 3 ch. à c., deux salles de bains, garage. Peut être loué. Offre raisonnable acceptée. (HI87-318)
PIERRETTE LACROIX 778-2133 ou 593-0975



AYLMER PARC CHAMPLAIN \$219,900.00 - Maison familiale, deux étages, 9 pièces, 4 ch. à c., un acre, piscine chauffée, climatiseur central, système d'alarme. (HN87-328)
ANDRÉ SALKO 770-6779



LUCERNE \$89,500.00 - Secteur recherché. Maison tout brique, 1 1/2 étages, terrain de 20,942 c. Garage double, piscine, sous-sol fini, planchers bois franc etc. Appelez-moi. (HN87-326)
RICHARD LAPLANTE 771-2101



HULL \$79,000.00 - Centre-ville, bonne aubaine. Maison à revenu. Secteur tranquille. Très propre et attrayante. Renseignez-vous. (HA87-342)
SUZANNE MARCHETTERE 771-1843



CHELSEA BURNETT \$95,900.00 - Bungalow, possibilité de louer le sous-sol. Terrain 43,636 c. 9 pièces, planchers merisier. (HQ87-296)
ANDRÉ SALKO 770-6779



HULL OUEST \$133,000.00 - Bungalow extérieur cède, un acre, neuf 1986. 5 pièces, 3 ch. à c., planchers pin, 1/2 mille de Hull, coin calme. (HQ87-320)
ANDRÉ SALKO 770-6779



PARC DE LA MONTAGNE \$66,000.00 - Libre, très propre. Sous-sol fini, planchers de bois. Bon prix. (HA87-366)
ST-PIERRE \$79,000.00 - Beau deux étages. (HQ87-304)
GATINEAU \$62,500.00 - Impeccable. 4 ch. à c. Garage Manoir des Trembles. Appelez-moi. (HI87-300)
DANIELLE BELAND 779-7600



DOMAINE DE LA MONTAGNE \$84,500.00 - Semi-détaché, 3 ch. à c., sous-sol fini. Impeccable. Vaut une visite! (HA87-314)
MARTHE CHAMPAGNE 770-0341



MONT CASCADE \$98,500.00 - Propriété de deux étages, sur un terrain d'un acre boisé. Cette propriété inclus comme extra: poêle à combustion lente, réfrigérateur, poêle, lave-vaisselle, laveuse et sécheuse. Maison à aire ouverte. Le cadre pittoresque de vos rêves. (HG87-295)
RICHARD LAPLANTE 771-2101



VAL DES MONTS \$49,500.00 - Bungalow split level, 3 ch. à c. Secteur tranquille. Très bon investissement. (WQ87-083)
MARTHE CHAMPAGNE 770-0341
RAYMOND POIRIER 456-2617



MANOIR DES TREMBLES \$79,900.00 - Semi-détaché, terrain 4,038 c. 3 ch. à c., sous-sol fini, porte-patio. Chauffage élect., gouttières avant & arrière. Beau secteur. Vaut une visite. (HB87-348)
RICHARD LAPLANTE 771-2101



MONT CASCADE \$98,500.00 - Deux étages, cède. Tout est inclus ou presque. Un vrai domaine. Appelez-moi pour une visite. (HG87-295)
RHÉAUME LALIBERTÉ 777-0056



PTE-GATINEAU \$115,000.00 - Bâtisse commerciale avec possibilité de revenu. Bien située. (HH87-357)
PTE-GATINEAU \$77,500.00 - Semi-détaché neuf, bonne construction, bain tourbillon. Secteur tranquille. (GH87-021)
ODETTE GIGNAC 561-4978



LAC DES FÉES \$155,000.00 - Unifamiliale avec logis. (HB87-283)
PARC DE LA MONTAGNE \$99,500.00 - Bungalow avec revenu. (HB87-308)
MANOIR DES TREMBLES \$88,500.00 - Semi, garage, grand terrain. (HA87-315)
HULL \$65,000.00 - Spec! Duplex sur terrain ind. (HA87-331)
AYLMER \$83,500.00 - Inv. Triplex revenu \$13,320/an. (HN87-268)
HULL \$223,000.00 - Bungalow sur Des Pommiers. Nég. (HA87-215)
THÉRÈSE VALLIÈRES 770-6025

Gatineau 315 boul. Gréber 561-0223
Gatineau 400 boul. Maloney 663-1222
Buckingham 526 Bélanger 986-3187

Hull 490 boul. St-Joseph 770-9221
Aylmer 210 Chemin d'Aylmer 684-2260
Centre commercial GLENWOOD



C'EST BON DE CONNAÎTRE DES CONNAISSEURS

Toutes les 9 minutes, Royal LePage vend une maison quelque part au Canada



FERME LIMBOUR - \$32,500.00 - Rue Le Roy
Bung de 3 c.c., s.s. fini. Maison très propre. Secteur
tranquille. Demandez (GG87-411)
JACQUES MIRON 568-5362



TOURNAI \$88,000.00 - Rue d'Auvergne. Coin
tranquille. 4 c.c., s.s. fini. On ne peut trouver mieux.
Demandez (GG87-284)
JACQUES MIRON 568-5362



GATINEAU \$77,500.00 - 3 Bonaventure. Bung. de
3 c.c., s.s. fini. Piscine 16x32. Faites vite. Demandez
(GH87-390)
JACQUES MIRON 568-5362



GATINEAU \$87,500.00 - Bureau d'architecte,
entrepreneur. C'est possible dans ce duplex 463.
Main. (GH87-333)
PIERRETTE GRENIER 770-0834



HULL \$62,900.00 - Rue Leduc. 3 c.c. Grand sta-
tionnement pour 6 voitures loués aux employés fédé-
raux. Négociable. (GA87-399)
JACQUES NOËL 561-1878



GATINEAU \$79,900.00 - Une maison confortable.
3 c.c., s. fam., foyer. Piscine, terrain clôturé, très pro-
pre. (GH87-409)
MICHEL ROBILLARD 776-4182 593-2353



GATINEAU \$98,500.00 - Coquet 2 étages. Armoi-
res en chêne, s. manger, s. lavage au r.d.c. Garage.
éclatant de propreté. (GH87-339)
CAROLE STRASBOURG 568-4005



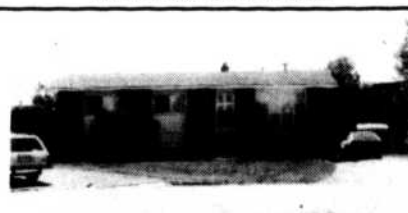
GATINEAU \$79,500.00 - Très grand duplex. Prés
de tous les services. A voir. (GH87-417)
LORRAINE GUIBORD 643-2687



GATINEAU \$110,000.00 - Très propre 3 c.c.,
s.s. s. fam. avec foyer. 4e c.c. (GH87-358)
CLAUDE BRAZEAU 663-8247



CÔTE D'AZUR \$165,000.00 - Salori & s. à manger.
4 c.c. Occupation rapide. Grand terrain. (GG87-321)
CLAUDE BRAZEAU 663-8247



PTE-GATINEAU \$79,500.00 - Beau, bon, pas cher.
Très propre. 3-1 c.c., 2 s. bains. Grand terrain pay-
sagé. Piscine hors terre. (GH87-315)
RACHEL GUERTIN 568-4883



TEMPLETON \$65,500.00 - Maison jardin. Propre.
3 c.c., grand terrain. Secteur tranquille. Doit être
vendu. (GH87-361)
ALAIN LAUZON 561-5794



TOURNAI \$77,900.00 - Prix réduit. Bung. 3 c.c.,
très propre. Secteur recherché. Prés de tout. Venez
visiter. (GH87-329)
ALAIN LAUZON 561-5794



TEMPLETON \$79,900.00 - Beaucoup d'extra.
Jenn-Air, four encastré, aspirateur central. Beau ter-
rain de 100x100. Faites une offre. (GH87-293)
FRANCINE PATRY 568-3985



HULL \$120,000.00 - 4 logis entièrement rénovés.
Prés des services. Toujours loués. Visitez et faites
une offre. (GA87-236)
GILLES DUPUIS 663-4335



ST-PIERRE DE WAKEFIELD \$75,500.00 - Neuf
28x42. 3 c.c. Style Normand. Armoires mélamine.
Taxe de moins de \$500/an. Terr. 150x200. Fait voir.
(GP87-345)
FRANCE GÉLINAS 561-8888



TOURNAI \$39,900.00 - Aubaine. Maison mobile
14x60. Année 85. Armoires de mélamine. Grande
remise. Super propre. (GG87-387)
FRANCE GÉLINAS 561-8888



GATINEAU \$99,500.00 - Neuf 42x28 brique, 3
côtés. Abri d'auto. Terrain 60x100. Tout gazonné.
S.s. s. fini. Prix négociable. (GG87-320)
FRANCE GÉLINAS 561-8888



GATINEAU \$86,500.00 - Tout brique & pierre. 4
c.c., s.s. fini. 2 s. de bains complètes. Tout rénové.
Fait vendre. (GH87-416)
DIANE BOUDREAU 568-4699



TEMPLETON \$99,900.00 - 2133c. 8 ans. 3 c.c.
Solarium. 21x17 garage. Chauff. élect. Terr. 1/2 acre.
Autres détails. Appelez (GH87-414)
NICOLE ROSS 568-3121 561-3222 code 372



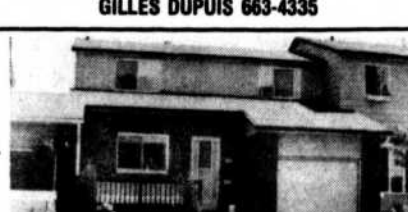
CARREFOUR \$71,900.00 - Semi-détaché. 2 s. de
bains, porte patio, deck, s. fam., très propre. (GH87-
386)
PATRICIA TREMBLAY 643-2202



TEMPLETON \$59,900.00 - Nouveau. Semi-
détaché. grande cuisine. Porte patio. Doit vendre rapi-
dement. (GH87-419)
PATRICIA TREMBLAY 643-2202



LAC SIMON \$165,000.00 - Bung. brique. 2 loge-
ments fini pin. Lot 32800c. 170 F sur le lac.
OMER BEAULNE 986-8882



GATINEAU \$64,200.00 - Pour votre tête maison
\$700.00m. C.I.T. Superbe maison jardin, garage, très
très propre. Prêt à aménager. (MH87-230)
DIANE TREMBLAY 663-5648 593-1958



GATINEAU \$71,500.00 - Bung. 3 c.c., sous sol fini,
très propre. Secteur de choix, près de l'école.
Appelez-moi pour détails. (MH87-275)
**PAULETTE CHAYER LAPRATTE 561-3222
code 363 568-2129**



TEMPLETON \$81,900.00 - Grand bung., très pro-
pre. 3 c.c., terrain 10,000 p.c. Prés de tous les servi-
ces. Fait voir. (MH87-249)
REAL GÉLINAS 593-2611 568-2079



TEMPLETON \$87,700.00 - Duplex bien loué. 3 et 2
c.c. rapportant \$1,050 par mois. Prés du parc du lac
Beauchamp. Visitez!!! (MH87-270)
JEAN-PAUL HURTUBISE 643-9089



GATINEAU \$59,900.00 - La seule à ce prix dans le
secteur. Belles grandes pièces. Pourquoi payer à ce
prix. Il faut la voir! (MH87-198)
**PAULETTE CHAYER LAPRATTE 561-3222
code 363 568-2129**



GATINEAU \$84,900.00 - 2 étages. 3 c.c., grand ter-
rain de coin, piscine creusée, tout clôturé. VENEZ
VOIR. Beaucoup de potentiel. (MH87-293)
MARC LAVERDURE 643-1897 782-4365



PTE-GATINEAU \$65,900.00 - Maison en rangée,
unité de coin, 4 c.c., s.s. fini. Très bien paysagé.
super propre. A qui la chance? (MH87-289)
**DANIELLE LAFRENIÈRE 594-9994
MICHEL (PECCO) HÉBERT 561-0000 code 68**



GATINEAU \$51,500.00 - Bung. tout brique, 2 c.c.,
rénové, chauff. élec., toit refait. Bâtisse 25x30. C'est
à voir! (MH87-256)
GERRY HACHEY 663-7164 561-3222 code 417



GATINEAU \$92,000.00 - Tout ce que vous cher-
chez. Beau terrain, bung. 3 c.c. impeccable. S.s. fini,
poêle c. lente, planchers bois franc, garage. (MH87-
223)
LOUISE MORNEAU 782-4363 643-9330



GATINEAU \$150,000.00 ou \$8.00 du pied carré
- Emplacement et style extraordinaire pour commerce
de restauration ou pour bureau de professionnel.
(MH87-298)
**PAULETTE CHAYER LAPRATTE 561-3222
code 363 568-2129**



GATINEAU \$79,900.00 - TRÈS NÉGOCIABLE! La
campagne en ville, 3 c.c., construction de qualité
supérieure. Faites vite! (MH87-248)
**GILBERT SAVAGE 771-2512
561-3222 code 354**



PTE-GATINEAU \$75,900.00 - Archambault, très
grande maison avec piscine et garage. Prix négocia-
ble. (MR87-268)
ROGER SAVAGE 561-0000 code 400



HULL \$105,000.00 - Centre-ville, 3 logis en super
état ccm. avec porte patio et balcon. A voir! Bon
investissement. (MA87-269)
MICHELIN DICAIRE 593-5757



GATINEAU \$125,900.00 - Bung. de 1848 p.c. au
r.d.c. cuisine et salle à dîner époustouflante-Laissez-
vous tenter par une visite. (MH87-292)
**PAULETTE CHAYER LAPRATTE 561-3222
code 363 568-2129**



TEMPLETON \$99,900.00 - Maison neuve en
const. 3 c.c., salle à manger, garage. 1 1/2 s. de
bains. Réservez dès maintenant! (MH87-302)
**DANIELLE LAFRENIÈRE 594-9994
MICHEL (PECCO) HÉBERT 561-0000 code 68**



MASHAM \$34,500.00 - Bung. 3 c.c., beaucoup de
potentiel. Garage 16x20, chauff. et ecl. Terrain 6,500.
p.c. Seulement à 30 min. de Hull, 10 min. avant Lac
Des Loups. (MH87-228)
DIANE TREMBLAY 663-5648 593-1958



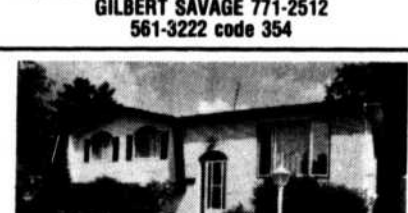
TEMPLETON \$84,900.00 - Bung. 3 c.c., grande
cour, piscine creusée, sous sol avec foyer. Logis 2
c.c., secteur recherché. Fait voir! (MH87-305)
MICHEL (PECCO) HÉBERT 561-0000 code 68



HULL \$149,900.00 - 2 étages, que vous recher-
chez. 4 c.c., cuisine rénovée, ch. maîtres 26x12. Il
vous faut la voir! (MH87-287)
**PAULETTE CHAYER LAPRATTE 568-2129
561-3222 code 363**



HULL \$86,500.00 - Vue splendide sur terrain de la
CCN avec l'avantage d'une maison de ville sans
entretien! (AB87-154)
LOUISE LAROUCHE 684-7762 593-2743



AYLMER \$98,500.00 - Prix réduit! Plus de 2,000
pieds de surface habitable, superbe terrain avec ter-
rasse privée. (AN87-137)
LOUISE LAROUCHE 684-7762 593-2743



MONT-BLEU \$145,000.00 - Maison de luxe, 2 é-
tages, secteur recherché, 4 c.c., grandes pièces,
superbe terrain, piscine creusée. (AN87-152)
PIERRE ROBILLARD 684-5519



AYLMER \$119,500.00 - Maison de luxe dans très
beau secteur, 5 c.c., grand salon, salle à manger,
salle fam. avec foyer. (AN87-132)
PIERRE ROBILLARD 684-5519



AYLMER \$99,800.00 - Superbe 2 étages, 3 c.c. sur
demi-acre, planchers érable, arbres fruitiers, beau
coup de charme. (AN87-130)
PIERRE ROBILLARD 684-5519



PARC CHAMPLAIN \$203,000.00 - 5 c.c., 2 foyers,
1 acre de terrain. Secteur très tranquille, 5 min. du
pont Champlain. (AN87-096)
CÉCILE B. BEAULIEU 778-0389



LAKEVIEW \$197,000.00 - Maison très luxueuse,
planchers de chêne, 4 c.c., 2 foyers, secteur calme,
1/2 acre terrain. (AN87-159)
**CÉCILE B. BEAULIEU 778-0389
ODETTE ST-LOUIS 776-4514 776-3609**



GATINEAU \$86,900.00 - Style Nor-
mand. Beaucoup boiseries. Paysagement.
Superbe. A voir. (GH87-408)



CARREFOUR \$93,900.00
Super "Back split", s. à manger, armoires
en chêne. Const. 82. Terrain clôturé. Style
aire ouverte. Grand balcon à l'avant. Rue
très paisible. Quartier recherché. Prés de
tout. Très propre. (GH87-421)



CÔTE D'AZUR \$395,000.00 - Maison de
prestige. Domaine unique. Irrésistible.
(GG87-328)



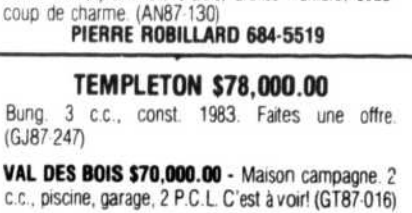
GATINEAU \$77,000.00
Prix réduit pour vente rapide. Bung. 4 c.c.,
s. de bains communicante avec C.C.M.
Cuisine dînette avec porte patio. S. fam.
avec foyer. Abri d'auto, grand deck, terrain
paysagé. Faites vite. (GH87-289)



VAL DES MONTS \$7,000.00 - Prix
réduit pour vente rapide. 3 acres de ter-
rain. Boisé, 20 min. de Hull sur 307.
(GP87-347)
DIANE BOUDREAU 568-4699



TOURNAI \$65,500.00
Superbe semi-détaché avec s. fam. au
r.d.c. Grande s. à manger, très très pro-
pre. Pièces ensoleillées. (GG87-423)
CAROLE STRASBOURG 568-4005



TEMPLETON \$78,000.00
Bung. 3 c.c., const. 1983. Faites une offre.
(GH87-247)



LE BARON \$57,500.00
Quadré 4 c.c. Terrain 2978c. Clôturé, près de
l'école primaire, services d'autobus et des centres
d'achats. (GH87-375)



CÔTE D'AZUR \$145,000.00 - Originale
& luxueuse cette propriété de choix. Une
aubaine à ce prix! (MG87-261)



GATINEAU \$78,900.00 - Prix raisonna-
ble, 2 c.c., secteur de choix. Très propre.
Système d'alarme. Vaut une visite. Faites
vite! (MH87-263)
**MICHEL (PECCO) HÉBERT
561-0000 code 68**



PTE-GATINEAU \$79,900.00 - St-
Rosaire, 3 c.c., 1 1/2 étage. Impeccable,
négociable! (MH87-240)
DANIELLE LAFRENIÈRE 594-9994



GATINEAU \$82,900.00
Neuf bung. Québ., 3 c.c. A voir! (MH87-259)
GATINEAU \$55,000.00
Unité de bout, 3 c.c., entièrement rénovée. (MH87-
113)



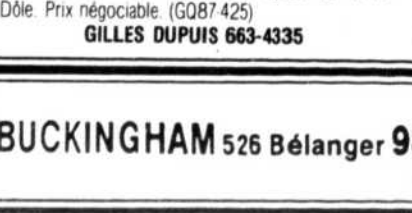
GATINEAU \$102,500.00
Duplex 1 à 3 c.c. et 1 à 2 c.c. Vaut une visite! (MJ87-
271)



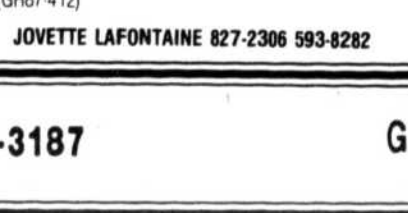
GATINEAU \$59,900.00
Faites une offre sur ce grand bung., 3 c.c., grande
cuisine, foyer au salon. La seule à ce prix. (MH87-202)
TOURNAI \$34,200.00
Maison mobile, très propre. Pas d'entretien, 3 c.c., air
climatisé. Remise avec électricité. Ens. de patio
inclus. (MG87-285)



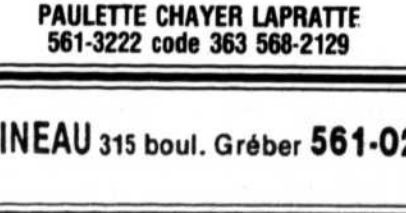
PTE-GATINEAU \$84,900.00
Superbe bung., 3 c.c., sous sol fini, paysagement
toute beauté. A ne pas manquer. Fait voir, très pro-
pre. (MH87-239)



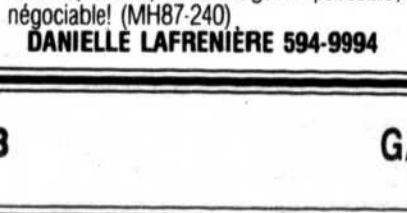
VAL DES BOIS \$70,000.00 - Maison campagne. 2
c.c., piscine, garage, 2 P.C.L. C'est à voir! (GH87-016)
SYLVIE LEVESQUE 561-7167 594-4347



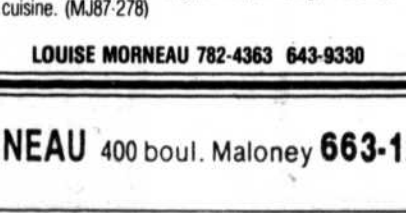
DU BARRY \$59,900.00
Maison rangée, 3 c.c. à l'étage, 1 1/2 s. de bains,
coul. clôturé, près de l'école primaire. Doit vendre.
(GH87-412)
JOVETTE LAFONTAINE 827-2306 593-8282



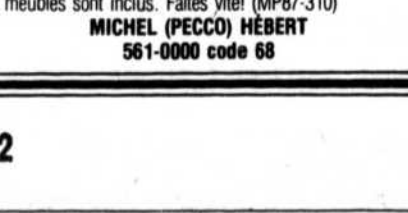
GATINEAU \$93,500.00 - Un bijou, split
de 3 c.c., salle de bains avec bain giratoire
double. S.s. fini, piscine creusée. A voir!
(MJ87-211)
**PAULETTE CHAYER LAPRATTE
561-3222 code 363 568-2129**



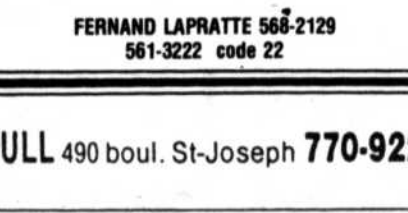
TEMPLETON \$95,900.00
Magnifique, 1 1/2 étage, 3 c.c. Prés de tout. (MJ87-
216)



TEMPLETON \$56,900.00
Pour bricoleur, 1 1/2 étage, 3 c.c., s. manger. Grande
cuisine. (MJ87-278)
LOUISE MORNEAU 782-4363 643-9330



GATINEAU \$59,900.00
Idéal pour débutant, 2 c.c., garage. Secteur recher-
ché. (MH87-309)



LAC MC GREGOR \$35,

(Suite de la page 15)

produit d'énormes fleurs doubles qui ressemblent à celles du nénuphar. Les colchiques font aussi d'excellents choix pour la naturalisation et réussissent particulièrement bien dans des endroits frais et humides. Ils sont parfaitement rustiques partout où la couverture de neige est bonne.

La fin d'août et le début de septembre est le moment idéal pour se procurer des crocus d'automne et des colchiques, car on devrait les planter plus tôt en saison que les bulbes à floraison printanière. En fait, si on retarde trop la plantation d'un cormus de colchique, il risque de fleurir dans son emballage, sans eau ni terre! On peut aussi le faire fleurir dans la maison en le plaçant tout

simplement sur un rebord de fenêtre: une fois la floraison terminée, on n'a qu'à le planter dans le jardin avant que le sol ne gèle. Lors de la plantation, plantez les petits cormus de crocus à 5 à 7 cm de profondeur et 10 cm d'espacement, alors que les cormus géants des colchiques exigent une plantation plus profonde (10 cm) et beaucoup plus espacée (15 à 20 cm).

Ces bulbes à floraison automnale commencent seulement à être connus au Québec. Si votre centre-jardin préféré n'en offre pas, vous pouvez les obtenir des catalogues de bulbes qui offrent aussi non seulement de plus amples renseignements sur les bulbes à floraison automnale mais aussi un grand choix de bulbes hollandais à floraison printanière.



Les fleurs du colchique ressemblent à celles du crocus et on l'a d'ailleurs surnommé crocus d'automne. Cependant, les deux plantes en sont même pas apparentées. Disponible dans des teintes de rose, lavande et blanc, le colchique se naturalise bien. On le plante à l'automne, un peu plus tôt qu'on ne le fait pour les bulbes à floraison printanière. (Photo: Malak, Ottawa)

NOUS VOICI!



L'ÉQUIPE DE FENÊTRES CONTOUR EN VOGUE

LA PETITE BOUTIQUE DES GRANDES DÉCOUVERTES!
IL Y A CHEZ NOUS CE QUE VOUS RECHERCHEZ POUR VOTRE CHEZ VOUS!

- Les plus récentes collections en décoration de fenêtres.
- Rideaux, tentures, stores réguliers, verticaux, vénitiens, bois tissé, plissés.
- Service gratuit dans votre décor.
- Qualité et Prix exceptionnels.
- Spéciaux d'ouverture de l'ordre de 35 à 50%.

VENEZ FAIRE UN TOUR ET CÉLÉBRER AVEC NOUS!

DOLLARD-DES-ORMEAUX
Centre Commercial Blue Haven
STE-FOY
Place des Quatre Bourgeois

Le Village
Place Cartier

LONGUEUIL
Super Carnaval
ST-JEAN-SUR-LE-RICHELIEU
Galeries Richelieu

425 boul. St-Joseph, Hull - Québec 819-776-3494

Bientôt à Ottawa au Centre Commercial Convent Glen

LES MAISONS QUEBCO

LIVREE ET INSTALLÉE
SUR VOTRE FONDATION

à partir de **\$34,900⁰⁰**

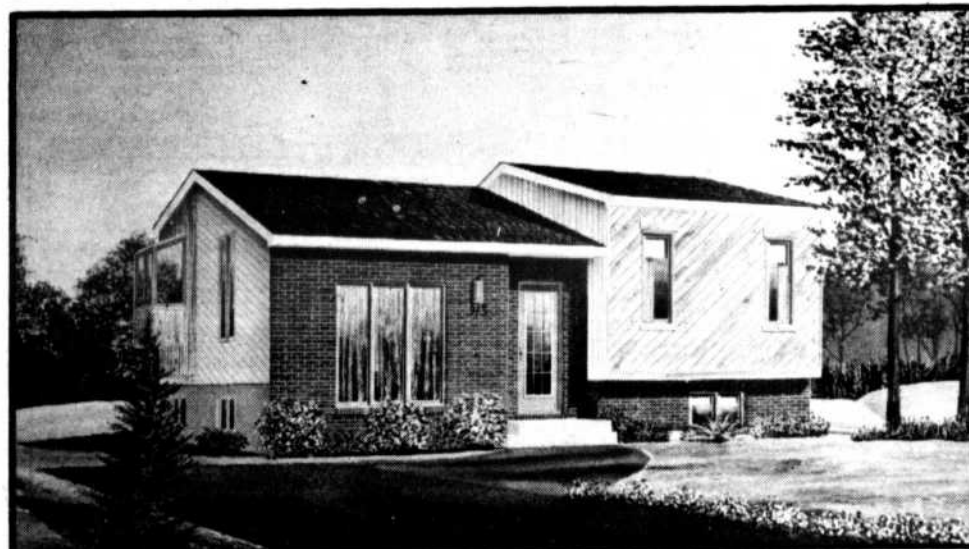
Distribué par
**GESTION DORIS
ST-LOUIS**

Renseignements Quebeco
841 Wilfrid Lavigne, Aylmer

684-9311

684-9700

Heures d'ouverture: lundi au jeudi de 9h00 à 21h00; vendredi de 9h00 à 18h00; samedi et dimanche de 12h00 à 17h00.



*Maître
Constructeur*
APCHQ
PALME D'OR

Venez et
rencontrez nos
représentants



Gatineau
561-2445
Hull
771-6661



GATINEAU (ville)

EXTÉRIEUR(suite)

RR 1 Wilson's Corner - Vieux au grand

Verd. des Monats Bungalow 2 ch. & c.

TEMPLETON (548)



Black and white photograph of a long, single-story building, identified as Templeton. The building has a flat roof and several windows. It is surrounded by some vegetation and a fence in the foreground.

LAC MCGREGOR (915)



Dans un domaine de rêve, résidence de

420.000, Possibilitade de compra e de 3

St-Pierre de Wakefield - Très belle pro-



Don Tardé. Beau grand semi-détaché

Secteur Touraine Bungalow duplex



St-Pierre de Wakefield - Bungalow 3 ch.



Bungalow 3 c.c., grande cuisine, sous-



Ernest Gaboury. Maison en rangée 3



Route 321 - Bungalow-duplex, un logis de 2 ch. à c. avec armoires en pin, grand



Projet Marengère. Canadienne pierre et

Grand terrain 75x228 à 1km de Mont-Luc. Prêt à construire. Près du centre-ville. Ça vaut le coût. Seul. \$23,500.
GASTON PAQUET
561-5222



St-Pierre de Wakefield - Jolie maison très bien entretenue avec plus de 2 1/2

Bung. 3 c.c., foyer, s-sol fini, 2 s. de

Boul. Labrosse. r.d.c. 2 c.c.,
cuisine, salon, salle de lavage,
logis 2 c.c., salle de lavage,
entrée privée, loué \$385/m.
pas chauffé, pas éclairé.
CLAUDETTE BELAND
561-5222/79



Superbe chalet semi-hivernisé, très beau site, plafond cathédrale. Vaut une

Votre installation électrique donne-t-elle des signes de faiblesse?

L'électricité est une source d'énergie sécuritaire si votre installation électrique est en parfait état. Chaque année, des accidents d'origine électrique surviennent et des maisons sont la proie des flammes. Dans les mois précédents ces sinistres, des indices révélaient des problèmes dont personne n'a tenu compte.

Des signes de faiblesse

Hydro-Québec tient à vous rappeler certains indices qui soulignent la faiblesse de votre installation électrique.

L'image de votre téléviseur perd-elle de l'intensité pendant une fraction de seconde? La lumière d'une ampoule présente-t-elle des soubresauts? Les fusibles grillent-ils fréquemment? Une prise de courant produit-elle une étincelle? Un interrupteur est-il en mauvais état? Une plaque couverte est-elle chaude au toucher? Les circuits sont-ils surchargés? Le séchoir à cheveux fonctionne-t-il mal?

Si vous répondez affirmativement à l'une ou à l'autre de ces questions, n'hésitez pas. N'attendez pas. Vous pourriez vous faire jouer un mauvais tour. Votre installation électrique peut souffrir d'une surcharge ou d'un court-circuit. Faites venir un maître électricien. C'est un conseil d'ami que vous donne Hydro-Québec.

La sécurité de votre installation électrique

La sécurité de votre système électrique dépend de la qualité des travaux d'aménagement

et de l'entretien effectué par la suite.

La vérification de votre installation s'impose de temps en temps. L'usure et la détérioration des matériaux le justifient. La transformation de certaines pièces de la maison l'exige. L'acquisition de nouveaux appareils ménagers et l'installation d'un système de chauffage électrique peuvent aussi nécessiter des prises supplémentaires et l'ajout de circuits additionnels. De façon certaine, lorsque vous êtes rendus à utiliser fréquemment des cordons prolongateurs et des fiches à prises multiples, le temps est arrivé de consulter votre maître électricien.

Quelques conseils pratiques

Pour aider à la sécurité de votre installation, évitez de brancher sur un même circuit des appareils de forte consommation: rôtisserie, bouilloire, grille-pain, poêle à frire, fer à repasser, etc.

Assurez-vous que les appareils électriques de forte puissance soient protégés par un disjoncteur de calibre approprié à l'intensité du courant. Protégez le circuit

domestique secondaire par un fusible de 15 ampères, évitant d'utiliser un fusible de calibre plus élevé qui risquerait d'endommager les conducteurs avec tous les risques inhérents.

Par mesure de sécurité, faites périodiquement effectuer les mises au

point nécessaires de votre installation électrique. Ayez recours à un maître électricien membre de la Corporation des maîtres électriciens. Ce spécialiste est qualifié pour assumer la planification des circuits et la répartition fonctionnelle des prises de cou-

rant et des interrupteurs. Il voit à ce que votre installation électrique réponde à vos besoins.

La responsabilité
À partir du raccorde-

ment, c'est le propriétaire et/ou l'occupant qui est responsable de l'installation qui est soumise aux règlements du Code de l'électricité.

sous la responsabilité de la Direction générale de l'inspection du ministère de l'Habitation et de la Protection du consommateur.

Les Ateliers Dominique

"POUR TOUS VOS TRAVAUX"

vous offrent

- Entretien paysager résidentiel & commercial
- Déménagements locaux
- Entretien ménager
- Location de barricades de sécurité
- Travaux de peinture intérieur & extérieur
- Location de main-d'oeuvre
- Travail garanti
- Estimation gratuite

Les Ateliers
Dominique Inc.

770-4937

Domaine Seigneurie



Monaco split

À partir de **\$85,900⁰⁰**
10% comptant

- Unifamilial
- 3 chambres à coucher
- Terrain de 60 x 100
- Entrée pavée

Venez visiter nos modèles.

Bureau de vente situé au coin
de du Côteau et du Vallon à Aylmer.
Ouvert: lundi au jeudi 1h p.m. à 8h p.m.
Samedi - dimanche 1h p.m. à 5h p.m.

G. LEMAY construction 684-1119

Elegance + Distinction

Bureau des ventes:
Coin du Côteau et du Vallon
à Aylmer

Vendu exclusivement par G. Lemay Construction
Ouvert: lundi au jeudi 1h p.m. à 8h p.m. vendredi fermé.
Samedi et dimanche de 1h p.m. à 5h p.m.
ANDRE ET PAT ROULEAU 684-1119 - 684-4150

Un "Chez-Soi" à la portée de tous et **SANS COMPTANT**



A PARTIR DE **79,900.\$**
PRIX PRÉ-CONSTRUCTION

OUVERTURE OFFICIELLE
les 29 et 30 août

Soyez les premiers!

595 - 3535

Gagnon Corp.

225 Boul. La Gappe, Gatineau, Qué. J8T 9Z6

BUREAU DES VENTES:

LUN. - JEU.: 12h00 à 21h00
VENDREDI: Sur rendez-vous
SAM. & DIM.: 12h00 à 17h00

Nouveau Projet Domiciliaire

angle Taché & Ste-Thérèse, Hull



trans-action

425 boul. St-Joseph
Hull, Québec
(angle St-Raymond)
776-5564

Pour la valeur marchande de votre propriété, consultez un de nos agents: 776-5564

RANG ST-ANTOINE PERKINS

Superbe propriété, pièce sur pièce, 4 c.c., 3 s. de bains, s. familiale, garage, double, 4 acres. \$130,000. ((87-079)

MIGNONNE DESPATIE
643-2171

GATINEAU

Terrain de 9303 p.c. pour construire 8 logis commercial. Très bon secteur.

GERARD AMYOT
771-1327

J'ai plusieurs propriétés que j'aimerais vous montrer. N'hésitez pas à me contacter.
YVON ROY
671-3065



SEMI-DETACHE - Joli 3 chambres très propre, tapis mur à mur, sous-sol à la grandeur. Terrain clôturé. Bon quartier. (87-415)
VINCENT BERTRAND 663-9737



QUADREX \$53,900 - Joli 3 ch., frais peinture, tapis mur à mur, neuf, chauffage électrique, air climatisé, 5 BTU. (87-407)
VINCENT BERTRAND 663-9737

LES BOIS VICEROY

Un complexe domiciliaire de toute beauté

Domaine Taché Inc.

CHEMIN TACHÉ, TOURAINE, QUÉBEC
(5 minutes de l'autoroute 550)

PHASE II

TERRAINS BOISÉS D'UN ACRE
prêts à construire
\$12,000 et \$15,000

827-2736 (le jour)
827-1283

827-3024
(le soir)

Miroclo Décor Inc.

DÉCORATION INTÉRIEURE

- DRAPERIES
- TAPIS
- PAPIER-PEINT
- VERTICAUX

DEPUIS
13 ANS

573 Maloney Est, Gatineau
(Intérieur de Mobilier Angèle)

663-1922

GROUPE FINANCIER INTERTEC COURTIER

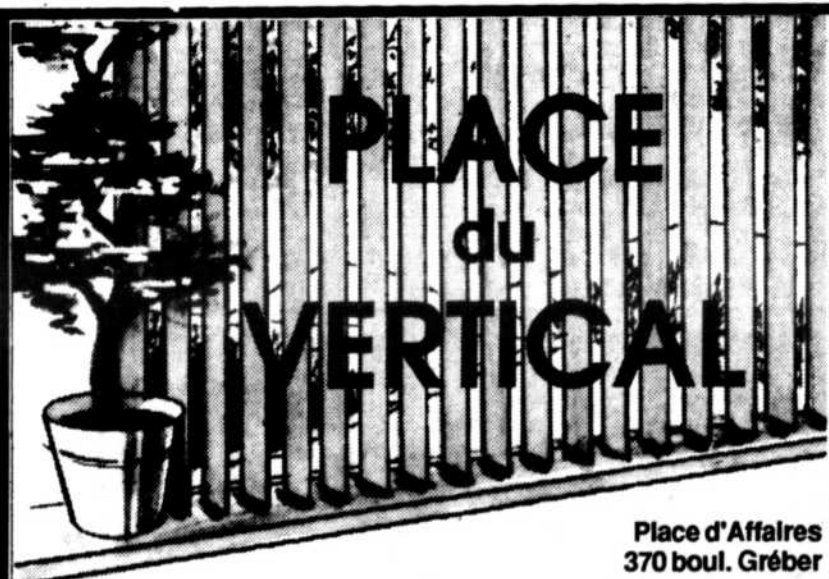


VOUS ACHETEZ
UNE MAISON?
VOUS DÉSIREZ UNE
HYPOTHEQUE?

Venez vous faire
pré-qualifier avec:

**JOHANNE
ST-LOUIS**
243-2128

178 BOUL. GREBER - SUITE 102 - GATINEAU, QUÉ. (CARRE PICADILLY)



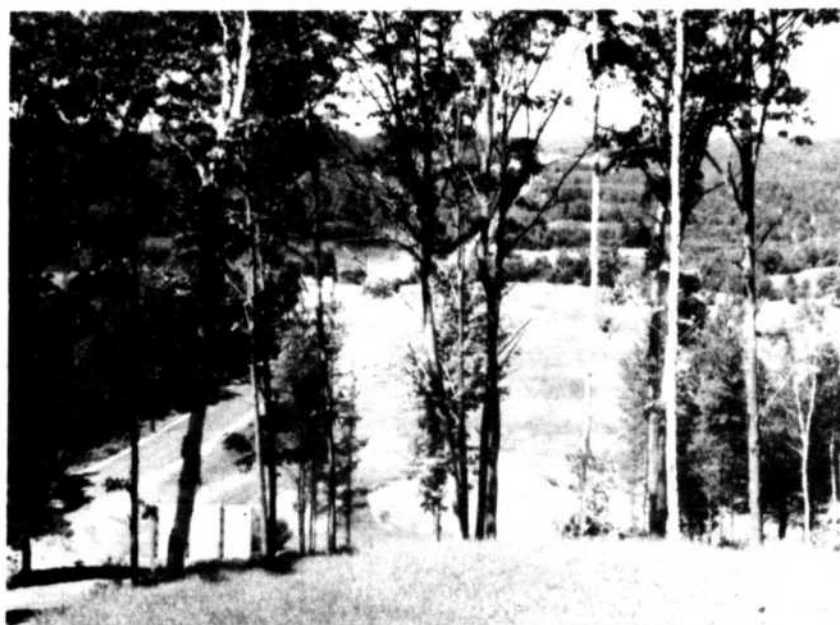
**PLACE
du
VERTICAL**

Place d'Affaires
370 boul. Gréber
243-3121

Vous y trouverez les prix les plus bas sur les stores
VERTICAUX, EN TISSU, VINYLE

ET ALUMINIUM

Livraison 5 jours! Service à domicile GRATUIT..



La "Maison Valmont", d'inspiration chalet suisse, située en plein coeur du Club de golf Montpellier, sur une montagne avec vue panoramique, entièrement boisée et terrassement complété. Des plus spacieuses et des plus confortables. Venez visiter, c'est à voir!

Une montagne, une magnifique propriété, une vue panoramique sur les Lacs Simon et Viceroy, un terrain de golf à votre portée, un décor champêtre, le tout en plein coeur du Club de golf Montpellier, voilà un rêve qui est concrétisé grâce à notre nouveau complexe domiciliaire "Les Bois Viceroy".

Suite aux efforts conjugués des deux promoteurs Jacques Paré et Jacques Séguin, vous pouvez dès maintenant vous établir, selon votre désir, sur ce magnifique site enchanteur qui saura vous séduire. Une maison "modèle" vous tend les bras et n'attend que votre acceptation à cette offre des plus alléchante quant à son prix et aux extraordinaires avantages de golf qui s'y rattachent lors de l'achat de cette première propriété.

Venez visiter ce petit "bijou" qui saura sûrement répondre à vos exigences, ou encore portez-vous acquéreur de l'un des nombreux terrains boisés, situés sur la montagne, pour y construire la propriété de vos rêves.

À moins d'une heure de route Hull-Ottawa, à proximité des pistes de ski du Mont-Tremblant, vous pouvez vous rendre sur place en empruntant la route 148, via Thurso,

St-Sixte, Montpellier. Vous désirez vous offrir un havre de paix et bénéficier des bienfaits du grand air, les "Bois Viceroy" sau-

ront sûrement vous séduire.

Pour de plus amples informations, composez le 428-3994.



Equipements
J.R. JOANISSE Ltée

TERRE A PARTERRE

- 18 verges (Hull - Gatineau) : \$150.00 + taxe
- 18 verges (prises sur place) : \$90.00 + taxe

LOCATION DE BULLDOZER

561-9515 (le jour)

827-1283 (le soir)
829-3024 (le soir)

CENTRE D'ASPIRATEURS GATINEAU (VACUUM CENTRE)

- Vente d'aspirateurs neufs ou usagés
- Réparations et pièces pour la plupart des aspirateurs résidentiels et commerciaux

**SPECIALISTE EN
SYSTEME CENTRAL**

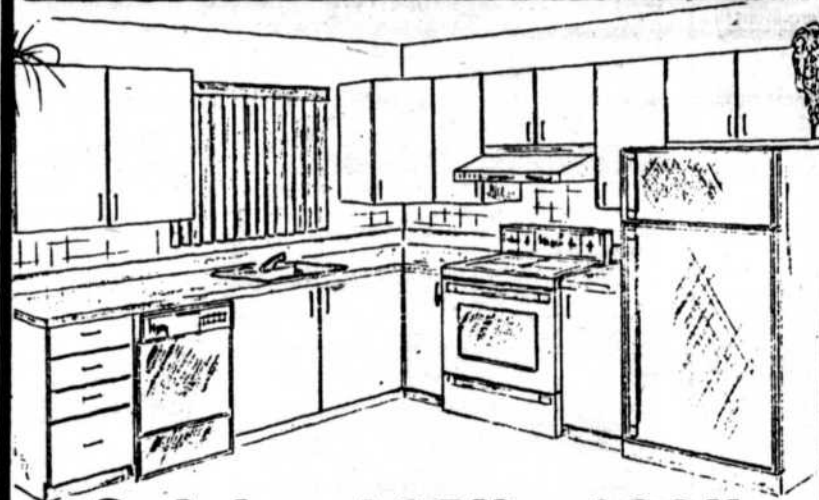
Air Stream - Hoover - Singer
ou autres marques RENOMMEES

Oscar Champagne, prop.
134 Ave. Gatineau, Gatineau (Secteur Touraine)

568-7181

Luxorama
Armoires de cuisine

Faites planifier votre
cuisine par un expert



Cuisine 115" x 120"

- INCLUANT:**
- Dessus de comptoirs
 - Poignées
 - Tous côtés apparents finis

Seule l'installation n'est pas comprise
Taxe en sus.

Modèles:

Armoires de style
Européen **\$1,349⁹⁵**

Armoires chêne plaqué
modèle Le Chanteclerc **\$1,399⁹⁵**

Armoires chêne massif
modèle St-Sauveur **\$1,699⁰⁰**

Venez voir notre salle de montre au:

865 boul. Maloney Est, Gatineau 663-2859

MAINTENANT SOUS LE MÊME TOIT
LES FENÊTRES RÉGIONALE ENR.

"CHER MONSIEUR LA VERDURE" Arrosage judicieux

John Deere répond à vos questions sur l'entretien des pelouses et jardins

Cher Monsieur La Verdre: J'ai appris beaucoup de choses à la rude école du monde, mais je n'ai jamais vu arroser ma pelouse par temps de sécheresse. Pouvez-vous me donner un ou deux leçons à ce sujet?

Cher apprenti: En apprenant ces quelques règles élémentaires, vous passerez le test d'arrosage avec succès.

La plupart des pelouses peuvent tolérer des périodes de sécheresse

de temps à autre. Le mot-clé est "constance". Si vous décidez d'arroser votre pelouse, arrosez-la régulièrement. Si vous décidez de la laisser dormante, ne l'arrosez pas. Un arrosage superficiel par-ci par-là est plus nuisible qu'aucun arrosage.

En période de sécheresse, arrosez votre pelouse tôt le matin afin que les brins d'herbe soient secs avant le coucher du soleil. Tondez également votre pelouse en la laissant un peu plus longue que d'habitude, afin d'ombrager le sol. Débarrassez-vous des

mauvaises herbes qui se disputent l'eau avec votre pelouse.

Voici la règle d'or pour arroser votre pelouse: des arrosages en profondeur, peu fréquents et uniquement lorsqu'elle en a vraiment besoin.

Cher Monsieur La Verdre: Ma pelouse possède plus de cratères que la lune. Que puis-je faire à ce sujet?

Cher propriétaire de pelouse déformée: En plus d'être disgracieux, ces trous peuvent vous causer des problèmes lorsque vous tondez votre pelouse. Remplissez tous les trous avec de la terre et semez de nouvelles graines. Vous éviterez ainsi de vous fouler une cheville.

Cher Monsieur La Verdre: Quels sont quelques signes de maladies et de dommages causés par les insectes dans mon jardin?

Cher détecteur de maladies: Les taches et décolorations sur les tiges et les pétales des fleurs avant-coureurs de maladies. Les feuilles molles et une perte de feuillage sont d'autres signes de maladies.

Les dommages causés par les insectes peuvent se présenter sous forme de feuilles racornies ou

mâchées, soit avec des morsures évidentes, soit avec de petits trous ressemblant à des piqûres d'arrosage. Vous remarquerez probablement ces signes avant d'apercevoir les insectes eux-mêmes, surtout si ceux-ci sont très petits et s'ils se nourrissent la nuit.

Si vous repérez les signes avant-coureurs d'une maladie, commencez par couper les parties de la plante qui ont été endommagées. Utilisez un fongicide pour empêcher la maladie de se propager aux autres parties de la

plante. Si vous constatez assez tôt la présence d'insectes, il est préférable d'enlever les gros insectes à la main. Si le problème persiste, retirez une ou deux plantes sérieusement infestées. Il vaut mieux perdre quelques plan-

tes que de risquer d'infester le jardin entier. Si toutes les autres mesures se sont avérées inefficaces, utilisez un insecticide.

Consultez un spécialiste de votre région qui vous conseillera sur le choix d'un fongicide ou d'un insecticide.

PLANCHERS DE BOIS FRANC

**Vente et service d'installation
Sablage et rénovation de planchers**
Une vaste expérience et une qualité incomparable

Venez voir notre salle de montre

- bois franc (parquets et languettes)
- produits Polyur et teintures
- revêtement mural
- tapisserie

**LES PLANCHERS DE BOIS FRANC
R.B. LEBLANC**

140 Edmonton, Hull
Parc Industriel

770-4114

BÉTON MOBILE MALETTE INC.

1652 rue Grandmaison, Aéroport industriel, Gatineau

643-1877



MAINTENANT OUVERT 12 MOIS PAR ANNEE

- Livraison de béton sur demande
- Service de fondation
- Vente de blocs de béton

- vente de blocs de béton
- réservoirs septiques
- caissettes
- arrêts d'auto
- tuyaux en ciment pour puits
- ciment en poudre - sacs de 40 kilos

- blocs de pavage (interlock)
- tuyaux pour champs de drain
- dalles de patio
- blocs pour cheminée
- maçonnerie et sealbond

Céramique Outaouais Enr.

663-1286
Victor Tassé



**Le spécialiste en
CÉRAMIQUE et MARBRE**
dans l'Outaouais
Une vaste sélection et
une qualité à bon prix.

**OUI! Venez en juger de vous-même en
visitant notre salle de montre.**

AUSSI EN MAGASIN

- Vinyle coussiné • Couvre-plancher
- Tapis

**Vente et service d'installation
Au plaisir de vous satisfaire!**

825 BOUL. MALONEY EST
GATINEAU, QUEBEC

PLANCHERS DE BOIS FRANC ET PARQUETERIE

VENTE ET INSTALLATION
(Vieux planchers remis à neuf)
Chêne, frêne, érable, pin,
merisier, cerisier, noyer

BO-Parquets OUTAOUAIS INC.

Paul E. Tassé, prop.
30 années d'expérience
663-1710

865 boul. Maloney E., Gatineau

**POUR UNE FENÊTRE
BIEN DÉCORÉE
CONSULTEZ J.M. MAHEU**

**CHAMPLAIN
DÉCORATION**

4 Champlain (voisin de l'Eglise St-François de Sales)
311 Boul. St-Joseph en face des Galeries de Hull
autrefois 221 Montcalm
495 Principale, Buckingham
1975 St-Joseph, Orleans

**NOUS FABRIQUONS TOUS
NOS STORES VERTICAUX**

Champlain
décoration
vous

souhaite une
bonne semaine

DIVISION DE
134 113
CANADA LEE

568-6331
776-4700

986-6770
830-3655



**Service à domicile
GRATUIT
568-6331**

Venez voir notre toute nouvelle ligne et teinte
de stores verticaux en tissus et vinyle
pour l'automne!

Tous nos stores verticaux réduits
de **60%**

DERNIER JOUR "M" durant 3 jours
BÉNÉFICIEZ D'UN
10% ADDITIONNEL

Lundi
Mardi
Mercredi

Livraison: 3 jours!

**LIGNE COMPLÈTE DE TENTURES, RIDEAUX,
COUVRE-LITS**

**SPÉCIAL SUR P.V.C. pour portes-patio 75x84 qualité
inférieure, \$39.95, aucune garantie, choix de 3 couleurs**



Héritage

l'imbattable de l'alimentation

**OUVERT
LE LUNDI**
**9 h à
18 h**

361, BOULEVARD MALONEY
 GATINEAU (QUEBEC)

PRIX CONCURRENTIELS

ÉPICERIE POUDINGS MINIATURES ASSORTIMENT LAURA SECORD, PQT DE 4 1.99	ÉPICERIE DETERSIF EN POUDRE ARM & HAMMER, 5 L 2.99	FRUIT ET LÉGUMES CAROTTES PRODUIT DU QUEBEC CANADA NO 1 5 lb .98 ch.	BOUCHERIE SAUCISSES FUMÉES BUDGET, 454 g 1.19
ÉPICERIE JUS DE TOMATE OLINDA, 1.36 L BTE .89	ÉPICERIE CONFITURE ASSORTIMENT HABITANT, 500 mL 1.99	FRUIT ET LÉGUMES BOUILLON DE POULET OU DE BOEUF 4.40 /kg 1.88 /lb	BOUCHERIE GALETTES DE BOEUF ¼ DE LIVRE BOEUF DE CATEGORIE A CANADA, ENV. 4 OZ. 5.20 /kg 2.36 /lb CES PRIX NE S'APPLIQUENT QU'ÀUX PAQUETS D'ENTREPOT.
ÉPICERIE BEURRE D'ARACHIDE CHEFMASTER, 1 kg 2.79	FRUIT ET LÉGUMES POMMES LOBO OU McINTOSH PRODUIT DU QUEBEC CANADA DE FANTAISIE 1.06 /kg .48 /lb	BOUCHERIE DINDE FRAICHE OU SURGELEE MOINS DE 10 lb/4.5 kg CATEGORIE A 2.18 /kg .99 /lb	lundi, mardi, mercredi de 9 h à 18 h jeudi, vendredi de 9 h à 21 h samedi de 9 h à 17 h

Centre LE BOULEVARD



PRIX EN VIGUEUR DU LUNDI 31 AOUT JUSQU'À LA FERMETURE LE SAMEDI 5 SEPTEMBRE 1987. NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES.

"CHER MONSIEUR LA VERDURE"

John Deere répond à vos questions sur l'entretien des pelouses et jardins

Cher Monsieur La Verdre: Si j'étais un membre du jury à un concours de beauté pour fleurs, les fuchsias remporteraient la première place. Comment puis-je les faire fleurir à longueur d'été?

Cher amateur de fuchsias: Les fuchsias sont sans contredit l'une des plus belles fleurs et l'une des plantes à fleurs estivales les plus aimées. Toutefois, tout comme les reines de beauté, les fuchsias ont besoin d'un régime de soins de base afin d'avoir bonne mine tout au cours de la saison.

L'ombre est un facteur important pour les pétales délicats des fuchsias. Les pétales peuvent tolérer le plein soleil jusqu'à la fin mai, mais après ce moment-là, ils brûleront si la lumière n'est pas filtrée.

L'eau est également un facteur important. Les fuchsias ont besoin d'un sol humide, sinon leurs feuilles jauniront et se flétriront. Ils ont également besoin de doses régulières d'un engrais standard pour plantes d'intérieur. Leurs semences devraient être retirées et leurs branches taillées de temps à autre au cours de l'été.

En raison de leur préférence pour un endroit ombragé, frais

et humide, les fuchsias font d'excellentes plantes de véranda. En les entourant de soins, les fuchsias produiront une multitude de jolies fleurs et embelliront votre demeure.

Cher Monsieur La Verdre: J'ai entendu dire que même le jardin le mieux entretenu peut être envahi d'insectes comme les aphides. Étant un fanatique de la propreté, je frémis rien qu'à cette pensée. Comment puis-je savoir si j'ai des aphides dans mon jardin et comment puis-je m'en débarrasser?

Cher "Monsieur Net": Les aphides ou "pucerons" font partie du jardinage, alors ne

soyez pas embarrassé si vous en avez dans votre jardin. On peut trouver les aphides sur la partie la plus tendre de la plante, la nouvelle pousse à l'extrémité ou sur la surface inférieure des jeunes feuilles, où ils se nourrissent au détriment de la plante et encouragent les maladies.

Un arrosage hebdomadaire suffit à minimiser les dégâts causés par les aphides. Chaque arrosage fera tomber les insectes de vos plan-

tes. Si un bon bain ne fait pas l'affaire, vous pouvez utiliser un insecticide à base de roténone-pyrèthre. Demandez conseil à un spécialiste, il vous suggérera un produit approprié.

Cher Monsieur La Verdre: J'habite dans une région où il pleut beaucoup. Puis-je tondre ma pelouse lorsqu'elle est mouillée?

Cher détrempe: N'oubliez pas que la

patience est une vertu. Attendez que votre pelouse soit sèche avant de la tondre. Si vous tondez votre pelouse alors qu'elle est mouillée, la terre humide peut se tasser

et vous pouvez propager une infestation de champignons, sans compter que vous risquez de glisser et de vous blesser.

Cet article est publié par John Deere.

Ferveur des fuchsias

RÉNOVATION PERRIER

PORTES ET FENÊTRES

Vous avez besoin

- de fenêtres en bois, vinyle, aluminium

- de portes en acier?

Pour de la qualité, consultez

GERARD PERRIER

37 St-Joseph, Hull 771-4212

VENTE INFO PEINTURE

PEINTURE et TEINTURE EXTÉRIEURE

20% de rabais



TAPISSERIE EN MAGASIN

50% DE RABAIS

STORES DRACO 50% DE RABAIS



PEINTURE INTÉRIEURE LATEX

AQUAVELVET REGAL



\$25.85 4 litres

HUILE FINI PERLE



\$27.75 4 litres

COMPUTER COLOR MATCHING SYSTEM

Apportez votre échantillon et obtenez la couleur de peinture désirée grâce à notre ordinateur.



ANDRÉ HAMELIN propriétaire



662 A ST-JOSEPH HULL 778-7700

INFO PEINTURE

H.G. & ASSOCIÉS INC.

COURTIER

568-6695

82 Avenue Gatineau

GATINEAU



TEMPLETON RUE ST-MAURICE - Bung. 3 ch. à c., sous-sol fini, s. fam. terrain très bien paysagé, secteur en demande. (7-94) CLAUDE TISDALE 777-0888



SECTEUR PERKINS - Ch. St-Antoine, bung. 2 ch. à c., 5 acres de terrain desservi par un ruisseau, pose de faire un lac artificiel (7-90) CLAUDE TISDALE 777-0888



TEMPLETON \$77,900. - Luxueux semi-détaché (1200 p.c.) sur 2 étages + (s.s.), abri d'auto, 3 ch. à c., 2 s. de bain, tout closuré, près de l'autoroute. Un vrai choix encore sur la garantie. (7-100) MME FLO LAPIERRE 568-2720



NOUVEAU, 4 LOGIS \$79,900 - Gatineau, près de la C.I.P. 3x2 ch. à c., + 1 gros bachelier. Les locataires se chauffent et s'éclairent, revenu \$1,185/mois. Soyez vite. (7-102) MME FLO LAPIERRE 568-2720



PRIX REDUIT - Gatineau, 545 Duquette, 3 ch. à c., sous-sol fini, beau terrain paysagé, remise, trottoir, interloc., fenêtres changées. (7-72) MME FLO LAPIERRE 568-2720



BUNGALOW - Secteur très paisible dans Gat. 3 ch. à c., toit, gouttières, paysage, peinture extérieure refaite en 1986. Très propre, vaut une visite. (7-101) YVON FORTIN 684-2735



TOUT UN ACHAT! - Bungalow High Ranch, garage, foyer, s. sol fini, terrain bien aménagé, closuré, Secteur Carrefour. (7-75) MME ANDRÉE MARQUIS 568-3621, 728-9553 code 008



PARADIS \$87,000. - Neuf, 3 ch. à c., armoires chêne massif, fixures de qualité, lav. séch. au rez-chaussée. Tout brique. Venez la voir elle vous séduira. (7-84) GISELE HUBERT 685-0748



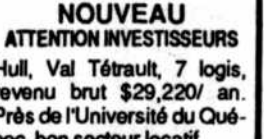
FONTAINEBLEAU - Touraine style Président, 4 ch. à c., cuisine à dinette, bois franc, grande s. fam. beau terrain paysagé à piscine. (7-73) GISELE HUBERT 685-0748



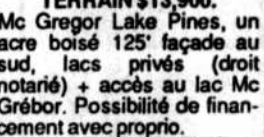
AYLMER (côte marina) - \$89,500 High Ranch, 3 ch. à c., plancher bois franc, armoires chêne, grand terrain, secteur des plus paisibles. (7-77) GISELE HUBERT 685-0748



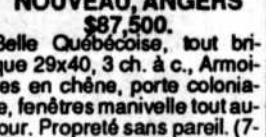
LAC HENNEY - Chalet 2 ch. à c., terrain 100x200 à 7 milles du Mont Ste-Marie, ch. ouvert à l'année. Très beau lieu de villégiature. SECTEUR GRACEFIELD - Ch. Rapide Faucher, chalet hiverné pouvant être converti en maison, tout meublé, \$28,500. CLAUDE TISDALE 777-0888, 463-4332



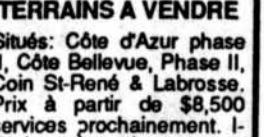
NOUVEAU ATTENTION INVESTISSEURS Hull, Val Tétrault, 7 logis, revenu brut \$29,220/ an. Près de l'Université du Québec, bon secteur locatif. MME FLO LAPIERRE 568-2720



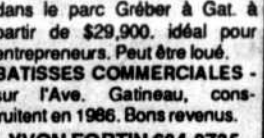
TERRAIN \$13,900. Mc Gregor Lake Pines, un acre boisé 125' façade au sud, lacs privés (droit notarié) + accès au lac Mc Grégor. Possibilité de financement avec proprio. MME FLO LAPIERRE 568-2720



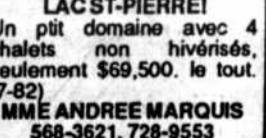
NOUVEAU, ANGERS \$87,500. Belle Québécoise, tout brique 29x40, 3 ch. à c., Armoires en chêne, porte coloniale, fenêtres manivelle tout autour. Propreté sans pareil. (7-104) MME FLO LAPIERRE 568-2720



TERRAINS A VENDRE Situés: Côte d'Azur phase II, Côte Bellevue, Phase II, Coin St-René & Labrosse. Prix à partir de \$8,500 services prochainement. I-déal pour investissement. YVON FORTIN 684-2735



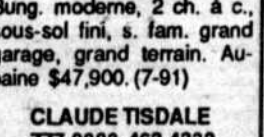
CONDO COMMERCIAL - Situé dans le parc Gréber à Gat. à partir de \$29,900. idéal pour entrepreneurs. Peut être loué. BATISSES COMMERCIALES - sur l'Ave. Gatineau, construit en 1986. Bons revenus. YVON FORTIN 684-2735



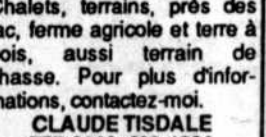
POSSEDER 7 ACRES AU LAC ST-PIERRE! Un p'tit domaine avec 4 chalets non hivernés, seulement \$69,500. le tout. (7-82) MME ANDRÉE MARQUIS 568-3621, 728-9553 code 008



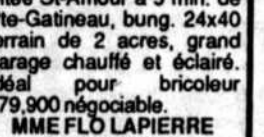
POUR INVESTISSEURS seulement Quelques lots 50x60 & plus, services à venir sous peu \$9,500 chacun, c'est votre chance d'en profiter. MME ANDRÉE MARQUIS 568-3621, 728-9553 code 008



SECTEUR GRACEFIELD Bung. moderne, 2 ch. à c., sous-sol fini, s. fam. grand garage, grand terrain. Aubaine \$47,900. (7-91) CLAUDE TISDALE 777-0888, 463-4332



SECTEUR GRACEFIELD ET LES ENVIRONS Chalets, terrains, près des lacs, ferme agricole et terre à bois, aussi terrain de chasse. Pour plus d'informations, contactez-moi. CLAUDE TISDALE 777-0888, 463-4332

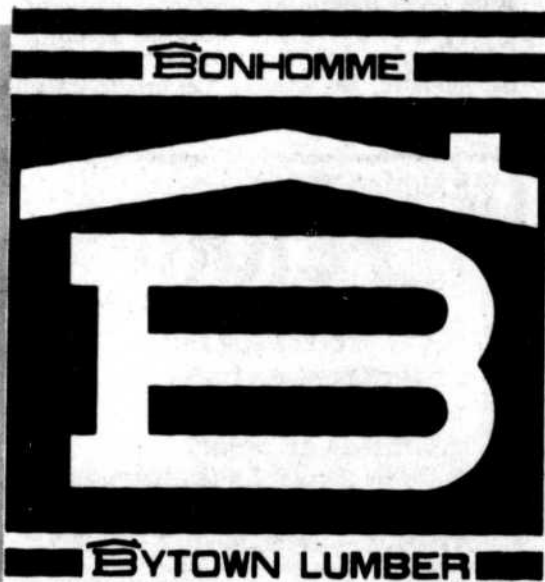


LES VOISINS SONT LOINS Mtte St-Amour à 5 min. de Pte-Gatineau, bung. 24x40 terrain de 2 acres, grand garage chauffé et éclairé. Idéal pour bricoleur \$79,900 négociable. MME FLO LAPIERRE 568-2720

LAC CAYAMANT

Grand terrain sur le bord du lac 1.8 acre bien paysagé, très central, \$20,000.

CLAUDE TISDALE 777-0888, 463-4332



Les Aubaines Continuent!

LES PRIX SONT EN VIGUEUR JUSQU'AU 5 SEPTEMBRE 1987 OU JUSQU'À L'ÉPUISEMENT DES STOCKS



Epargnez
\$20⁰⁰

ALUMINART

Portes d'aluminium
RIVA 1-1/2"
\$137.⁰⁰
rég. \$157.00
(Grandeurs en inventaire
seulement)

VENTILATEURS POUR TOITS

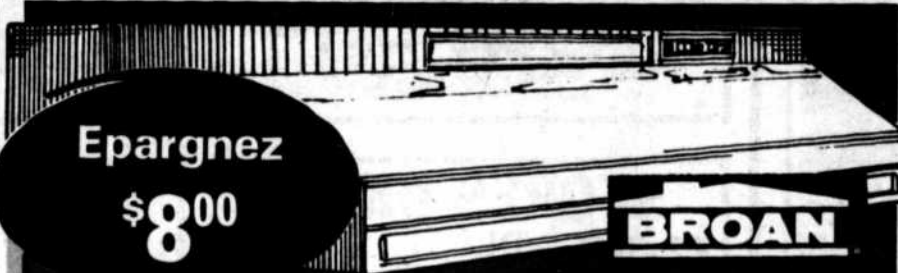
Fabrique de plastique robuste
Disponible en: noir ou brun ou gris



Epargnez
\$2⁰⁰

ASTRO 45
16" x 16"
\$7.⁹⁹
rég. \$9.99

ASTRO 65
20-1/2" x 20-1/2"
\$10.⁹⁹
rég. \$12.99



Epargnez
\$8⁰⁰

HOTTES DE CUISINE
BROAN SERIES 48000
• 2 vitesses
• Blanc ou amande
\$44.⁹⁵
rég. \$52.95

filterVent.



VENTILATION DU FAITAGE

• Conçu pour retirer l'excès d'humidité dans les greniers
• Idéal lorsque combine avec un système de ventilation corniche

EN MORCEAUX DE 8'

Fini aluminium
\$25.²⁹
rég. \$27.29

Noir ou brun foncé
\$27.⁸⁹
rég. \$30.89

ACME RANGE-TOUT

Avec ce système, vous décidez de l'espace requis
puis vous agencez les éléments en fonction de vos
besoins. De construction solide et fini de vinyle facile
à laver. Finition ivoire. Vis et système d'encrage
inclus. Assemblage facile avec instructions complètes
à l'intérieur de chaque boîte.

Jusqu'à 60"

Jusqu'à 99"



Epargnez
\$10.00

\$49.⁹⁵
#8025
rég. \$59.95



Epargnez
\$15.00

\$84.⁹⁹
#0820
rég. \$99.99

CLÔTURES DE SÉCURITÉ INDUSTRIELLE

Epargnez
\$8⁴⁰

Orange internationale
(aussi utilisée pour
clôture à neige)
48" à 50"
\$59.⁹⁵
rég. 68.35

TABLETTES BLANCHES AVEC BORDURES

(bordure au devant fini)

\$7.⁹⁵
12" x 96"
rég. \$8.95

HULL
921, Boul. St-Joseph
771-3281
Lun. ven. 8h00 à 18h00
Ven. 8h00 à 21h00
Sam. 8h00 à 17h00

GATINEAU
243, Montée Paquet
568-3113
Lun. mer. 8h00 à 18h00
Jeu. ven. 8h00 à 21h00
Sam. 8h00 à 16h00

BUCKINGHAM
700, rue Dollard
986-7155
Lun. ven. 8h00 à 17h00
Ven. 8h00 à 20h00
Sam. 8h00 à 15h00

BONHOMME

PAPINEAUVILLE
127, rue Henri Bourassa
427-6264
Lun. ven. 8h00 à 17h00
Fermé 12h00 à 13h00
Sam. 8h00 à 12h00

MANIWAKI
46, rue St-Patrice
449-3840
Lun. ven. 8h00 à 17h00
Sam. 8h00 à 14h00

EAST END
1021 Cyrville
745-6825

MÉRIVALE
163 MacFarlane
226-5741

BYTOWN LUMBER

BLOSSOM PARK
1740 Queensdale
733-9317

BELLS CORNERS
175 Robertson
726-9040



Nous acceptons Mastercard et Visa. Oui nous livrons le samedi. Pour toute commande prise jusqu'au vendredi avant-midi. Livraison gratuite sur la plupart de nos produits avec achat de \$100.00 ou plus dans notre région désignée à nos prix réguliers. Nous réservons le droit de corriger toutes les erreurs de copie et d'illustrations. Nous nous réservons également le droit de restreindre les quantités. Les prix à Maniwaki peuvent être plus élevés dû au coût du transport.



LES PIONNIERS DE LA CAPITALE NATIONALE

L'avantage du terrain: une priorité

Déjà assurés d'une participation aux séries éliminatoires, les Pionniers de la Capitale nationale travaillent maintenant en fonction de l'avantage du terrain.

par MARC ANDRÉ JOANISSE

A l'approche des séries de fin de saison, c'est devenu une priorité au sein de l'équipe de la Ligue canadienne de soccer.

Au moment de l'entrevue avec le directeur de la mise en marché des Pionniers, Gilles Lacasse, Les protégés de Bill Thompson détenaient une mince avance de deux points sur le Blizzard de Toronto.

"L'avantage du terrain devient primordial en séries éliminatoires puisque les formations de deuxième et troisième positions s'affrontent dans un match suicide", a précisé Gilles Lacasse.

Mathématiquement parlant, les Pionniers peuvent encore espérer terminer au premier rang. Ils devront toutefois connaître la victoire à leurs dernières rencontres. Le chiffre magique pour les Steelers de Hamilton est "Un".

"Hamilton est en pleine léthargie. En ce qui nous concerne, on connaît notre meilleure séquence de la saison. On est finalement venu à bout de loger le ballon entre les poteaux. C'est de bon augure pour les matches élimi-

natoires", a ajouté Gilles Lacasse.

L'éclosion de l'attaque coïncide avec l'arrivée du joueur Gallois, Mike Williams. Bien qu'il ne marque pas avec la régularité de l'horloge, le seul non-canadien chez les Pionniers a apporté une autre dimension à l'attaque.

"Williams est un joueur expérimenté. Il ne marque pas souvent mais il contrôle bien le jeu en zone adverse. C'est un fin passeur", d'admettre Gilles Lacasse.

De retour ou pas?

Comme la plupart des équipes de la division "Est" de la Ligue canadienne de soccer, les Pionniers termineront la saison avec un déficit d'opération.

A savoir si l'équipe sera de retour ou pas l'an prochain, Gilles Lacasse préfère attendre avant d'y répondre.

"Il n'y a aucun doute: l'Outaouais mérite une équipe dans la Ligue canadienne de soccer. Cependant, les assistances à nos derniers matches nous déçoivent un peu", a dit Gilles Lacasse.

Pourtant, l'an "1"

des Pionniers de la Capitale nationale avait commencé du bon pied.

A ses cinq premiers matches à domicile, l'équipe de la région avait maintenu une moyenne de 2 500 spectateurs par joute.

Mais la sauce s'est quelque peu gâtée au retour du périple dans l'Ouest.

"Cinq semaines à l'étranger, c'est trop. Il y a aussi les matches sur semaine qui n'ont pas attiré suffisamment de spectateurs. Faudra voir à effectuer quelques changements au niveau du calendrier".

Comme un match de soccer se déroule beau temps mauvais temps, les Pionniers ont également été victimes des sautes d'humeur de Dame Nature.

"Qu'on se rappelle notre rencontre face à Hamilton. Il s'agissait du match le plus important de la saison. Mais il s'est mis à pleuvoir en milieu d'après-midi. La pluie n'a jamais cessé incitant les gens à demeurer à la maison", se souvient Gilles Lacasse.

Les Pionniers disputeront leur dernier match de la saison le 6 septembre face à North York.

S'ils terminent au deuxième rang, ils recevront la visite de Toronto. Advenant le cas contraire, ils prendront la route de la Ville-Reine pour y dis-

puter le match suicide de la première ronde éliminatoire.

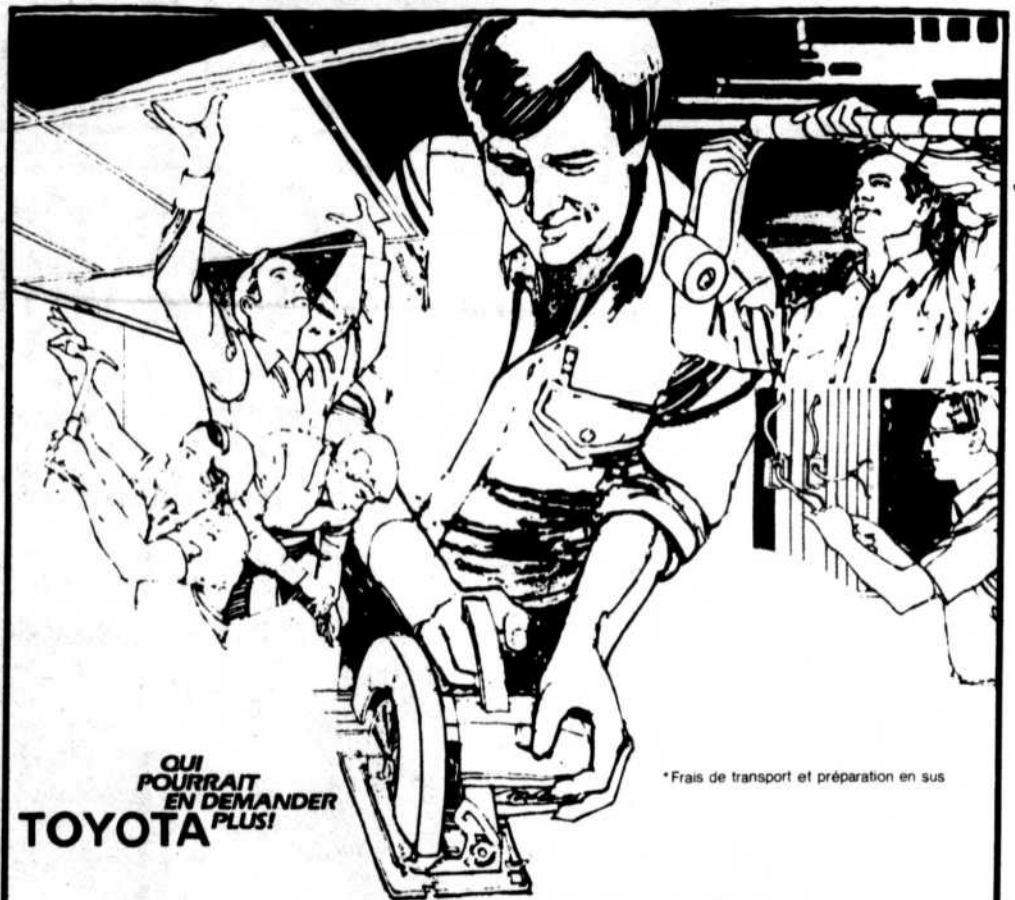
L'équipe qui rempor-

tera cet ultime match devra se mesurer à Hamilton, encore une fois dans un match sui-

cide servant à déterminer le représentant de la division "Est". Les champions des

deux divisions s'affronteront à nouveau dans un match... suicide.

AVIS À TOUS LES CORPS DE MÉTIERS



QUI
POURRAIT
EN DEMANDER
PLUS!
TOYOTA

*Frais de transport et préparation en sus

4 X 2 - 4 X 4 - 4 RUNNER et FOURGONNETTE
COMMERCIALE 4 X 4 et 4 X 2

AU PRIX D'USINE TOYOTA PLUS 1% FAITES VITE!

VILLA TOYOTA

865, BLVD. ST-JOSEPH, HULL

776-0077

L'ÉQUIPE MINI MÉNAGE

BUR.: 684-0640

PAG.: 782-5062



Spécialités - Ménages réguliers
grands ménages - lavages de vitres



En collaboration avec:



Atlantique Image et Son
Mont-Bleu Ford
CHOT - CKCH
Promenades de l'Outaouais
cfga-tv
Royal Burger classé p. 1

AVEC TOUT ACHAT DE BILLET DE SAISON 87-88 DES OLYMPIQUES DE HULL COUREZ LA CHANCE DE GAGNER

1^{er} prix: PICK-UP RANGER "S" DE FORD 1987
(Valeur approximative \$10,000.00)

2^e prix: TÉLÉVISEUR COULEUR STÉRÉO 28" R.C.A. ET VIDÉO STÉRÉO
V.H.S. (Valeur approximative \$1,500.00)

3^e prix: CHAÎNES AUDIOPHONIQUES SANYO 120 W. AVEC LECTEUR
COMPACT (Valeur approximative \$1,000.00)

En participant à
L'AUTOLYMPIQUE

Billets de saison
pour informations

777-2791 777-0661

Règlements du concours disponible
à l'aréna Robert Guertin



VOILE EAU VENT

PAR: LUCIE BOUCHER

L'automne

Plusieurs véliplan- chistes et barreaux se sont fait prendre par les jeux du vent la semaine dernière. Eh! bien, ces mésaventures peuvent être évitées.

Les vents d'automne sont arrivés et nous savons tous qu'ils deviendront plus forts et de plus en plus froids.

Les conseils que je veux vous donner se rapportent à l'habillement, la sécurité de base et la connaissance des prévisions météorologiques.

L'habillement

Le port d'un vêtement isothermique ou d'une combinaison sèche est maintenant nécessaire. Le vent est plus froid et les chances d'être atteint d'hypothermie augmentent. L'eau semblera plus chaude,

mais elle se refroidit tranquillement. Vos vêtements seront votre seul source de réchauffement. Et même avec le port de ces vêtements, ne jouez pas au brave; lorsque vous commencez à avoir froid ou que vous sentez de la fatigue, revenez aussitôt au bord.

Sécurité de base

N'oubliez pas de porter votre veste de flottaison personnelle et ne sortez jamais seul. L'automne, il y a beaucoup moins d'achalandage et les gardiens de place ne seront plus disponibles pour vous aider en cas de problèmes.

Soyez aussi conscients de votre force et habileté en planche. Ne vous aventurez pas lorsque vous êtes incertains.

Prévisions météorologiques

Il est très important

de connaître les prévisions avant de sortir surtout lorsqu'il fait froid. Il faut savoir la température et les prévisions du vent pour savoir sa direction et sa force, et si des changements sont prévus, car l'automne, le vent change de direction plus souvent et plus rapidement qu'en été. C'est ce qu'il s'est produit la semaine dernière; le vent est passé du sud au nord-ouest et sa vitesse est montée de 15 noeuds à 35-40

noeuds. Il est important de s'informer afin

de savoir à quoi s'attendre sur l'eau.

Soyez prudents. Bonne voile!

Le Holiday Inn de Ste-Foy, Québec est devenu l'hôtel le Châteaubriand

SPÉCIAL D'ÉTÉ 68⁰⁰ \$*

* Tarif de 68 \$ par nuit en vigueur les vendredis, samedis et dimanches, jusqu'au 15 octobre 1987; une à quatre personnes par chambre, selon les disponibilités. Repas gratuits pour les moins de 12 ans. Pour réservations, veuillez composer à Québec le (418) 653-4901 - Téléc 051-31626.

hôtel le Châteaubriand
3225, rue Hochelaga STE-FOY, QUÉBEC

Notre nouveau nom décrit mieux la qualité de votre séjour chez nous... toujours plein de surprises agréables!



SANS FRAIS
1-800-463-5241
Téléc 051-31626



Combinaison sèche et tuque. Beaucoup de chaleur est perdue par la tête, il est sage de toujours avoir une tuque ou une cagoule lorsqu'il fait froid.



"La dignité dans la simplicité"



Coopérative funéraire de l'Outaouais

La douleur éprouvée lors d'un décès nous pousse parfois à prendre des décisions hâtives. Pourquoi ne pas opter pour le pré-arrangement. En plus de respecter vos désirs, il évite à vos proches de pénibles démarches.

**11, rue Ste-Bernadette
HULL**

**APPELEZ-NOUS
778-2425**

**200, est La Savane
GATINEAU**

Un seul numéro pour mieux vous servir!

C'EST LA 22^e VENTE D'EXPOSITION ANNUELLE

Zéro versement Zéro intérêt* sur nos piscines et bains tourbillon**



LES 5 DERNIERS JOURS!

Le jacuzzi Vectra I comprend l'élégant robinet de Water Rainbow™, qui procure une merveilleuse cascade d'eau chatoyante.

* Léger dépôt requis après approbation de crédit. Zéro intérêt jusqu'au 1^{er} février 1988. Zéro versement jusqu'au 1^{er} mars 1988.
** Sur certains modèles seulement

L'offre prend fin le 6 septembre 1987

Mermaid®

PISCINES · TOURBILLONS · MEUBLE DE PATIO

La qualité à des prix que nos concurrents ne peuvent pas se permettre d'offrir

440 MALONEY O.
GATINEAU
643-2574

1373 OGILVIE RD.
OTTAWA
741-8730

7 ENTERPRISE AVE.
NEPEAN
727-1345

1449 YOUNVILLE DR.
ORLEANS
824-7722



**Secrétariat Régional
de la Concertation
de l'Outaouais**

400, BOUL. ALEXANDRE TACHE, HULL (QUÉBEC) J9A 1M5

AVIS PUBLIC

**VOUS AVEZ DES PROJETS DE DÉVELOPPEMENT
LES RÉALISER VOUS TIENT À CŒUR**

Alors soyez présent le **21 septembre prochain en après-midi** à la salle de La Terrasse de La Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull à l'occasion de la tenue par le **Secrétariat régional de la Concertation de l'Outaouais** de son **Assemblée publique annuelle de consultation**. Le SRCO est l'organisme responsable des suivis du Sommet socio-économique de mai 1986 et de l'organisation de la Biennale (mini-sommet) de 1988 et il profitera de l'occasion pour s'entretenir avec vous du bilan 1986-1987 de ses activités, des orientations futures de l'organisme ainsi que de tout autre sujet se rapportant au développement régional.

Cette assemblée sera précédée à 14h00 par la réunion des membres de la Table de concertation du SRCO, réunion à laquelle vous êtes également invité à assister.

Fait à Hull ce 24^e jour du mois d'août 1987.

Le secrétaire de la corporation
Gilles Gagné

Informations: (819) 770-2480

Une nouvelle place d'affaires à découvrir!

L'AÉROPARC INDUSTRIEL DE GATINEAU avec **PLUS DE 50 ENTREPRISES**
à moins de 15 minutes de Hull et à 5 minutes du centre-ville de Gatineau
vous offre une vaste gamme de produits et services s'adressant:

• à la rénovation et à la construction • aux particuliers • aux commerces, manufacturiers et institutions...

MATÉRIAUX de CONSTRUCTION

EFEL ENR.

UNE DIVISION DE 156082 CANADA INC.
LORRAINE LECLERC PRÉSIDENT JEAN-MARC TREMBLAY GÉRANT



1907 boul. Maloney
Gatineau J8P 7G7
663-7703



ÉBÉNISTERIE

FOURNIER Inc.
Normand Fournier, prop.
• armoires de cuisine • vanités
• salle de démonstration

1716 Atmec (Aéroparc)
380 Notre-Dame, Gat. 663-3133

DISTRIBUTEUR



✓ Produits de qualité
✓ Grande sélection
de sandwiches et pâtisseries
1695 rue Atmec no. 11
Aéroparc de Gatineau 663-3639

ASPHALTE



Les Agrégats
**BELEC et
PAQUETTE Inc.**
Usine d'asphalte

Pierre Bélec, Félix Paquette, props.
Rue Granby, C.P. 397
Aéroparc Industriel
GATINEAU

SERVICE A DOMICILE



Les marques FBI Ltée
**LOUIS
ST-ARNAUD**
Distributeur autorisé

• Jus • Liqueurs • Croustilles
• Bonbons etc. etc..
SERVICE A DOMICILE

1716 Atmec
GATINEAU 643-1404

IMPRIMERIE-LIBRAIRIE

• SERVICE D'IMPRIMERIE
• ÉQUIPEMENT DE BUREAU
• SERVICE PERSONNALISÉ



1695 rue ATMEC #8
GATINEAU, Qc

Téléphone
663-1297
Gilles
Dubé

Aero Condo

Parc industriel de Gatineau

1695 rue Atmec, GATINEAU Qc. J8P 7G7

Locaux à VENDRE ou à LOUER \$49,900.00

Local #1: Distribution GASTON VACHON
Prop.: Raynald Nadeau, arpenteur-géomètre 643-4901

Local #2: THÉO MINEAULT Inc.

Local #3 (Libre) A VENDRE ou A LOUER
\$49,900. 663-2712

Local #4 & 13: PAPETERIE 2000 Inc.

Local #5: NICO DRYWALL Inc.

Local #6: CANADA Ltée

Local #7: Entr. de béton FERN LECLERC Ltée

Local #8: Imprimerie/librairie G.G. Enr.

Local #9: Traitements d'eau DEUX-MONTAGNES

Local #10: G.P. ÉQUIPEMENT 663-7729

Local #11: DELI-CHEF 663-3639

Local #12: Jean Lafrenière, notaire 568-8048

Local #14: PAVAGE PIERRE BÉLEC

Local #15: SERVICRAFT

Local #16: Matériaux de construction EFEL
Enr. (PAL) (entrepôt)

Local #17: D'ARCY CARRIERE ELECTRIQUE
Ltée

Local #18: REMBOURSEUR GERMAIN
(Jim) Cousineau Enr.

Local #19: RICHARD BÉLEC & ASS. Inc.
Experts-Conseils 643-4216

Bientôt Phase II

RÉCUPÉRATION de CHALEUR

SystaVent

Inc.

AURELE LA MADELEINE

Systèmes de ventilation

Récupérateurs de chaleur

208 boul. Industriel
GATINEAU

663-2344

INDUSTRIE D'ACIER

ACIER RAYMOND LTÉE



1724, rue Atmec
C.P. 127

Aéroparc Industriel
Gatineau

Gatineau (Québec) J8P 6J2
Telex 053-3932

(819) 643-5220

RÉAL POIRIER

Gérant

ENTREPRENEUR GENERAL

META-LOGIK

CONSTRUCTION INC.

Entrepreneur général

232 boul. Industriel
Aéroparc de Gatineau 643-1481

EAU DE SOURCE

Eau de source naturelle
BOISCHATEL et

VERSEAU

Services

Connaisseur

Location et vente
de refroidisseurs

1716 Atmec
GATINEAU (Aéroparc) 663-0356

PLOMBERIE

CENTRE DE PLOMBERIE



LEPAGE

GAÉTAN LEPAGE, prop.

175 boul. Industriel
GATINEAU
663-6647

PORTES ET FENÊTRES

EXITECH Inc.

VENTE, RÉPARATION, INSTALLATION

✓ portes de garage ✓ rideaux d'acier
✓ opérateurs électriques
✓ systèmes électroniques (œil magique)
✓ portes et cadres de métal (aussi
quincailerie)
✓ portes à l'épreuve du feu

183 boul. Industriel Gatineau 663-2487

BÂTIMENTS ARMCO

META-LOGIK

CONSTRUCTION INC.

*Agent autorisé pour les
systèmes de bâtiment
ARMCO WESTEEL*

232 boul. Industriel
Aéroparc de Gatineau 643-1481

EQUIPEMENT DE MAGASIN

EQUIPEMENT G.P.

- planification de magasins par ordinateur
- rénovation complète

Comptoirs - déli
pâtisserie
viande fraîche
Congélateurs
Réfrigérateurs
Chambres pré-fabriquées
Étagères de métal

DISTRIBUTEUR EXCLUSIF
1695 rue Atmec no. 10
Aéroparc de Gatineau

(BONI)



663-7729

BÂTIMENTS D'ACIER



KAFIGIR Const.

208 boul. Industriel
Gatineau, Qc J8P 7G7
(819) 663-4764

Bâtiments d'acier, distributeur des
bâtiments KALAD'ART INC.

CLAUDE FAFARD

BÉTON

BÉTON TRUDEAU et Fils Ltée

Robert Dériger, dir. gén.

1666 Grandmaison
GATINEAU

663-1463

GENS D'ENTREPRISES: Projet d'implantation ou relocalisation. Meilleur site,
meilleurs prix dans la région. "Terrains avec services payés"
à partir de .57¢ le pied carré.



Direction
du développement
économique
Société d'aménagement
de l'Outaouais

Contactez:
**VINCENT
ALARY**
Commissaire
industriel

(819) 770-1500

(819) 663-0737

**EN BONNE
FORME
AVEC
LOUISE SIMMONS
DE PROKINO
SPORTS INC.**



S'entraîner pour un marathon

S'entraîner pour un marathon signifie travailler plusieurs systèmes du corps: cardio-vasculaire, pulmo-

naire, musculaire, nerveux, etc. Il faut compter au moins vingt semaines d'entraînement pour compléter

un marathon avec un minimum de stress. L'entraînement comprend surtout des sessions d'exercices aérobiques continus débutant par des courses de 20 minutes trois fois par semaine, pour augmenter ensuite progressivement à des courses d'une heure et demie quatre fois par semaine. S'ajoutent à des courses, des sessions d'exercices généraux pour augmenter la force et la flexibilité. Ces derniers sont importants, car ils réduisent les risques de blessures des muscles et/ou des tissus mous. Les exercices pour développer de la force ne se limitent pas à l'haltérophilie, mais peuvent inclure aussi tout exercice qui permet d'utiliser son corps comme poids à l'encontre de la gravité. La plupart des gens peuvent courir un marathon. Le point de départ de votre entraînement dépendra de votre forme physique.

Il est préférable de subir une évaluation de votre forme physique et de laisser à un expert le soin de vous préparer un programme d'entraînement fait sur mesure. Pour de plus amples renseignements, vous pouvez rejoindre Louise ou Gaston au 777-2642.

TOITURE

Bardeaux d'asphalte
17
Fontainebleau

Une toiture en bon état, vous sauvera des ennuis



INSTALLATION PAR DES SPÉCIALISTES

• Installation de turbines • Installation de fenêtres

568-1920

Entrepreneur licencié
Estimation gratuite

Toiture
SAUMURE
Isolation Ltée

Ligue de balle
lente Le Côteau
Le Marc Sport
Podium a défilé le
Firestone 4 à 1. André
Trotter a remporté la
victoire. Les Copains
ont facilement défilé la
Plomberie Cromex 7 à
1. Le Marc Sport et les
Copains ont tous deux
quatre points au som-
met du classement du
tournoi à la ronde. Ils
se mesureront jeudi
prochain, à 20h00, au
parc Le Côteau dans le
match qui déterminera
le champion des séries
de fin de saison.

**\$ Argent ! \$
\$ Argent ! \$
\$ Argent ! \$
BINGO
MOHAWK
\$250,000 US
en argent et
en prix!
CÉLÉBRATION
spectaculaire
de la
Fête du Travail
Renseignements ou
réservations:
JEANNINE 561-8745**



L'HOSPITALITÉ, ÇA RAPPORTE
SOYEZ UN
AMBASSADEUR DU TOURISME

LA QUÉBÉCOISE

SOCIÉTÉ DE SECOURS MUTUELS
Une assurance-vie de chez-nous, pour des gens de chez-nous

- Bénéficiez d'un programme complet d'assurance sur la vie
- R.E.E.R. (Régime enregistré d'épargne retraite)



Société Nationale des Québécois
de l'Outaouais
305, boul. St-Joseph, Hull (Qc)
776-4114



Yvon Boucher
663-0767



Patrice Paquette
565-1375

RESSORTS GATINEAU

919 boul. MALONEY Est, Gatineau

663-7789 — 663-7780

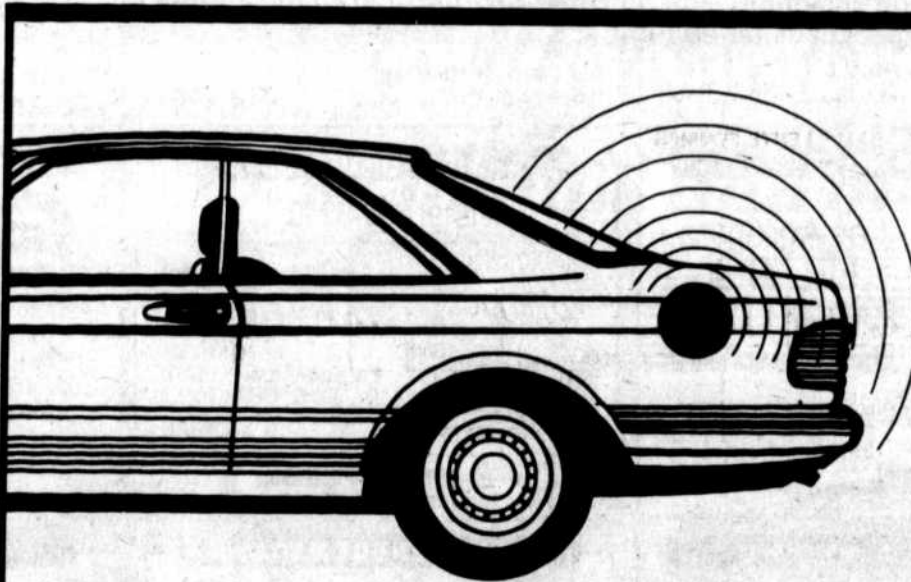


Nous réparons ressorts pour toutes
marques d'autos et camions

INSTALLATION de coussinets
pour balanciers et INSTALLATION
d'attaches pour remorques "trailer hitch"

ESSIEU complet pour
fabrication de remorque
INSTALLATION de:
AXE de FUSE (Kinpin)

PROBLÈME DE RÉSERVOIR D'ESSENCE?



**ENFIN, M. RÉSERVOIR EST LÀ,
AVEC UNE IDÉE PLEINE DE SENS...**

Votre réservoir d'essence fuit? Quoi de plus ennuyeux... Heureusement, voici **M. RÉSERVOIR**, qui vous apporte une solution révolutionnaire, économique, rapide et garantie pour la durée de votre voiture. Qui dit mieux?

Chez nous, votre réservoir sera retiré, décapé jusqu'au métal avec un jet de sable, puis enduit d'une couche protectrice de polyuréthane super-résistant.

Les résultats parlent d'eux-mêmes: en moins de temps qu'il n'en faut pour le dire, vous repartirez avec un réservoir non seulement aussi bon qu'un neuf, mais meilleur, tout ceci à un prix qui vous surprendra agréablement.

N'attendez plus... Passez nous voir ou téléphonez à votre installateur autorisé dès maintenant pour une estimation gratuite.

**25 COUSINEAU, HULL
771-1577**



"La
solution
finale"

LE STRESS APPRIVOISÉ



**PAR LE
YOGA
CHRÉTIEN**

- Un cours de 28 heures réparti sur 14 semaines en vue d'améliorer sensiblement votre qualité de vie.
- **VOUS APPRENDREZ COMMENT:**
- Maîtriser et déraciner le stress excessif.
- Vous détendre à volonté.
- Surmonter vos angoisses.
- Améliorer votre santé physique et psychique.
- Accroître votre concentration.
- Améliorer vos relations avec les autres.
- Cultiver des pensées positives et réagir positivement en tout temps.
- Découvrir l'être extraordinaire que vous êtes et développer les ressources inutilisées en vous.
- Goûter le plaisir de vivre pleinement votre vie.
- **PAR LA PRATIQUE** de la détente profonde, de la respiration profonde, de postures yogiques, du pranayama, de la culture de pensées positives, de la méditation de la Parole de Dieu, la lecture du "Livre des Jours".
- **DEBUT DES COURS:** 14 septembre 1987.
- **ANIMATEUR:** Lionel Malette, D.E.Y., Centre Iyengar, Poona, Inde, Légionnaire de Marie.
- **DIRECTION:** Centre du Stress apprivoisé Limal 142, rue Caron, Hull.
- **INFORMATION/INSCRIPTION:** 777-2699



PILON LTÉE

LE GÉANT DES ALENTOURS

• **GRAND STATIONNEMENT GRATUIT**

771-5841

**• A TOUS LES JOURS LIVRAISON DANS
HULL-AYLMER-GATINEAU-OTTAWA**



HORAIRE DES PARTIES

**** Parc St-Jean Bosco**

**** Parc St-Jean Bosco**

**** Parc St-Jean Bosco**

PEE-WEE "B" BASEBALL

AMPIONNAT (Championship) | **CONSOLATION** (Consolation)

Teams and Times:

- Top Row:** MER 18h00 (ST-PIERRE CHANEL)
- Second Row:** SAM 14h00 (ST-REDEMPTEUR) | SAM 17h30 (ST-REDEMPTEUR)
- Third Row:** LUN 15h30 (BUCKINGHAM) | LUN 10h30 (BUCKINGHAM)
- Fourth Row:** VEN 18h00 (ST-REDEMPTEUR (N))
- Fifth Row:** DIM 09h00 (TORPIDO AYLMEYER) | DIM 12h30 (TORPIDO AYLMEYER)
- Bottom Row:** SAM 10h30 (GRAND-PERE)

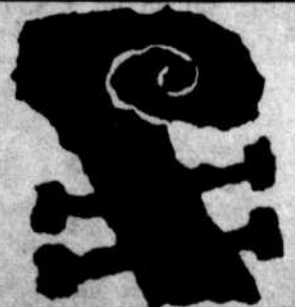
Tournament Flow:

- Championship Path (Left):** LUN 15h30 vs SAM 14h00 → LUN 15h30 vs VEN 18h00 → DIM 09h00 vs SAM 10h30 → DIM 09h00 vs LUN 15h30 (Final).
- Consolation Path (Right):** SAM 17h30 vs LUN 10h30 → DIM 12h30 vs LUN 10h30 → DIM 12h30 vs SAM 17h30 (Final).



778-2217

561-1676



JEAN BELLEAU



Si la nomination de Fernand Dicaire au poste d'instructeur des Frontaliers de l'Outaouais n'a pas fait grand bruit, c'est à la demande expresse de ce dernier. Fernand a préféré se mettre au travail d'abord avant d'attirer l'attention sur lui-même. Et jusqu'ici son travail a été très efficace.

Fernand me faisait remarquer que son équipe est véritablement représentative de tout l'Outaouais. En effet, sa formation a fait appel à des joueurs de Gatineau, Hull, Aylmer, Thurso, Campbell's Bay, Maniwaki et Mont-Laurier, sans compter des joueurs de l'Abitibi. Il y en avait six au camp d'entraînement et parmi eux, le jeune Tardif qui n'a que 15 ans, et qui a préféré retourner dans sa région y poursuivre ses études pour une autre année. S'il continue à faire des pro-

grès il pourrait revenir la saison prochaine.

Un de mes informateurs m'a dit que quatre joueurs venus de l'Abitibi porteront les couleurs des Frontaliers cette saison. Il s'agit de Marc Talbot, Stéphane Raté, Mario Poulin et Pierre Bouchard. Si cette prédiction s'avère véridique, et je n'ai aucune raison d'en douter, ce sera une preuve que le système de dépistage de l'équipe a bien fonctionné. Si le dépistage fait la force des Olympiques c'est donc que la méthode est bonne et les Frontaliers ont raison de s'en prévaloir.

Il y a peu d'éclaircissements de hockey qui font leur travail de façon aussi efficace que le sympathique Brian Lynch. Ce dernier a été un très bon joueur de hockey alors qu'il jouait au collège St-Patrick et nous avons été des adversaires quand il

était instructeur, tant au niveau scolaire qu'au niveau junior, mais j'ai toujours eu un grand respect pour lui, d'autant plus qu'il était bien meilleur que moi. Brian qui n'a pas encore mis les pieds au stade Olympique se propose d'y amener son épouse pour leur anniversaire de mariage qui aura lieu en septembre. Olivier Caron va se charger de le faire inviter dans une des loges de ses nombreux amis.

Parmi les nombreux spectateurs qui ont assisté aux finales Moustiques de l'A.B.A.H. (dont je n'entends plus parler) au parc Larocque, il y avait le sympathique Luc Maurice, ancien co-propriétaire et gérant des Frontaliers. Luc qui a donné de sa personne et de son argent pour la cause du hockey à Hull m'a paru en grande forme.

Le hockey va s'ennuyer de lui cet hiver.

Le spectateur le plus déçu lors de ces finales qui ont démontré qu'il y avait encore beaucoup d'intérêt pour le baseball à Hull, était certaine-



ment Gerry Leroux dont les Castors semblaient voguer vers un championnat, avant de se faire battre par la Guadeloupe. Mais Gerry n'a pas à s'en faire, je lui ai promis de publier la photo de son club qui a connu une très bonne saison, et ce sera fait.

L'excellente skieuse Gert Marchand se souvient encore de l'émission KIKISKI qui a servi à franciser le vocabulaire du ski localement, en plus former d'excellents moniteurs de langue française. Gert a été parmi les premières et les meilleures à se qualifier.

Les Pur-Sang de l'Outaouais ont vu sept des leurs remporter des médailles lors de la récente course de 10 kilomètres disputée à Aylmer dernièrement. Chez les seniors "A", Bernard

Drôle de départ

C'est avec stupéfaction que j'ai appris que mon camarade et ami Claude Massicotte ne faisait plus partie du personnel du poste CJRC. Claude qui était avec ce poste depuis 12 ans nous a toujours donné l'image d'un gars honnête, dévoué et très compétent, et celui ou ceux qui devront le remplacer ont du pain sur la planche. Claude a été un loyal serviteur de CJRC, dans les beaux et surtout dans les mauvais jours, car ce poste n'a pas toujours été au haut des sommets dans la stupide bataille des sondages qui n'ont jamais voulu rien dire d'après moi. Si Claude a choisi de partir de lui-même, j'ai hâte de voir quelle fête le poste va organiser pour lui, car il le mérite bien. Si, au contraire, il n'a pu accepter les nouvelles contraintes et qu'il a dû partir à cause de cela, c'est scandaleux et ça démontre encore une fois pourquoi tant de gens remettent en cause le système capitaliste qui ne tient aucun compte des personnes. Il devrait y avoir une loi qui protège les employés qui ont consacré le meilleur de leur vie à une entreprise afin qu'on ne puisse pas les mettre aux rebuts comme de vieux meubles. Je me console à la pensée qu'on reverra certainement Claude cet hiver aux Joutes des Olympiques, et je puis lui dire que tous ses collègues de la presse sportive lui conservent leur amitié et leur admiration.

Bérubé a remporté une médaille d'argent, et Roger



**LES CANADIENS
DE MONTRÉAL
SERONT À L'ARÉNA
GUERTIN DE HULL**

**LE 18 SEPTEMBRE
Y SEREZ-VOUS?**

Tous les profits
seront versés:
à la FONDATION DU C.H.R.O.

La Fondation
du Centre hospitalier
régional de l'Outaouais

et à la FONDATION DES AÎNÉS
DE L'OUTAOUAIS



Nos guichets à l'aréna
sont ouverts:

du lundi au vendredi de 8h30 à 22h
le samedi et le dimanche de 12h à 19h



Commission Scolaire des Draveurs

**COURS DU SOIR
AUX ADULTES**

VOUS DÉSIREZ COMPLÉTER VOTRE FORMATION GÉNÉRALE

- Formation de base
- Anglais langue seconde
- Français
- Biologie, chimie, physique
- Mathématiques
- Sciences humaines

VOUS DÉSIREZ OBTENIR UNE FORMATION PROFESSIONNELLE

- Administration et commerce
- Alimentation et hébergement
- Construction
- Electrotechnique
- Equipement motorisé
- Imprimerie
- Informatique
- Lecture de plan
- Métallurgie
- Services santé
- Services santé

VOUS DIREZ SUIVRE DES ACTIVITÉS EN ÉDUCATION POPULAIRE

- Alimentation
- Développement de la personne
- Economie et gestion
- Santé physique et mentale
- La famille
- Retraite et pré-retraite

VENEZ VOUS INSCRIRE L'ÉCOLE POLYVALENTE LE CARREFOUR

50 est, rue de la Savane
Gatineau, (Québec)

LES 2 ET 3 SEPTEMBRE 1987 DE 13H30 À 21H00

N.B. Pour vous inscrire vous devez présenter votre
CARTE D'ASSURANCE SOCIALE
et votre relevé de notes du M.E.Q. ou votre certificat de
naissance ou votre carte d'assurance maladie du Québec.

AUTRES SERVICES OFFERTS

Consultez le dépliant distribué par la poste sur le territoire de la Commission scolaire des Draveurs ou communiquer à l'école polyvalente Le Carrefour au numéro 568-9831 ou au service de l'éducation des adultes au numéro 663-9221.

Dupuis, une de bronze, tandis que chez les vétérans en classe "A", l'argent est allé à Yvon Turcotte, et le bronze à Roger Bérubé, et dans la classe "B" à Ronald Latrémouille et à Marcel Bélanger. Mais c'est une femme qui a remporté l'or. Il s'agit de Rose Ann Wilson chez les dames "vétérans."

La semaine prochaine, à l'école Mont-Bleu, les 1 200 élèves de l'institution participeront à des courses de 2, 3 et 5 kilomètres. Dans l'après-midi, ils seront invités à assister à la joute de football qui opposera l'équipe de leur institution à celle du Darcy McGee, et qui marquera l'ouverture de la saison collégiale de football.

Au Hull-Volant, on aimerait bien avoir la réponse à quelques questions comme par exemple: comment Jack Lalonde a-t-il pu aller à la pêche à la barbotte et ne revenir qu'avec une O'Keefe? On se demande s'il a employé les bons appâts? Est-il vrai que Vic Champan est déménagé pour être plus près de son jumeau? Et pourquoi J.C. Généreux insiste-t-il pour acheter des "Fish and Chips" congelés quand il est pressé pour dîner? Il est bon de rappeler aux membres que ceux qui veulent jouer aux quilles peuvent s'inscrire dès maintenant au local de l'Association.

Le club quart-arrière
Les Rough Riders de la Ligue canadienne de football continuent à tenter de gagner les amateurs de football de langue française à leur cause. Demain soir, au parc Lansdowne, ils recevront les représentants de groupes qui aimeraient profiter des offres dont j'ai parlé la semaine dernière. Le 14, le club Quart-arrière se réunira aux Raftsmen à Hull, et j'invite tous ceux que le football intéresse à s'y rendre. La brasserie O'Keefe et Schenley y seront, et Bernard Pelletier est un hôte tout à fait remarquable. Puis les Riders seront au local du Hull-Volant le 25 septembre, et le 28 chez mon ami Gilbert Dupuis aux Grands Boulevards, à Gatineau. Ils visiteront les Braves du Coin en octobre, et retourneront aux Grands Boulevards. Comme dirait l'autre: venez nous voir, on vous attend.



Guy Robinson des Voyageurs de Gatineau, champions de la ligue senior de baseball Labatt, faisant partie, avec Marc Dupéré égale-

ment des Voyageurs, et Daniel Cloutier du Hull-Volant, de l'équipe du Québec lors des championnats du Canada disputés en fin de semaine à Calgary.

Concours de panaches Labatt

Le concours de panaches Labatt, organisé en collaboration avec les Hebdomadaires de l'Outaouais, soit LE REGIONAL d'Aylmer et de Hull, la REVUE de Gatineau et le BULLETIN de Buckingham, est lancé! Vendredi soir, le 4 septembre, de 19 heures à 21 heures, à la salle Richelieu de la brasserie Labatt à Hull, on tiendra une soirée importante d'informations. Les présidents et directeurs de tous les clubs de Chasse et pêche de la région sont cordialement invités à y assister. On obtiendra des détails supplémentaires sur cette soirée en communiquant avec Gerald Cloutier au 561-4755, ou au 663-8834.

Ligue MIMI

La ligue de quilles MIMI qui dispute ses joutes à la salle Danis, le jeudi soir de 19 heures à 21 heures, est toujours à la recherche de quilleurs et de quilleuses pour compléter ses cadres. On obtiendra tous les renseignements en téléphonant à Mimi au 243-3147, ou encore à André au 568-1013.

Sacs de sable

La Ligue de sacs de sable St-Benoit tiendra une séance d'inscription au sous-sol de l'église St-Benoit, vendredi le 4 septembre, et le 11 septembre. Pour plus de renseignements communiquez avec Jeannine au 771-8766, ou avec Hélène au 777-3172.

C'est un départ ... avec "Coco"



DES SMITH CLASSIC

C'est le 7 septembre prochain qu'aura lieu à Rideau-Carleton la classique annuelle "Des Smith Classic". M. Glen Pearson, porte-parole de l'événement, a révélé que d'excellents chevaux participeront à la course. De ceux-là, Ambo Emerson, Mistress Big Guy, Ambo Dallas, Le courrier, Gouverneur choice, Perfect Buck, Boone and Crocket, Beleave in magic et enfin Johnny A Heritage qui a remporté en juillet dernier le prestigieux Frank Ryan en 1.52.3.

M. Pearson attend une foule de 35 000 personnes à cette sixième édition où la bourse est de l'ordre de \$65 000.

CIRCUIT SODIC
À ne pas oublier que se tiendra, à Blue Bonnets, le dimanche 6 septembre prochain, la Coupe des éleveurs faisant partie du circuit

SODIC. Plus de \$600 000 en bourses seront décernés au cours de la journée qui réunira les meilleurs poulains et pouliches de deux et trois ans de l'élevage québécois. À noter que Radio-Canada devrait présenter la finale de la Coupe des éleveurs.

ENCAN A ST-HYACINTHE

Les 19, 21 et 22 septembre prochain aura lieu au terrain de l'exposition de St-Hyacinthe l'encan pour les Yearlings (poulains et pouliches). Pour l'occasion 480 Yearlings seront offerts par la nouvelle Coopérative des encans standardbred du Québec. Si des gens de la région sont intéressés à investir dans l'élevage québécois en groupe (à monter un "syndicat"), ils peuvent communiquer avec M. Michel Blais au 986-1239. Bonne course à tous.

SAUVEZ DE L'ARGENT!!

Cueillez vous-même vos légumes

MAINTENANT DISPONIBLE

- CONCOMBRES à mariner et à manger
- BLÉ D'INDE sucré Déjà ramassé
- TOMATES
- BROCOLI
- CAROTTES
- FEVES (jaunes et vertes)
- BETTERAVES
- CHOUX-FLEURS

Apportez vos contenants

• SYSTÈME ANTI-GEL

OUVERT: Lun. au sam. de 8:am à 8:p.m.

Dimanche de 8:a.m. à 6:p.m.

1183 ST-RENÉ EST

663-0605

C'est ce soir, au terrain de baseball du Nepean Sportsplex, que les Voyageurs de Gatineau disputent la première joute de la série finale du baseball senior au Gold Form d'Ottawa. La deuxième rencontre aura lieu demain soir, à Gatineau, au parc Sanscartier. Si une troisième partie est nécessaire elle sera disputée jeudi à un terrain choisi d'un commun accord.

Marc Robinson sera au monticule ce soir pour les Voyageurs, et Marc Dupéré sera le lanceur partant demain soir à Gatineau. On espère que tous les amateurs de baseball vont se donner rendez-vous au parc Sanscartier pour encourager les Voyageurs dans leur tentative de devenir champions seniors de la région.

FERME ROUGE

VOUS INVITE À VENIR CÉLÉBRER SON

FESTIVAL SCAMPIS à \$11.95

PRÉSENTEZ UN DE CES COUPONS À VOTRE SERVEUR(SE)

1 LIVRE DE SCAMPIS \$11.95 POUR SEULEMENT

Minimum de 15 scampis cuites dans le beurre à l'ail servies sur riz Pilaf, beurre à l'ail chaud, pain maison.

1 COUPON PAR PERSONNE

FERME ROUGE

Cette offre est valide tous les jours sauf le samedi et se termine le 30 octobre 1987.

BIFTECK et SCAMPIS \$11.95 POUR SEULEMENT

1 New-York 8 oz, 1/2 livre de scampis cuites dans le beurre à l'ail, servies sur riz Pilaf, beurre à l'ail chaud, pain maison.

1 COUPON PAR PERSONNE

FERME ROUGE

Cette offre est valide tous les jours sauf le samedi et se termine le 30 octobre 1987.

POULET ET SCAMPIS \$11.95 POUR SEULEMENT

1/2 livre de poulet mariné, désossé, cuit sur le charbon, 1/2 livre de scampis cuites dans le beurre à l'ail, servies sur riz Pilaf, beurre à l'ail, pain maison.

1 COUPON PAR PERSONNE

FERME ROUGE

Cette offre est valide tous les jours sauf le samedi et se termine le 30 octobre 1987.

BROCHETTE de FILET \$11.95 MIGNON et SCAMPIS

Jubes de filet mignon avec marinade, 1/2 livre de scampis cuites dans le beurre à l'ail, servies sur riz Pilaf, beurre à l'ail, pain maison.

1 COUPON PAR PERSONNE

FERME ROUGE

Cette offre est valide tous les jours sauf le samedi et se termine le 30 octobre 1987.

En collaboration avec: Capital Fish Market Ltd.

FERME ROUGE a acheté une tonne de SCAMPIS et vous fait profiter de ce spécial

Le buffet de fruits de mer à volonté est servi tous les jeudis, vendredis, samedis & dimanches de 6h30 à 10h00

RESTAURANT FERME ROUGE

Spécialités. Bifteck et fruits de mer

MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU MARDI AU DIMANCHE

350 sièges. venez célébrer votre anniversaire

1957 Rte 148, ANGERS

ENTRE GATINEAU ET MASSON

Reservation (819)

986-7013

LE COIN DES SPORTIFS



GAETAN BISSON

Ligue de hockey Renaissance

Les joueurs qui aimeraient évoluer dans la Ligue Renaissance la saison prochaine, doivent se présenter à l'aréna Guertin lundi le 14 septembre à 20h00. Les parties se jouent tous les lundis soir, et il faut être âgé de 25 ans et plus pour être admissible. Pour de plus amples informations, on communique avec Gilles Dionne au 777-9505.

Equipe recherche ligue

Une équipe de hockey de calibre participation recherche une ligue pour la prochaine saison. Les personnes intéressées téléphonent à Sylvio Blais au 643-9427.

Excursion à bord du Sea Prince

La ligue de balle lente les Draveurs Labatt "50" organise une excursion sur la rivière des Outaouais, à bord du Sea Prince II, le samedi 5 septembre. Le départ est pour 21h00. Les personnes intéressées communiquent soit avec Mario Carrière au 663-7160 ou Rick Montroy au 568-7964.

Tournoi hockey à pied

L'aréna de Buckingham sera le site d'un tournoi de hockey à pied et de ballon-balai du 15 au 17 octobre. Le hockey à pied sera divisé en une section pour équipes de familles et une section classe ouverte, tandis que le ballon-balai est pour les équipes participation. Pour s'inscrire, on communique soit avec Théo Wafer au 663-6411 ou avec Paul Morin au 986-3783.

Tournoi balle rapide

Le Comité des Loisirs de Farm Point organise un tournoi pour équipes de classe "C" du 11 au 13 septembre. Le coût d'inscription est de 100 \$ par équipe. La bourse totale est de 1,200 \$ dont 700 \$ à l'équipe championne. Pour informations, on communique soit avec Léon Martineau au 777-0840 ou avec Luc Lebel au 459-3681.

Ligue de balle lente Molson

Le salon de coiffure Le Verseau a remporté les honneurs de la finale trois parties à une, face à l'APBA. Une poussée de trois points à la quatrième manche avait donné une victoire de 4 à 2 à l'APBA lors du troisième match. Serge Vil-

au Verseau d'enregistrer six points à la quatrième manche. Louis Tardif a produit deux points. La soirée de fin de saison aura lieu le samedi 19 septembre au sous-sol de l'église Notre-Dame de la Gueloupe.

Ligue de balle lente Bâtisseurs O'Keefe

Le Hull-Volant a facilement défait le TG Inc. 18 à 8 et a ainsi remporté la série quart de finale deux parties à zéro. Marc Raizenne avec trois en quatre et quatre points produits a été la vedette offensive pour le Hull-

Volant. Claude Therrien avec un triple, a produit trois points pour le TG. Le Judand Construction tirant de l'arrière une partie à zéro, a remporté les deux matchs suivants et la série quart de

finale l'opposant au Ti-Coune Dépanneur deux parties à une. Le Judand a gagné le deuxième match 7 à 3, et la partie décisive 11 à 8 en neuf manches. Tony Couteau a produit le point de la vic-

toire. Robert Boivin et Alain Pichette ont tous deux réussi trois coups sûrs en cinq présences pour le Judand. Yves Charron a bien fait pour le Ti-Coune avec une performance de quatre en cinq. Les

demi-finales débutent ce soir au parc des Chevaliers de Colomb de Touraine. Le Judand se mesurera au Marc Auto Radio et le Hull-Volant fera face au Sun Life.

À VENDRE
BOIS FRANC ET SEC
POUR FOYERS

4' X 8' 16" de long

\$50 la corde

LIVRAISON GRATUITE

PAYSAGISTE M & R

Tel.: 643-4747

DOMAINE DES ERABLES

LIMBOUR 5 minutes de Hull

(Près du Golf de Touraine)

PHASE III, terrains boisés, un acre ou plus, prêts à construire
FINANCEMENT DISPONIBLE

COLETTE LABELLE

Rés.: 771-7406 Bur.: 771-6661



ON FERME NOS PORTES PLUS DE \$3 MILLIONS EN PRODUITS INVENTAIRE DOIVENT PARTIR AVANT LE 4 SEPTEMBRE

Faites une offre sur des bateaux de qualité fabriqués par 5 des meilleurs manufacturiers nord-américains.

Choisissez entre 32 modèles de croisière, 49 modèles "RUNABOUT", 18 modèles de pêche, 80 moteurs hors-bord et une grande sélection de bateaux et moteurs usagers.

Après notre meilleure année depuis 16 ans d'affaires, notre personnel surchargé, refuse de déménager l'inventaire à notre

NOUVELLE LOCATION À PORTLAND SUR LE RIDEAU TOUT DOIT PARTIR

LE MAGASIN D'OTTAWA NON AFFECTÉ PAR CE DÉMÉNAGEMENT

VOS REPRÉSENTANTS LOCAUX

BOB FRASER
CARL BAKER

237-7681 soir
833-3338 soir

1604 Michael
Ottawa
749-7773

Hwy. 15 S.
Smiths Falls
283-7760

Le Conseil 6006 s'implique

Un tournoi pour la déficience mentale

Le Conseil 6006 des Chevaliers de Colomb de Touraine, fidèle à la tradition, organise cette année encore un tournoi dont les profits seront versés dans un compte spécial affecté à la déficience mentale, et géré par deux membres du Conseil, Gerry Proulx et Gustave Surette.

Ce fond permet au Conseil de répondre à certaines demandes d'organisations qui s'occupent de loisirs pour les déficients mentaux.

Le tournoi de cette année, une initiative de Klaude Quinn et de Cliff et Annette Collins a reçu l'appui enthousiaste du Conseil, avec le Grand Chevalier Raymond Brunet en tête.

Le tournoi se déroulera au terrain de balle des Chevaliers de Touraine les 10, 11, 12 et 13 septembre. Il comprendra 16 équipes de classe "C" qui sont déjà presque toutes inscrites. Cependant il reste encore une place ou deux qu'on comblera d'ici la fin de la présente semaine. Il

déficients mentaux.

Jean Belleau du REGIONAL a accepté la présidence d'honneur du tournoi.

On sait que les vain-

me à l'habitude des plaques et des trophées en quantité.

Joute amicale

Comme par le passé, un club de déficients

de 8\$ et dont tous les profits iront au fond pour la déficience mentale.

Plusieurs commanditaires se sont dé-



Voici les membres du comité d'organisation du tournoi. Assis à l'avant: Jean Belleau, président d'honneur, le Grand Chevalier Raymond Brunet, Cécile Collins, et le député Grand Chevalier André Ducharme. A l'arrière: Klaude

Quinn, l'instigateur du tournoi, Yves Belleau, J.P. Désormeaux, Henri Chapman, Cliff Collins, Gustave Surette et Aurèle Brazeau. Gerry Proulx, aussi membre du comité, a pris la photo.

n'en coûte que 125\$ par club pour participer et tous les profits serviront à aider les

queurs recevront le trophée emblématique Jean Bernard Rainville, et il y aura com-

affrontera l'équipe le Stock à Pit dans une poartie amicale qui sera disputée le dimanche 13 septembre à 14 heures.

Parmi les autres attractions de la semaine il ne faudra pas oublier le diner au steak le samedi soir, un repas complet servi au coût

jà manifestés. Parmi eux, André Fauvelle et la brasserie Labatt 50, Roland Larocque de la compagnie Schenley, Michel Sarazin des Promotions Mi-Clau, André Malette et Pure Spring, des commanditaires de la première heure et, bien entendu, le Conseil 6006.



On s'attend à ce que 160 golfeurs, ayant versés chacun la somme de 500\$ pour obtenir le privilège de participer au tournoi de golf B-3-L, se retrouvent vendredi matin le 4 septembre au club de golf Rivermead.

Les co-président, MM. Claude Bérard, Robert Labine, Roger Lachapelle et Roland Lavoie se sont dits très heureux de l'enthousiasme manifesté par les

golfeurs jusqu'ici. On sait que les profits seront versés à la Fondation de l'hôpital de Gatineau, et à la Fondation des Aînés de l'Outaouais.

Tous les participants sont priés de tenir compte des informations suivantes:

-8:00 - Petit déjeuner
-9:15 - Départ pour les tertres
-9:30 - Coup d'envoi
18:00 - Diner.

DEMANDE DE SOUMISSION pour déneigement du centre commercial PLACE CITÉ DES JEUNES

Communiquez avec Yvon A. Guay afin de vous procurer toutes les données nécessaires à cet effet.

GESTION IMMOBILIÈRE
BERGERON DESJARDINS INC.
8000 LANGELIER SUITE 504
ST-LÉONARD, QC, H1P 3K2
1-514-327-3511

GOOD YEAR ATTENTION MÉCANICIENS(NES) DE 1ÈRE CLASSE

Sommes à la recherche de personnes agressives expérimentées en mise au point, alignement, freins et réparations générales. Ces personnes sont qualifiées, ont le désir de gagner dans les \$32,000 + et peuvent travailler avec un minimum de supervision. Excellentes conditions de travail et avantages sociaux. Gérant, 771-7380 pour rendez-vous



Commission Scolaire des Draveurs

225, rue Notre-Dame, Gatineau
Québec J8P 1K3 663-9221



Bernard MORISSETTE

La Commission scolaire des Draveurs, service de l'éducation des adultes annonce la nomination de monsieur Bernard Morissette à titre de consultant en formation sur mesure en milieu de travail. Monsieur Morissette occupait précédemment le poste de directeur adjoint à l'école polyvalente Nicolas-Gatineau depuis plusieurs années où il a acquis une vaste expérience particulièrement dans le domaine de la formation professionnelle. Originaire de Gatineau et résidant de la région depuis de nombreuses années, il apporte avec ses nouvelles fonctions une intéressante connaissance du milieu socio-économique de l'Outaouais. Il sera heureux de s'associer aux entreprises et organismes du milieu qui ont des besoins spécifiques de formation de personnel.

On peut le rejoindre à la Commission scolaire des Draveurs au numéro de téléphone 663-9221 poste 307.

13785 Bernard Morissette

À LOUER PLACE CITÉ DES JEUNES

Centre commercial de plus de 60,000 pieds carrés situé face au boul. Cité des Jeunes au coin de la rue Bédard (Hull)

Clinique médicale

Espace disponible pour bureau de médecine générale, spécialistes, etc.

Locaux modernes, ascenseur, fenestration panoramique.

Boutiques

Quelques locaux disponibles pour commerces au détail.

Pour informations:

Yvon A. Guay
514-327-3511

Adresse: 8000 Langelier, Suite 504
St-Léonard, Qc. H1P 3K2

L'éducation syndicale en français

ÇA RAPPORTE

à tout coup

AUTOMNE '87

FORMATION DES DÉLÉGUÉS SYNDICAUX: 12 et 13 sept. 7 et 8 nov.

Pour les délégués déjà en poste et les membres qui souhaitent simplement se mieux renseigner ou devenir plus actifs syndicalement.

SANTÉ ET SÉCURITÉ DANS LE MILIEU DE TRAVAIL: 17 et 18 oct.

Vous approfondirez vos connaissances et augmenterez votre efficacité en tant que membre d'un comité de santé et de sécurité.

CHANGEMENT TECHNOLOGIQUE: 3 et 4 oct.

Comment les travailleurs peuvent-ils tirer avantage des changements technologiques plutôt que d'en subir les effets néfastes?

LUTTE CONTRE LA DISCRIMINATION: 24 et 25 oct.

Cours pratique qui vous aidera à mieux discerner les diverses formes de discrimination dans le milieu de travail et à les combattre par des stratégies appropriées.

GRIEFS: 5 et 6 déc.

Apprenez comment mieux préparer et mieux présenter vos griefs.

À NOTER

Tout membre de l'AFPC peut participer aux cours de fin de semaine. L'Alliance de la Fonction publique du Canada verse un per diem fixe aux participants et aux participantes qui complètent le cours, afin de les aider à défrayer les dépenses encourues (autobus, essence, repas). De plus, une somme maximale de 15\$ par jour est payée aux membres qui doivent assumer des frais de garde d'enfants ou de famille.

Bureau régional : 777-4647 2-102 Promenade du Portage Hull, Qué. J8X 2K1



Alliance de la Fonction publique du Canada